叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 三位年轻骑士(three Young Knights) 000001

2. 三位年轻骑士(three Young Knights) 000002

3. 三位年轻骑士(three Young Knights) 000003

4. 三位年轻骑士(three Young Knights) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三位年轻骑士(Three Young Knights)

[θriː] [jʌŋ] [naɪts]
THREE YOUNG KNIGHTS
三 年轻的 骑士

三个年轻的骑士

[baɪ] ['æni] ['hæmɪltən] ['dɑːnɪl]
By Annie Hamilton Donnell
经过 安妮 汉密尔顿 唐纳尔

作者：安妮·汉密尔顿·唐纳尔

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði][læst][wɪsp][ʌv; əv][heɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['edi] ['maʊz] .
The last wisp of hay was in the Eddy mows .
这 最后的 烟雾 的 干草 曾是 在 这 涡流 割草机 .

艾迪的割草机里只剩下最后一缕干草了。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

" ['ʃaʊtɪd] [dʒɑːt] .
" shouted Jot .
" 喊叫 点 .

“乔特喊道。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][goʊz] — [hɪp] , [hɪp] , [huː] - [reɪ] ! "
" Here she goes — hip , hip , hoo - ray ! "
" 这里 她 去 — 时髦的 , 时髦的 , 呼 - 射线 ! "

“她来了——万岁！”

" [hʊr] - [ə; eɪ] - [eɪ] ! " ['ekəud] [kent] .
" Hoor - a - ay ! " echoed Kent .
" 胡尔 - 一个 - 哎 ! " 回声 肯特 .

“好耶！”肯特附和道。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [oʊld] ['tɪli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] .
But of course Old Tilly took it calmly .
但 的 课程 老的 蒂莉 采取 它 平静地 .

当然，老蒂莉很平静地接受了这一切。

[hiː; hi][plaːntid][hɪz; ɪz] [braʊn] [hændz] ['pɑːkɪt] - [diːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ber] , [braʊn] [legz] [waɪd][ə'pɑːrt] ,
He planted his brown hands pocket - deep and his bare , brown legs wide apart ,
他 已种植 他的 棕色的 双手 口袋 - 深的 和 他的 裸 , 棕色的 腿 宽的 除 ,

他双手插在口袋里，赤裸的棕色双腿大张着。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['splendɪd] , ['bɜːrstɪŋ] ['maʊz][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [praɪd] .
and surveyed the splendid , bursting mows with honest pride .
和 调查 这 灿烂 , 爆发 割草机 和 诚实的 自豪 .

然后，他满怀自豪地环顾四周，欣赏着壮丽茂盛的草坪。

" [jes] , [sɜːr] , [ðæts] [ðə; ði]['faɪnɪst][lɑːt][oʊ] - [heɪ] [ɪn] ['hɛksəm] ['kaʊnti] ; [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]
" **Yes** , **sir** , **that's** **the** **finest** **lot** **o** ' **hay** **in** **Hexham** **county** ; **beat** **it** **if** **you** **can**
" 是的 , 先生 , 那就是 这 最好的 很多 o - 干草 在 赫克瑟姆 县 ; 打 它 如果 你 能
,
,
,

"是的，先生，这是赫克瑟姆郡最好的干草；你试试看能不能找到比它更好的。"

[sɜːr] !
sir **!**
先生 !

先生！

" [hiː; hi] [sed] [əˈpruːvɪŋli] .
" **he** **said** **approvingly** **.**
" 他 说 赞许地 .

他赞许地说。

[ðen] , ['biːɪŋ] ['redi] , [hiː; hi] [kɔːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæt][ænd; ənd] [tʃɪrd] , [tuː] .
Then **,** **being** **ready** **,** **he** **caught** **off** **his** **own** **hat** **and** **cheered** **,** **too** **.**
然后 , 存在 准备好 , 他 捕捉 离开 他的 自己的 帽子 和 欢呼 , 也 .

然后，他早有准备，摘下自己的帽子也欢呼起来。

" [hoʊld][ɑːn] , [juː; jʊ] [tʃæps] ; [gɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['hɑːlər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" **Hold** **on** **,** **you** **chaps** **;** **give** **the** **old** **man** **a** **chance** **to** **holler** **with** **you** **!**
" 抓住 在 , 你 小伙子们 ; 给 这 老的 男人 一个 机会 到 抱怨 和 你 !

“伙计们，等等；给老人家一个机会，让他跟你们一起喊一喊！”

" ['fɑːðər] ['ɛdiz] [bɪg] , ['hɑːrti] [vɔɪs] [kraɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]
" **Father** **Eddy's** **big** **,** **hearty** **voice** **cried** **above** **the** **din** **,** **and** **there** **was** **the**
" 父亲 艾迪的 大的 , 爽朗 嗓音 哭 多于 这 din , 和 那里 曾是 这
['flerɪŋ] ,
flaring **,**
燃烧 ,

“埃迪神父洪亮洪亮的声音盖过了喧闹声，还有火焰燃烧的声音，

[sʌn] - [braʊn] " [waɪd] - [əˈweɪk] " ['swɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæts] .
sun **-** **browned** **"** **wide** **-** **awake** **"** **swinging** **with** **the** **other** **hats** **.**
太阳 - 棕色 " 宽的 - 醒 " 摇摆 和 这 其他 帽子 .

晒成棕褐色的“清醒”帽子和其他帽子一起摇摆。

" [huˈreɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [heɪ] [ɪn] [taʊn] !
" **Hooray** **for** **the** **best** **hay** **in** **town** **!**
" 万岁 为了 这 最好的 干草 在 镇 !

“太棒了，镇上最好的干草！”

[huˈreɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['smɑːrtəst] [tiːm] [oʊ] - [bɔɪz] !
Hooray **for** **the** **smartest** **team** **o** **'** **boys** **!**
万岁 为了 这 最聪明的 团队 o - 男孩们 !

为这支最聪明的男孩团队欢呼！

[huˈreɪ] [fɔːr; fər][lɪb] - [ɜːr; ər] - [tiː] ! "
Hooray **for** **lib** **-** **er** **-** **tee** **!** **"**
万岁 为了 库 - 呃 - 球座 ! "

自由万岁！

" [huˈreɪ] ! [huˈreɪ] !
" **Hooray** **!** **Hooray** **!**
" 万岁 ! 万岁 !

“万岁！万岁！”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət] [haʊ]

"	They	were	all	of	them	out	of	breath	and	red	in	the	face	,	but	how
"	他们	是	全部	的	他们	出去	的	气息	和	红色的	在	这	脸	,	但	如何

[ðeɪ] [tʃɪrd] !

they	cheered	!
他们	欢呼	!

"他们都气喘吁吁，脸涨得通红，但他们欢呼雀跃的样子真是太棒了！"

['lɪbərti] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [fɔːr; fər] !

Liberty	—	that	was	something	to	cheer	for	!
自由	—	那	曾是	某物	到	欢呼	为了	!

自由——这真是一件值得欢呼的事！

['æftər] ['plæntɪŋ] - [taɪm] [ænd; ənd] ['heɪɪŋ] , [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] !

After	planting	-	time	and	haying	,	hurrah	for	liberty	!
后	种植	-	时间	和	干草	,	欢呼	为了	自由	!

播种和收割之后，自由万岁！

[ðə; ði] [dɪn] ['sɔfənd] ['grædʒuəli] .

The	din	softened	gradually	.
这	din	软化	逐步地	.

喧闹声渐渐减弱。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , ['fɑːðər] ['gæðərd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [hiːp]

With	a	sweep	of	his	arm	,	father	gathered	all	the	boys	in	a	laughing	heap
和	一个	扫	的	他的	手臂	,	父亲	聚集	全部	这	男孩们	在	一个	笑	堆

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

父亲手臂一挥，所有男孩就都聚拢到他面前，笑声不断。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [nekst] ?

"	Well	,	"	he	said	,	"	what	next	?
"	出色地	,	"	他	说	,	"	什么	下一个	?

"那么，"他说，"接下来呢？"

[huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ?

Who's	going	to	celebrate	?
谁是	去	到	庆祝	?

谁会庆祝?

[aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

I'm	done	with	you	for	a	fortnight	.
我是	完毕	和	你	为了	一个	两星期	.

我两周内不会再跟你来往了。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['haɪər] ['iːsɔː] ['wæli] [tuː; tə] [mɪlk] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [tʃɔːrz] ,

I'm	going	to	hire	Esau	Whalley	to	milk	and	do	the	chores	,
我是	去	到	聘请	以扫	惠利	到	牛奶	和	做	这	家务	,

我打算雇佣伊索·沃利来挤牛奶和做家务。

[ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [smɔːl] [tʃæps] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .

and	send	you	small	chaps	about	your	business	.
和	发送	你	小的	小伙子们	关于	你的	商业	.

并派小伙子们来介绍你的生意。

[juːv] [ɜːrnd] [jʊr; jər] ['hɑːlədeɪ] .

You've	earned	your	holiday	.
你已经	获得	你的	假期	.

你值得拥有假期。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ]

And	I	don't	know
和	我	不	知道

我不知道

[bʌt; bət] [its] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['eni] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ʌp] .

but	it's	as	good	a	time	as	any	to	settle	up	.
但	它是	作为	好的	一个	时间	作为	任何	到	定居	向上	.

但现在正是结算款项的好时机。

[peɪ] ['deɪz] [æz; əz] [gʊd] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

Pay	day's	as	good	one	day	as	another	.
支付	天	作为	好的	一	天	作为	其他	.

发薪日每天都一样。

" [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪt] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd] ['sɔ:rtɪd] [aʊt] [θri:] [faɪv] - ['dɑ:lər] [noʊts]

"	He	drew	out	a	little	tight	roll	of	bills	and	sorted	out	three	five	-	dollar	notes
"	他	画	出去	一个	小的	紧的	卷	的	账单	和	已排序	出去	三	五	-	美元	笔记

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

他掏出一小卷紧实的钞票，严肃地从中找出三张五美元的钞票。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃaɪn] .

The	boys	'	eyes	began	to	shine	.
这	男孩们	-	眼睛	开始	到	闪耀	.

男孩们的眼睛开始闪闪发光。

['fɑ:ðər] - [moʊst] ['ɔ:lweɪz] [peɪd] [ðem; ðəm] , ['æftər] ['heɪɪŋ] , [bʌt; bət] — [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə'pi:s] !

Father	'	most	always	paid	them	,	after	haying	,	but	—	five	dollars	apiece	!
父亲	-	最多	总是	有薪酬的	他们	,	后	干草	,	但	—	五	美元	一块	!

父亲通常在收割干草后付给他们钱，但是——每人五美元!

[oʊld] ['tɪli] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['hwisld] ['sɔ:ftli] .

Old	Tilly	pursed	his	lips	and	whistled	softly	.
老的	蒂莉	攥紧	他的	嘴唇	和	吹口哨	轻轻	.

老蒂利抿了抿嘴，轻轻吹了声口哨。

[kent] [nʌdʒd] [dʒɑ:t] .

Kent	nudged	Jot	.
肯特	轻推	点	.

肯特轻轻碰了碰乔特。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [hi:; hi] ['sɔ:rtɪd] [aʊt] [θri:] [faɪv] - ['dɑ:lər] [noʊts] ['greɪvli] .]

[	Illustration	:	He	sorted	out	three	five	-	dollar	notes	gravely	.	]
[	插图	:	他	已排序	出去	三	五	-	美元	笔记	严重地	.	]

【插图：他神情严肃地整理出三张五美元钞票。】

" [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !

"	There	you	are	!
"	那里	你	是	!

“你在这儿啊！”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [maɪnd] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] !

You	needn't	mind	about	giving	receipts	!
你	不必	头脑	关于	给予	收据	!

您不必介意提供收据!

" ['fɑːðər] ['edi] [sed] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['twɪŋk(ə)l]

"	**Father**	**Eddy**	**said**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**factly**	**,**	**but**	**his**	**gray**	**eyes**	**were**	**a**	**-**	**twinkle**
"	父亲	涡流	说	事情	-	的	-	事实上	,	但	他的	灰色的	眼睛	是	一个	-	闪烁

['ʌndər][ðer; ðər] [klɪfs] [ʌv; əv] [greɪ] [braʊz] .

under	**their**	**cliffs**	**of**	**gray**	**brows**	**.**
在下面	他们的	悬崖	的	灰色的	眉毛	.

“埃迪神父语气平静地说，但他那灰白的眼睛在浓密的眉毛下闪烁着光芒。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zʌltɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [raʊnd] ,

He	**was**	**exulting**	**quietly**	**in**	**the**	**delight**	**he**	**could**	**read**	**in**	**the**	**three**	**round**	**,**
他	曾是	欣喜若狂	悄悄	在	这	喜	他	可以	读	在	这	三	圆形的	,

[braʊn] ['feɪsɪz] .

brown	**faces**	**.**
棕色的	面孔	.

他从三张圆圆的棕色小脸上读出了喜悦，心中暗自窃喜。

[gʊd] [bɔɪz] — [jes] , [sɜːr] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Good	**boys**	**—**	**yes**	**,**	**sir**	**—**	**all**	**of**	**them**	**!**
好的	男孩们	—	是的	,	先生	—	全部	的	他们	!

好孩子——是的，先生——他们都是！

['wɔznt] [ðer; ðər] [biːt] [ɪn] ['hɛksəm] ['kaʊnti] — [noʊ] , [sɜːr] !

Wasn't	**their**	**beat**	**in**	**Hexham**	**county**	**—**	**no**	**,**	**sir**	**!**
不是	他们的	打	在	赫克瑟姆	县	—	不	,	先生	!

他们在赫克瑟姆郡没有管辖范围吗？——不，先生！

[nɔːr] [jet] [ɪn] ['mɜːləboʊn] ['kaʊnti] [ɔːr] ['wɪnɪpeg] !

Nor	**yet**	**in**	**Marylebone**	**county**	**or**	**Winnipeg**	**!**
也不	然而	在	马里波恩	县	或者	温尼伯	!

目前在马里波恩县或温尼伯还没有！

" [naʊ] , [ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — ['skætər] !

"	**Now**	**,**	**on**	**with**	**you**	**—**	**scatter**	**!**
"	现在	,	在	和	你	—	分散	!

“现在，你们继续——散开！”

" [hiː; hi] [læft] .

"	**he**	**laughed**	**.**
"	他	笑了	.

他笑了。

" ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪl] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] !

"	**Mother**	**and**	**I**	**are**	**going**	**to**	**mill**	**to**	**celebrate**	**!**
"	母亲	和	我	是	去	到	磨	到	庆祝	!

“我和妈妈要去磨坊庆祝！”

[wen] [juːv] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [send][ə; eɪ] [kə'mɪti] [oʊ] - [θriː] [tuː; tə][let]

When	**you've**	**decided**	**what**	**you're**	**going**	**to**	**do**	**,**	**send**	**a**	**committee**	**o**	**'**	**three**	**to**	**let**
什么时候	你已经	决定	什么	你是	去	到	做	,	发送	一个	委员会	o	-	三	到	让

[ˌjuː 'es] [noʊ] .

us	**know**	**.**
我们	知道	.

当你决定好要做什么之后，派一个三人委员会来通知我们。

[maɪnd] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['selɪbreɪt] ['eni] [weɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ðæts] ['sensəb(ə)l] .

Mind	**,**	**you**	**can**	**celebrate**	**any**	**way**	**you**	**want**	**to**	**that's**	**sensible**	**.**
头脑	,	你	能	庆祝	任何	方式	你	想	到	那就是	明智的	.

当然，你可以用任何合理的方式庆祝。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [tɔːl] , [stuːp] - ['ʃoʊldərd] ['fɪgjər] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" The boys waited till the tall , stoop - shouldered figure had gone back into the
" 这 男孩们 等待 直到 这 高的 , 哈腰 - 肩部 数字 有 已消失 后退 进入 这
[dɪm] ,
dim ,
暗淡 ,

男孩们等到那个高大佝偻的身影消失在昏暗的光线中，

[heɪ] - ['sentɪd] [bɑːrn] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] [dɪn] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
hay - scented barn , then with one accord the din began again .
干草 - 香味 谷仓 , 然后 和 一 符合 这 din 开始 再次 .

谷仓里弥漫着干草的香味，然后喧闹声又同时响起。

" [huː] - [reɪ] !
" Hoo - ray !
" 胡 - 射线 !

"好耶！"

[huː] - [reɪ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] ! "
Hoo - ray for father ! "
胡 - 射线 为了 父亲 ! "

父亲万岁！

" ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !
" Father ! father !
" 父亲 ! 父亲 !

"父亲！父亲！"

[huː] - [reɪ] ! "
hoo - ray ! "
呼 - 射线 ! "

万岁！

" [hʊr] - [ə; eɪ] - [eɪ] !
" Hoor - a - ay !
" 胡尔 - 一个 - 哎 !

"好耶！"

" [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] , [bɪ'gæn] [ə'gen] ,
" It died away , began again ,
" 它 死亡 离开 , 开始 再次 ,

它消失了，然后又重新开始了，

[ðen] [treɪld] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feɪnt] [weɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [s'kʌtld] [ɔːf] [raʊnd] [ðə; ði] [bɑːrn] [tuː; tə]
then trailed out to a faint wail as the boys scuttled off round the barn to
然后 拖着 出去 到 一个 头晕的 哀号 作为 这 男孩们 沉没 离开 圆形的 这 谷仓 到
[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
the orchard .
这 果园 .

然后声音渐渐变成微弱的呜咽声，男孩们绕过谷仓跑向果园。

['fɑːðər] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʌn'stedəli] .
Father smiled to himself unsteadily .
父亲 微笑 到 他自己 不稳定地 .

父亲勉强挤出一丝微笑。

" [gʊd] [bɔɪz] !
" Good boys !
" 好的 男孩们 !

"好孩子！"

[gʊd] [bɔɪz] !
good **boys** **!**
好的 男孩们 !

好孩子!

[gʊd] [bɔɪz] !
good **boys** **!**
好的 男孩们 !

好孩子!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [kʌm] [ɑːn][ʌp][ɪn][ðə; ði] - ! " [kraɪd] [kent] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Come** **on** **up** **in** **the** **consultery** **!** **"** **cried** **Kent** **excitedly** **.**
" 来 在 向上 在 这 - ! " 哭 肯特 兴奋地 .

"快到咨询室来!"肯特兴奋地喊道。

" [jes] , [kʌm] [ɑːn] , [oʊld] [tɪl] ; [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] !
" **Yes** **,** **come** **on** **,** **Old** **Till** **;** **that's** **the** **place** **!**
" 是的 , 来 在 , 老的 直到 ; 那就是 这 地方 !

"是的，来吧，老蒂尔；就是那里!"

" [dʒɑːt] ['ekəud] .
" **Jot** **echoed** **.**
" 点 回声 .

"乔特回声道。"

[ðə; ði] " - " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] [triː] .
The **"** **consultery** **"** **was** **a** **platform** **up** **in** **the** **great** **horse** **-** **chestnut** **tree** **.**
这 " - " 曾是 一个 平台 向上 在 这 伟大的 马 - 板栗 树 .

"咨询室"是位于那棵巨大的七叶树上的一个平台。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lædər] ,
When **there** **was** **time** **,** **it** **could** **be** **reached** **comfortably** **by** **a** **short** **ladder** **,**
什么时候 那里 曾是 时间 , 它 可以 是 达到 舒适地 经过 一个 短的 梯子 ,

如果有时间，可以很方便地用短梯子爬上去。

[bʌt; bət] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['hɜːri] ,
but **,** **in** **times** **of** **hurry** **,**
但 , 在 时代 的 匆忙 ,

但是，在匆忙的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [swɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [baʊ] ,
it **was** **the** **custom** **to** **swing** **up** **to** **it** **by** **a** **low** **-** **hanging** **bough** **,**
它 曾是 这 风俗 到 摇摆 向上 到 它 经过 一个 低的 - 绞刑 买 ,

人们习惯抓住低垂的树枝荡过去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp][æz; əz][ə; eɪ]['stɑːrtər] .
with **a** **long** **running** **jump** **as** **a** **starter** **.**
和 一个 长的 跑步 跳 作为 一个 起动机 .

以远距离助跑跳跃作为起跑项目。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [swʌŋ] [ʌp] .
To **-** **day** **they** **all** **swung** **up** **.**
到 - 天 他们 全部 摇摆 向上 .

今天他们都上来了。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [wəʊnt][ðer; ðər][biː; bi] [taɪmz] !
" Oh , I say , won't there be times !
" 哦 , 我 说 , 惯于 那里 是 时代 !

"哦，我说，总会有那么一些时候！"

" [kraɪd] [kent] .
" cried Kent .
" 哭 肯特 .

"肯特喊道。"

" [faɪv] [ə'piːs] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] , [lʌmpt] .
" Five apiece is fifteen , lumped .
" 五 一块 是 十五 , 聚集 .

每人五个，加起来就是十五个。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['selɪbreɪt] [laɪk] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! "
You can celebrate like everything with fifteen dollars ! "
你 能 庆祝 喜欢 一切 和 十五 美元 ! "

十五美元就能让你尽情庆祝！

" [ʃʊr] — [bʌt; bət] [haʊ] ?
" Sure — but how ?
" 当然 — 但 如何 ?

"当然可以——但是怎么做呢？"

" [oʊld] ['tɪli] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] , ['mɑːdərət] [wei] .
" Old Tilly asked in his gentle , moderate way .
" 老的 蒂莉 问 在 他的 温和的 , 缓和 方式 .

老蒂利用他温和、平和的语气问道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [oʊld] , ['kɑːmən] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ! "
" We don't want any old , common celebration ! "
" 我们 不 想 任何 老的 , 常见的 庆典 ! "

"我们不要那种老套的、普通的庆祝活动！"

" [juː; jʊ] ['betər] [bɪ'liːv] [wiː; wi][dəunt] ! "
" You better believe we don't ! "
" 你 更好的 相信 我们 不 ! "

"你最好相信我们不会！"

" [noʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] !
" No , sir , we want to do something new !
" 不 , 先生 , 我们 想 到 做 某物 新的 !

"不，先生，我们想做一些新的东西！"

['kæmpɪŋ] ['aʊts] [oʊld] ! "
Camping out's old ! "
野营 出局 老的 ! "

露营都过时了！

" ['kæmpɪŋz] [noʊ] [gʊd] !
" Camping's no good !
" 露营的 不 好的 !

"露营不好！"

[goʊ][ɑːn] !
Go on !
去 在 !

继续！

" [dʒɑːt] [sed] ['briːfli] .
" Jot said briefly .
" 点 说 简要地 .

乔特简短地说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][oʊld] ['tɪli] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][fɔːr; fər][sə'dʒestʃənz] .

It	**was**	**always**	**Old**	**Tilly**	**they**	**looked**	**to**	**for**	**suggestions**	**.**
它	曾是	总是	老的	蒂莉	他们	看起来	到	为了	建议	.

他们总是向老蒂莉寻求建议。

[ɪf] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] .

If	**you**	**waited**	**long**	**enough**	**,**	**they**	**were**	**sure**	**to**	**come**	**.**
如果	你	等待	长的	足够的	,	他们	是	当然	到	来	.

只要你等得够久，他们一定会来的。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	**Well**	**,**	**that's**	**the**	**trouble**	**.**
"	出色地	,	那就是	这	麻烦	.

"嗯，问题就在这里。"

[aɪ][kɑːnt] - [goʊ][ɑːn] - — [jet] .

I	**can't**	**'**	**go**	**on**	**'**	**—**	**yet**	**.**
我	不能	-	去	在	-	—	然而	.

我现在还不能"继续下去"。

[juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃæp] [taɪm][tuː; tə][wɪŋk] !

You	**don't**	**give**	**a**	**chap**	**time**	**to**	**wink**	**!**
你	不	给	一个	小伙子	时间	到	眨眼	!

你连眨眼的时间都不给！

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][tuː; tə]['set(ə)l] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt][ə; eɪ][faɪn] [wei]

What	**we**	**want**	**is**	**to**	**settle**	**right**	**down**	**to**	**it**	**and**	**think**	**out**	**a**	**fine**	**way**
什么	我们	想	是	到	定居	正确的	向下	到	它	和	思考	出去	一个	美好的	方式

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] .

to	**celebrate**	**.**
到	庆祝	.

我们想做的就是静下心来，好好想想怎样庆祝才好。

[its] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] .

It's	**got**	**to**	**take**	**time**	**.**
它是	得到	到	拿	时间	.

这需要时间。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] - ,

"	**For**	**the**	**space**	**of**	**a**	**minute**	**it**	**was**	**still**	**in**	**the**	**consultery**	**,**
"	为了	这	空间	的	一个	分钟	它	曾是	仍然	在	这	-	,

"它还在咨询室里待了一分钟，

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ˌoʊvər'hed][ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] .

save	**for**	**the**	**soft**	**swish**	**of**	**the**	**leaves**	**overhead**	**and**	**roundabout**	**.**
节省	为了	这	柔软的	嗖嗖	的	这	树叶	开销	和	迂回	.

除了头顶和周围树叶轻柔的沙沙声。

[ðen] [dʒɑːt][broʊk] [aʊt] — [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] - ['ʌtmoʊst]['lɪmɪt][ʌv; əv]['saɪləns] .

Then	**Jot**	**broke**	**out**	**—**	**a**	**minute**	**was**	**Jot's**	**utmost**	**limit**	**of**	**silence**	**.**
然后	点	打破	出去	—	一个	分钟	曾是	-	极致	限制	的	沉默	.

然后乔特打破了沉默——一分钟是乔特保持沉默的极限。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [nɑːtʃ] [ænd; ənd] [bæk] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	**We**	**could**	**go**	**up**	**through**	**the**	**Notch**	**and**	**back**	**,**	**you**	**know**	**,**	**"**	**he**	**reflected**	**.**
"	我们	可以	去	向上	通过	这	缺口	和	后退	,	你	知道	,	"	他	反映	.

"我们可以穿过山口再返回，你知道的，"他沉思道。

" [ðæts] [noʊ][end][ʌv; əv][fʌn] .

"	**That's**	**no**	**end**	**of**	**fun**	**.**
"	那就是	不	结尾	的	乐趣	.

"那真是乐趣无穷。"

['wʊdnt] [kɔ:st][ˌju: 'es][ɔ:l] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['faɪvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] ,
Wouldn't cost us all more'n a fiver for the round trip ,
不会 成本 我们 全部 更多 一个 五英镑 为了 这 圆形的 旅行 ,

往返车程，我们每个人最多也就花五英镑。

[ænd; ənd] [wi:d] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [ten][tu:; tə] — [tu:; tə] — "
and we'd have the other ten to — to — "
和 我们会 有 这 其他 十 到 — 到 — "

我们还有另外十个——来——"

" [bai] ['pɑ:pkɔ:rn][ænd; ənd] - [twɪn] ['maʊnt(ə)n] [vju:z] - [wɪð; wɪθ] ! " ['fɪnɪʃt] [kent] [ɪn][skɔ:rn] .
" Buy popcorn and ' Twin Mountain Views ' with ! " finished Kent in scorn .
" 买 爆米花 和 - 双 山 浏览 - 和 ! " 完成的 肯特 在 轻蔑 .

"去买爆米花和《双子山景》吧！"肯特不屑地说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [dres] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [best]['fɪksɪnz][ænd; ənd] [stu:] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['reɪlroʊd] [treɪn]
if you want to dress up in your best fixin's and stew all day in a railroad train
如果 你 想 到 裙子 向上 在 你的 最好的 修理 和 炖 全部 天 在 一个 铁路 火车
— "
— "
— "

如果你想盛装打扮，在火车上炖上一整天——"

" [aɪ][dəunt] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒɑ:t] , ['heɪstɪli] .
" I don't ! " rejoined Jot , hastily .
" 我 不 ! " 重新加入 点 , 草草 .

"我没有！"乔特急忙回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [tɪl] !
" I was thinking of Old Till !
" 我 曾是 思维 的 老的 直到 !

"我想起了老蒂尔！"

" ['tɪli:z] ['ʌðər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['neɪθn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] ['mʌsti] [wɪð; wɪθ][dɪs'ju:s] .
" Tilly's other name was Nathan , but it had grown musty with disuse .
" 蒂莉的 其他 姓名 曾是 内森 , 但 它 有 生长 发霉的 和 废弃 .

"蒂莉的另一个名字是内森，但由于长期不用，这个名字已经变得陈旧了。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['edi] ['tri:oʊ] , [ænd; ənd] " ['bæləstid] " [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ,
He was the oldest of the Eddy trio , and " ballasted " the other two ,
他 曾是 这 最老 的 这 涡流 三人组 , 和 " 压载 " 这 其他 二 ,
['fɑ:ðər] ['edi] [sed] .
Father Eddy said .
父亲 涡流 说 .

他是艾迪三兄弟中年纪最大的，艾迪神父说，他就像"压舱石"一样支撑着另外两个孩子。

[oʊld] ['tɪli] [wʌz; wəz] [ˌfɔ:r'ti:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['edi] [twɪnz] — ['dʒoʊθəm][ænd; ənd] ['kɛnɪt] — [wɜ:r; wər]
Old Tilly was fourteen and the Eddy twins — Jotham and Kennet — were
老的 蒂莉 曾是 十四 和 这 涡流 双胞胎 — 约瑟姆 和 肯尼特 — 是
[twelv] .
twelve .
十二 .

老蒂莉十四岁，艾迪双胞胎——乔瑟姆和肯尼特——十二岁。

[ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] [wel] - [groʊn] , ['lʌsti] ['fɛloʊz] [hu:] [kʊd; kəd][wɜ:rk][ɔ:r] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər] ['lɪbərti] ,
All three were well - grown , lusty fellows who could work or celebrate their liberty ,
全部 三 是 出色地 - 生长 , 好色的 伙伴们 WHO 可以 工作 或者 庆祝 他们的 自由 ,

这三个人都是身材高大、精力充沛的小伙子，既能干活也能享受自由。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] .

as	the	case	might	be	,	with	a	good	will	.
作为	这	案件	可能	是	,	和	一个	好的	将要	.

如果情况允许，出于好意。

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] , [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'traɪd] [weɪ] .

Just	now	it	was	the	latter	they	wanted	to	do	,	in	some	untried	way	.
只是	现在	它	曾是	这	后者	他们	通缉	到	做	,	在	一些	未经尝试	方式	.

刚才他们想做的正是后者，以一种前所未有的方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] - [pleɪs] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] - .

It	was	a	beautiful	thinking	-	place	,	up	in	the	consultery	.
它	曾是	一个	美丽的	思维	-	地方	,	向上	在	这	-	.

咨询室楼上是一个绝佳的思考场所。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv] [liːvz] [ðæt] [ruːft] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['twɪtə] [ɪn] ['hwɪspəz] ,

The	birds	in	the	meshes	of	leaves	that	roofed	it	over	twittered	in	whispers	,
这	鸟类	在	这	网格	的	树叶	那	有顶棚	它	超过	推特	在	低语	,

屋顶上层层叠叠的树叶间，鸟儿们低声啁啾鸣叫。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [daʊn]

as	if	they	realized	that	a	momentous	question	was	under	consultation	down
作为	如果	他们	已实现	那	一个	意义重大	问题	曾是	在下面	咨询	向下

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd][bɜːrd] - ['kɜːrtəsi] [dɪ'mɑːndɪd] ['kwaɪət] .

below	and	bird	-	courtesy	demanded	quiet	.
以下	和	鸟	-	礼貌	要求	安静的	.

仿佛它们意识到下面正在讨论一个重大问题，出于鸟类的礼貌，它们都保持安静。

[dʒɑːt] ['fretɪd] [ɪm'peɪʃntli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Jot	fretted	impatiently	under	his	breath	,
点	有格纹的	不耐烦地	在下面	他的	气息	,

乔特不耐烦地低声抱怨道。

" ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [deɪ] !

"	Shouldn't	think	it	need	to	take	all	day	!
"	不应该	思考	它	需要	到	拿	全部	天	!

“不应该觉得需要花一整天的时间！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [jʊə(r)] [æz; əz] [sloʊ] [æz; əz] — [æz; əz] — "

"	You're	as	slow	as	—	as	—	"
"	你是	作为	慢的	作为	—	作为	—	"

“你慢得跟——跟——”

" [oʊld] ['tɪli] ! " [læft] [kent] .

"	Old	Tilly	!	"	laughed	Kent	.
"	老的	蒂莉	!	"	笑了	肯特	.

“老蒂莉！”肯特笑着说。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [ˌoʊvər'hed] [broʊk] ['ɪntuː]['dʒuːbɪlənt]

The	spell	of	silence	was	broken	,	and	the	birds	overhead	broke	into	jubilant
这	拼写	的	沉默	曾是	破碎的	,	和	这	鸟类	开销	打破	进入	喜庆

[trɪlz] ,

trills	,
颤音	,

寂静被打破，头顶的鸟儿们发出欢快的鸣叫声。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] , [tuː] .
as **if** **they** **were** **laughing** **,** **too** **.**
作为 如果 他们 是 笑 , 也 .

仿佛他们也在笑。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [neɪm] [fɪts] [ɔːl] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , " [oʊld] ['tɪli] [sed] ['ruːfəli] .
" **I** **guess** **the** **name** **fits** **all** **right** **this** **time** **,** **"** **Old** **Tilly** **said** **ruefully** **.**
" 我 猜测 这 姓名 适合 全部 正确的 这 时间 , " 老的 蒂莉 说 懊悔地 .

"我想这次这个名字还算贴切,"老蒂莉懊恼地说。

" [aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
" **I** **can't** **seem** **to** **think** **of** **anything** **at** **all** **!**
" 我 不能 似乎 到 思考 的 任何事物 在 全部 !

"我什么都想不出来!"

[maɪ] [hed] [klɪks] — [ðə; ði] ['moʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [wiːlz] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] ! "
My **head** **clicks** **—** **the** **mowing** **machine** **wheels** **have** **got** **into** **it** **,** **I** **guess** **!** **"**
我的 头 点击 一 这 割草 机器 车轮 有 得到 进入 它 , 我 猜测 ! "

我的头咔哒一声——我猜是割草机的轮子卡住了!

" [wiːlz] [ɪn][maɪn] , [tuː] !
" **Wheels** **in** **mine** **,** **too** **!**
" 车轮 在 矿 , 也 !

"我的车里也有轮子!"

" [kent] [drɔːld] ['leɪzɪli] .
" **Kent** **drawled** **lazily** **.**
" 肯特 拖长音 懒洋洋 .

肯特懒洋洋地拖长了声音说道。

" [wiːlz] !
" **Wheels** **!**
" 车轮 !

"轮子!

" [dʒɑːt] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Jot** **sprang** **to** **his** **feet** **in** **excitement** **.**
" 点 弹簧 到 他的 脚 在 激动 .

乔特兴奋地跳了起来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi][mɪs'kælkjəˌleɪtid][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] - .
In **his** **haste** **he** **miscalculated** **the** **dimensions** **of** **the** **consultery** **.**
在 他的 匆忙 他 误算 这 方面 的 这 - .

他仓促之中错误估计了咨询公司的规模。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['flʌtər] [ʌv; əv] [braʊn] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
There **was** **a** **wild** **flutter** **of** **brown** **hands** **and** **feet** **,**
那里 曾是 一个 荒野 扑 的 棕色的 双手 和 脚 ,

一阵棕色的手脚乱舞起来,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [liːvz] [kloʊzd] ['kɑːmli] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,
and **then** **the** **chestnut** **leaves** **closed** **calmly** **over** **the** **opening** **,**
和 然后 这 板栗 树叶 关闭 平静地 超过 这 开幕 ,

然后，栗树叶平静地合拢，盖住了开口。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] - .
and **there** **were** **but** **two** **boys** **in** **the** **consultery** **.**
和 那里 是 但 二 男孩们 在 这 - .

咨询室里只有两个男孩。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] [liːvz] [ə'gen] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] .
One **of** **those** **parted** **the** **leaves** **again** **and** **peered** **down** **.**
一 的 那些 分手了 这 树叶 再次 和 窥视 向下 .

其中一只又拨开树叶，向下窥视。

" [hə'loʊ] , [dʒɑːt] !
" Hello , Jot !
" 你好 , 点 !

“你好，Jot！”

" [noʊ] ['ænsər] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

[oʊld] ['tɪliːz] [læf] [froʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Old Tilly's laugh froze on his face .
老的 蒂莉的 笑 冻住了 在 他的 脸 .

老蒂利的笑声僵在了他的脸上。

" [dʒɑːt] ! [hə'loʊ] !
" Jot ! Hello !
" 点 ! 你好 !

“Jot！你好！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] .
" he cried , preparing to swing himself down .
" 他 哭 , 准备 到 摇摆 他自己 向下 .

他喊道，准备荡下去。

" [hə'loʊ] [jɔːr'self] ! " [keɪm] [ʌp] ['kɑːmli] .
" Hello yourself ! " came up calmly .
" 你好 你自己 ! " 来了 向上 平静地 .

“你好啊！”他平静地说道。

" [oʊ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɪld] ? "
" Oh ! Are you killed ? "
" 哦 ! 是 你 被杀 ? "

“哦！你被杀了吗？”

" - [kɔːrs] !
" ' Course !
" - 课程 !

“'课程！

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['iːðər] [oʊ] - [juː; jʊ][sɪt][ʌp][ðer; ðər]['eni] [lɔːŋgər] - - .
But , I say , you needn't either o ' you sit up there any longer gloomin ' .
但 , 我 说 , 你 不必 任何一个 o - 你 坐 向上 那里 任何 更长 - - .

但是，我说，你们俩都不用再坐在那里愁眉苦脸了。

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wiːl] ['selɪbreɪt] .
I've thought of the way we'll celebrate .
我已经 想法 的 这 方式 出色地 庆祝 .

我已经想好庆祝的方式了。

[its] [greɪt] !
It's great !
它是 伟大的 !

这很棒！

" [ðə; ði][krɪsp] ['bræntʃɪz] [kriːkt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [swʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [heɪst] .
" The crisp branches creaked as the others swung down to the ground in haste .
" 这 脆 分支 嘎吱作响 作为 这 其他的 摇摆 向下 到 这 地面 在 匆忙 .

“其他树枝匆匆地荡到地上，脆树枝发出嘎吱嘎吱的响声。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] ! " [kraɪd] [kent] .
" You haven't ! " cried Kent .
" 你 还没有 ! " 哭 肯特 .

“你没有！”肯特喊道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [kwɪk] !
" What is it , quick !
" 什么 是 它 , 快的 !

“什么事？快点！”

" [oʊld] ['tɪli] [sed] .
" Old Tilly said .
" 老的 蒂莉 说 .

老蒂莉说道。

[oʊld] ['tɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] !
Old Tilly in a hurry !
老的 蒂莉 在 一个 匆忙 !

老蒂莉赶时间！

" [wiːlz] ! " [ə'naʊnst] [dʒɑːt] , [dɪ'lɪbərətli] .
" Wheels ! " announced Jot , deliberately .
" 车轮 ! " 宣布 点 , 故意地 .

“轮子！”乔特故意喊道。

" [juː; jʊ] [tʃæps] [hæd; həd] - [ɪm] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] - [ɪm] ['ɪntuː][maɪn] .
" You chaps had ' em in your head , and that put ' em into mine .
" 你 小伙子们 有 - 呃 在 你的 头 , 和 那 放 - 呃 进入 矿 .

“你们这些家伙脑子里想着这些，这也让我脑子里有了这些想法。”

[jes] , [sɜːr] , [wiːl] ['selɪbreɪt] [ɑːn] [wiːlz] ! "
Yes , sir , we'll celebrate on wheels ! "
是的 , 先生 , 出色地 庆祝 在 车轮 ! "

是的，先生，我们会开着车庆祝！

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Why , of course !
" 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

[gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [kent] .
Good for you ! " shouted Kent .
好的 为了 你 ! " 喊叫 肯特 .

“真为你高兴！”肯特喊道。

[bʌt; bət][oʊld] ['tɪli] [weid] [θɪŋz] [fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But Old Tilly weighed things first in his mind .
但 老的 蒂莉 称重 事物 第一的 在 他的 头脑 .

但老蒂利总是先仔细权衡一番。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][goʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [goʊ] - [raʊnd] .
" That would be a go if we had enough to ' go ' round .
" 那 会 是 一个 去 如果 我们 有 足够的 到 - 去 - 圆形的 .

“如果我们有足够的钱，那就可以这么做了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd] ['dʌb(ə)l] , [ɔːr] [spel] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
But you twinnies wouid have to ride double , or spell each other , or something .
但 你 双胞胎 会 有 到 骑 双倍的 , 或者 拼写 每个 其他 , 或者 某物 .
"
"
"

但你们这对双胞胎得一起骑车，或者轮流骑，或者采取其他办法。”

" [spel] ['noʊbɑːdi] ! " ['skɔːrnfəli] [kraɪd][dʒɑːt] .
" Spell nobody ! " scornfully cried Jot .
" 拼写 无人 ! " 轻蔑地 哭 点 .

“谁也别想骗我！”乔特轻蔑地喊道。

" [en] - [oʊ] , [noʊ] , [biː] - [oʊ] - [diː] — "
" N - o , no , b - o - d — "
" N - o , 不 , b - o - d — "

“不，不，伯蒂——”

" [ʃʌt] [ʌp] , [kent] !
" Shut up , Kent !
" 关闭 向上 , 肯特 !

“闭嘴，肯特！”

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [tɪl] .
That's all right , Old Till .
那就是 全部 正确的 , 老的 直到 .

没关系，老蒂尔。

['beni] - [lend] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [baɪk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] — [aɪ] [noʊ] [ben] !
Benny Tweed'll lend me his bike just like a book — I know Ben !
本尼 - 借 我 他的 自行车 只是 喜欢 一个 书 — 我 知道 本 !

本尼·特威德会像借书一样把他的自行车借给我——我认识本！

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [oʊz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dɑːlər]
Besides , he owes me a dollar
除了 , 他 欠款 我 一个 美元

此外，他还欠我一美元。

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [skwer] .
and I'll call it square .
和 患病的 称呼 它 正方形 .

我姑且称它为正方形。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

" [oʊld] ['tɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
" Old Tilly nodded approvingly .
" 老的 蒂莉 点头 赞许地 .

老蒂莉赞许地点了点头。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðen] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ɔːf] ['sʌmwer] .
" Then we'll take a trip off somewhere .
" 然后 出色地 拿 一个 旅行 离开 某处 .

然后我们就去某个地方旅行。

[ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] ? "
That what you meant ? "
那 什么 你 意思是 ? "

你是这个意思吗？

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然！

[wiːl] [goʊ] [kə'lʌmbəs] - [ɪŋ] — [dɪs'kʌvərɪŋ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We'll go Columbus - ing — discovering things , you know . "
出色地 去 哥伦布 - ing — 发现 事物 , 你 知道 . "

我们要像哥伦布一样去探索——去发现新事物，你知道的。

" [laɪk] [ðoʊz] ['fɛloʊz] — [wɒts] [ðer; ðər] [neɪmz] ? — [huː] [dɪd] ['erəndz] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] ,
" Like those fellows — what's their names ? — who did errands for people ,
" 喜欢 那些 伙伴们 — 是什么 他们的 姓名 ? — WHO 做过 跑腿 为了 人们 ,

"就像那些帮人跑腿的家伙——他们叫什么来着？——

[ænd; ənd][hæd; həd]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪl] ['duːɪŋ][ðem; ðəm] !
and had wonderful things happen to them while doing them !
和 有 精彩的 事物 发生 到 他们 尽管 正在做 他们 !

而且在做这些事情的过程中，他们还发生了许多美好的事情！

" [pʊt][ɪn] [kent] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" put in Kent , enthusiastically .
" 放 在 肯特 , 踊跃 .

"热情地把肯特放进去。"

" ['erəndz] ?
" Errands ?
" 跑腿 ?

跑腿?

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [naɪts] ?
What in the world — knights ?
什么 在 这 世界 — 骑士 ?

什么？——骑士?

[hiː; hi] [miːnz] [naɪt] - ['erənt] !
He means knight - errants !
他 方法 骑士 - 误入歧途者 !

他指的是游侠骑士！

" [ɪk'skleɪmd] [oʊld] [tɪl] , ['læfɪŋ] .
" exclaimed Old Till , laughing .
" 惊呼 老的 直到 , 笑 .

"老蒂尔笑着喊道。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — - [dɪd] ['erəndz] [fɔːr; fər][foʊks] ! -
" That's a good one — ' Did errands for folks ! '
" 那就是 一个 好的 一 — - 做过 跑腿 为了 各位 ! -

"这真是个好例子——'帮人跑腿！'"

" [dʒɑːt] [mɑːkt] .
" Jot mocked .
" 点 嘲笑 .

"乔特嘲笑。

" [wel] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ðen] , ['dʒoʊθəm] ['edi] ? "
" Well , what did they do then , Jotham Eddy ? "
" 出色地 , 什么 做过 他们 做 然后 , 约瑟姆 涡流 ? "

"那么，他们后来做了什么，乔瑟姆·艾迪？"

" [waɪ] , [ðeɪ] — [ɜːr; ər] — [ðeɪ] — [ðeɪ] [roʊd] [raʊnd] [ɑːn] ['splendɪd] ['hɔːrsɪz] , [ɔːl] [ɑːrmd] — [ɜːr; ər] —
" Why , they — er — they — they rode round on splendid horses , all armed — er —
" 为什么 , 他们 — 呃 — 他们 — 他们 骑 圆形的 在 灿烂 马匹 , 全部 武装 — 呃 —
[ɑːpəl] - [paɪ] — [ænd; ənd] — "
aaple - pie — and — "
苹果 - 馅饼 — 和 — "

"为什么，他们——呃——他们——他们骑着骏马四处游荡，全副武装——呃——苹果派——还有——"

" ['æp(ə)l] - [paɪ] — [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] - [paɪ] !

"	**Apple**	-	**pie**	—	**armed**	**with**	**apple**	-	**pie**	!
"	苹果	-	馅饼	—	武装	和	苹果	-	馅饼	!

"苹果派——手持苹果派！"

" [oʊld] ['tɪli] [keɪm] ['brɪskli] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

"	**Old**	**Tilly**	**came**	**briskly**	**to**	**the**	**rescue**	.
"	老的	蒂莉	来了	轻快地	到	这	救援	.

"老蒂莉迅速前来救援。"

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['erəndz] [ɔ:r][ðə; ði][paɪ] ! " [læft] [hi:; hi] .

"	**Never**	**mind**	**the**	**errands**	**or**	**the**	**pie**	**!**	"	**laughed**	**he**	**.**
"	绝不	头脑	这	跑腿	或者	这	馅饼	!	"	笑了	他	.

"别管那些琐事和馅饼了！"他笑着说。

" [wi:l] [bi:; bi] [rɛglɚ] [naɪts] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [dɪ'strest] [foʊks][tu:; tə] [rɪ'li:v] , [ænd; ənd][hæv; həv]

"	**We'll**	**be**	**reg'lar**	**knights**	**and**	**hunt**	**up**	**distressed**	**folks**	**to**	**relieve**	**,**	**and**	**have**
"	出色地	是	reg'lar	骑士	和	打猎	向上	苦恼	各位	到	缓解	,	和	有

[rɛglɚ] [əd'ventʃəz] .

reg'lar	**adventures**	**.**
reg'lar	冒险	.

"我们将成为普通的骑士，寻找并解救那些身处困境的人们，并经历普通的冒险。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] — [gʊd] [fɔ:r; fər][dʒɑ:t] !

It	**will**	**be**	**great**	**—**	**good**	**for**	**Jot**	**!**
它	将要	是	伟大的	—	好的	为了	点	!

那太好了——对乔特来说是好事！

[wi:; wi][wəʊnt] [dɪ'saɪd] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][ɔ:r] ['eniθɪŋ] — [dʒʌst] [ki:p] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] .

We	**won't**	**decide**	**where**	**we're**	**going**	**or**	**anything**	**—**	**just**	**keep**	**a**	**-**	**going**	**.**
我们	惯于	决定	在哪里	是	去	或者	任何事物	—	只是	保持	一个	-	去	.

我们不会决定要去哪里，也不会做任何决定——就一直走下去。

[wi:l] [stɑ:rt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] . "

We'll	**start**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**at**	**sunrise**	**.**	**"**
出色地	开始	到	-	明天	早晨	在	日出	.	"

我们明天早上日出时分开始。

" [hu:] - [reɪ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ! "

"	**Hoo**	**-**	**ray**	**for**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**!**	**"**
"	胡	-	射线	为了	到	-	明天	早晨	!	"

"期待明天早上！"

" [hu:] - [reɪ] [fɔ:r; fər] ['sʌnraɪz] ! "

"	**Hoo**	**-**	**ray**	**for**	**sunrise**	**!**	**"**
"	胡	-	射线	为了	日出	!	"

"日出万岁！"

" [hu:] - [reɪ] [fɔ:r; fər][dʒɑ:t] ! " ['fɪnɪʃt] [kent] , ['dʒenərəsli] [fə'getiŋ] ['mɔkəri:z] .

"	**Hoo**	**-**	**ray**	**for**	**Jot**	**!**	**"**	**finished**	**Kent**	**,**	**generously**	**forgetting**	**mockeries**	**.**
"	胡	-	射线	为了	点	!	"	完成的	肯特	,	慷慨地	遗忘	嘲讽	.

"为乔特欢呼！"肯特说完，大方地忘记了嘲讽。

[ðə; ði][plæn] ['prɑ:mɪst] ['glɔ:riəsli] .

The	**plan**	**promised**	**gloriously**	**.**
这	计划	承诺	辉煌地	.

这项计划前景一片光明。

[wen] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]
When **father** **and** **mother** **came** **home** **from** **the** **mill** **they** **fell** **in** **with** **it**
什么时候 父亲 和 母亲 来了 家 从 这 磨 他们 跌倒 在 和 它
['hɑːrtɪli] ,
heartily **,**
衷心地 ,

父母从磨坊回家后，都兴高采烈地投入其中。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [roʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːvz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] [keɪks] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] -
and **mother** **rolled** **up** **her** **sleeves** **at** **once** **to** **make** **cakes** **to** **fill** **the** **boys** **'**
和 母亲 滚动 向上 她 袖子 在 一次 到 制作 蛋糕 到 充满 这 男孩们 -
['bʌnd(ə)l] [ræks] .
bundle **racks** **.**
捆 货架 .

母亲立刻卷起袖子，开始做蛋糕，好把孩子们的包裹架填满。

[ðeɪ] [wʊd] [baɪ] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌn]
They **would** **buy** **other** **things** **as** **they** **went** **along** **—** **that** **would** **be** **part** **of** **the** **fun**
他们 会 买 其他 事物 作为 他们 去 沿着 — 那 会 是 部分 的 这 乐趣
.
:
.

他们还会一路买其他东西——这也是乐趣的一部分。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [dʒɑːt] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [pædɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
In **the** **middle** **of** **the** **night** **Jot** **got** **out** **of** **bed** **softly** **and** **padded** **his** **way**
在 这 中间 的 这 夜晚 点 得到 出去 的 床 轻轻 和 带衬垫 他的 方式
[ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,
across **to** **the** **bureau** **,**
穿过 到 这 局 ,

半夜，乔特轻轻地从床上爬起来，蹑手蹑脚地走到书桌旁。

[tuː; tə] [fiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði]
to **feel** **of** **the** **three** **five** **-** **dollar** **bills** **they** **had** **left** **together** **under** **the**
到 感觉 的 这 三 五 - 美元 账单 他们 有 左边 一起 在下面 这
['pɪnkʊʃn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['peɪpər] [weɪt] .
pincushion **for** **a** **paper** **weight** **.**
针垫 为了 一个 纸 重量 .

摸了摸他们放在针垫下当镇纸的三张五美元钞票。

[hiː; hi] [slɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ʌndər] ['kerfəli] .
He **slid** **his** **fingers** **under** **carefully** **.**
他 滑行 他的 手指 在下面 小心 .

他小心翼翼地将手指伸了进去。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
He **lifted** **the** **cushion** **.**
他 抬起 这 软垫 .

他掀开了垫子。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] — [tuː] [mætʃɪz] — [θriː] , [ɪn] ['ædʒɪteɪtɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
Then **he** **struck** **a** **match** **—** **two** **matches** **—** **three** **,** **in** **agitated** **succession** **.**
然后 他 击 一个 匹配 — 二 比赛 — 三 , 在 激动 演替 .

然后他激动地划了一根火柴——两根——三根。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔ:n] !
The money was gone !
这 钱 曾是 已消失 !

钱没了!

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[dʒɑ:t] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
Jot gasped with horror .
点 倒吸一口气 和 恐怖 .

乔特惊恐地倒吸了一口气。

[ðə; ði][læst] [mætʃ] [went] [aʊt][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
The last match went out and left him standing there in the dark .
这 最后的 匹配 去 出去 和 左边 他 常设 那里 在 这 黑暗的 .

最后一场比赛结束了，留下他独自站在黑暗中。

['æftər][wʌn] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bed] .
After one instant's hesitation he made a bound for the bed .
后 一 即时 犹豫 他 制成 一个 边界 为了 这 床 .

他犹豫片刻后，便猛地扑向床边。

" [kent] ! [kent] !
" Kent ! Kent !
" 肯特 ! 肯特 !

"肯特！肯特！"

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

" [hi:; hi] ['wɪspəd] ['ʃrɪlli] .
" he whispered shrilly .
" 他 低声说道 尖锐地 .

他尖声低语道。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][lɪmp] ['fɪgjər] [hɑ:rd] .
He shook the limp figure hard .
他 摇晃 这 跛行 数字 难的 .

他用力摇晃着那具瘫软的身影。

" [θi:vz] !
" Thieves !
" 窃贼 !

"窃贼！"

['mɜ:rdər] !
Murder !
谋杀 !

谋杀!

[weɪk] [ʌp] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [kent] !
Wake up , I tell you , Kent !
唤醒 向上 , 我 告诉 你 , 肯特 !

肯特，醒醒吧!

[wɪə(r)] [rɔbd] ! "
We're robbed ! "
是 被抢劫 ! "

我们被抢劫了!

" [em] - [em] — [huːz] [rɑːb] — [oʊ] , [seɪ] , ['lemi] [ə'loʊn] ! " ['mɝːmɝd] [pʊr] [kent] , ['draʊzɪli] .

"	M	-	m	—	who's	rob	—	Oh	,	say	,	lemme	alone	!	"	murmured	poor	Kent	,	drowsily	.
"	M	-	米	—	谁是	抢	—	哦	,	说	,	让我	独自的	!	"	低声说道	贫穷的	肯特	,	昏昏欲睡地	.

“嗯——谁抢劫了——哦，算了，让我一个人待着吧！”可怜的肯特昏昏欲睡地低声说道。

[dʒɑːt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Jot	shook	him	again	.
点	摇晃	他	再次	.

乔特又摇晃了他一下。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [θiːvz] !

"	I	tell	you	thieves	!
"	我	告诉	你	窃贼	!

“我告诉你们这些窃贼！”

" [hiː; hi] [hist] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	he	hissed	in	his	ear	.
"	他	嘶嘶作响	在	他的	耳朵	.

“他对着他的耳朵嘶嘶地说。”

" [ðə; ði] ['mʌniːz] [gɔːn] !

"	The	money's	gone	!
"	这	钱的	已消失	!

钱没了！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ʌndər] [ðə; ði][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [wer] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] !

It	isn't	under	the	pin	-	cushion	where	we	left	it	!
它	不是	在下面	这	别针	-	软垫	在哪里	我们	左边	它	!

它不在我们放它的针垫下面！

[its] [gɔːn] !

It's	gone	!
它是	已消失	!

它不见了！

[wiːv] [bɪn] [rɔbd] , [kent] ['edi] !

We've	been	robbed	,	Kent	Eddy	!
我们已经	到过	被抢劫	,	肯特	涡流	!

我们被抢劫了，肯特·埃迪！

" [ðə; ði][lɪmp] ['fɪgjər] ['streŋθnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	The	limp	figure	strengthened	as	if	electrified	and	rose	to	a	sitting	position	.
"	这	跛行	数字	加强	作为	如果	带电	和	玫瑰	到	一个	坐着	位置	.

“原本瘫软的身躯仿佛触电般变得有力起来，坐了起来。”

['kɛnts] [aɪz] [fluː] ['oʊpən] .

Kent's	eyes	flew	open	.
肯特的	眼睛	飞翔	打开	.

肯特猛地睁开了眼睛。

" [wʌt] ? " [hiː; hi][kraɪd] .

"	What	?	"	he	cried	.
"	什么	?	"	他	哭	.

“什么？”他喊道。

" [get] [ʌp] [kwɪk] , - , [ænd; ənd] [wiːl] [weɪk] [oʊld] ['tɪli] [ʌp] !

"	Get	up	quick	,	Kentie	,	and	we'll	wake	Old	Tilly	up	!
"	得到	向上	快的	,	-	,	和	出色地	唤醒	老的	蒂莉	向上	!

“肯蒂，快起来，我们去叫醒老蒂莉！”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] - [ɪm] ！ "
Maybe we can catch ' em ! "
或许 我们 能 抓住 - 呃 ！ "

或许我们能抓住它们！

" [kætʃ] [huː] ?
" Catch who ?
" 抓住 WHO ?

“抓谁？”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] , [dʒɑːt] ['edi] ！
I wish you'd talk English , Jot Eddy !
我 希望 你会 讲话 英语 , 点 涡流 ！

乔特·艾迪，我真希望你能说英语！

" [oʊld] ['tɪli] [wʌz; wəz] ['slʌmbɝɪŋ] ['piːsfəli] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [θiːvz] [ænd; ənd][faɪv] - ['dɑːlər] [bɪlz]
" Old Tilly was slumbering peacefully , oblivious to thieves and five - dollar bills
" 老的 蒂莉 曾是 沉睡 和平地 , 浑然不觉 到 窃贼 和 五 - 美元 账单
[ə'laɪk] .
alike .
同样 .

“老蒂莉睡得很香，对小偷和五美元钞票都浑然不觉。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][lɔːŋgər] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
It took a long time to wake him and longer yet to make him
它 采取 一个 长的 时间 到 唤醒 他 和 更长 然而 到 制作 他
[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['daɪər] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
understand the dire thing that had happened .
理解 这 可怕的 事物 那 有 发生 .

花了很长时间才把他叫醒，又花了更长的时间才让他明白发生了什么可怕的事情。

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

“起床！

[get] [ʌp] !
Get up !
得到 向上 !

起床！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] ！ " [kən'kluːdid] [dʒɑːt] .
We've got to catch ' em ! " concluded Jot .
我们已经 得到 到 抓住 - 呃 ！ " 结束 点 .

“我们得抓住他们！”乔特总结道。

" [jes] , [ðə; ði] [θiːvz] — [kætʃ] [ðə; ði] [θiːvz] , [juː; jʊ] [noʊ] !
" Yes , the thieves — catch the thieves , you know !
" 是的 , 这 窃贼 — 抓住 这 窃贼 , 你 知道 !

“是的，小偷——抓住小偷，你知道的！”

" [kent] [ɪk'spleɪnd] .
" Kent explained .
" 肯特 解释 .

肯特解释道。

" [aɪ][dəunt] [spoʊz] [juːl] [laɪ][ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][let] - [ɪm] [kʌt] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ,
" I don't s'pose you'll lie there all night and let ' em cut off with our money ,
" 我 不 假设 你会 说谎 那里 全部 夜晚 和 让 - 呃 切 离开 和 我们的 钱 ,

我想你不会整晚躺在那里，眼睁睁地看着他们断了我们的钱吧。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] ['tɪli] !
if you are Old Tilly !
如果 你 是 老的 蒂莉 !

如果你是老蒂莉!

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ['hæpənd] .
" Then something funny happened .
" 然后 某物 有趣的 发生 .

然后发生了一件有趣的事。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [tuː; tə][oʊld] ['tɪli] .
Anyway , it seemed funny to Old Tilly .
反正 , 它 似乎 有趣的 到 老的 蒂莉 .

总之，老蒂莉觉得这很有趣。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
He buried his face in the pillow and choked with laughter .
他 埋葬 他的 脸 在 这 枕头 和 窒息 和 笑声 .

他把脸埋进枕头里，笑得喘不过气来。

" [its] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ! " ['wɪspəd] [dʒɑːt] , [ɪn][ə'lɑːrm] .
" It's gone to his head ! " whispered Jot , in alarm .
" 它是 已消失 到 他的 头 ! " 低声说道 点 , 在 警报 .

"他冲昏了头！"乔特惊恐地低声说道。

" [noʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][tiː] - [toʊ] ! " ['gɪgld] [oʊld] ['tɪli] , ['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" No , to his t - toe ! " giggled Old Tilly , purple in the face .
" 不 , 到 他的 t - 脚趾 ! " 咯咯地笑 老的 蒂莉 , 紫色的 在 这 脸 .

"不，打到他的脚趾头！"老蒂莉咯咯地笑着，脸涨得通红。

" [jes] , [sɜːr] , ['hiːz]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [luːn] .
" Yes , sir , he's crazy as a loon .
" 是的 , 先生 , 他是 疯狂的 作为 一个 潜鸟 .

"是的，先生，他疯得像个疯子。"

[lets] [kɔːl] ['fɑːðər] , [dʒɑːt] ! "
Let's call father , Jot ! "
我们来吧 称呼 父亲 , 点 ! "

我们给父亲打电话吧，乔特!

" [hoʊld][ɑːn] ! — [weɪt] !
" Hold on ! — wait !
" 抓住 在 ! — 等待 !

"等等！——等等！"

[its] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] !
It's all right , boys !
它是 全部 正确的 , 男孩们 !

没事的，孩子们!

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] !
The money is , and I am , and everybody is !
这 钱 是 , 和 我 是 , 和 大家 是 !

钱是，我是，每个人都是!

[dʒʌst][weɪt] [tɪl] [aɪ][get][maɪ] [læf] [aʊt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
Just wait till I get my laugh out , won't you ? "
只是 等待 直到 我 得到 我的 笑 出去 , 惯于 你 ? "

等我笑完你就知道了，好吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [wiːl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][get][aʊt][oʊ] - [bed][ænd; ənd] [ðæts] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !
" No , sir , but we'll wait till you get out o ' bed and that's this very minute !
" 不 , 先生 , 但 出色地 等待 直到 你 得到 出去 o - 床 和 那就是 这 非常 分钟 !

"不，先生，但我们会等到您起床，就是现在！"

" [dʒɑːt] [ɪkˈskleɪmd] ['ræθfəli] .
" Jot exclaimed wrathfully .
" 点 惊呼 愤怒地 .

“乔特愤怒地喊道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
He was dancing up and down with impatience .
他 曾是 跳舞 向上 和 向下 和 不耐烦 .

他焦躁不安地来回踱步。

[oʊld] ['tɪli] ['sloʊli] [brɔːt] [ə; eɪ] [liːn] , ['ʃeɪpli] [leg]['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃiːt] .
Old Tilly slowly brought a lean , shapely leg into view from beneath the sheet .
老的 蒂莉 缓慢地 带来 一个 倾斜 , 优美 腿 进入 看法 从 下面 这 床单 .

老蒂莉缓缓地从床单下探出一条修长匀称的腿。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [əˈmeɪzmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] ['stɑːkɪŋ] .
To the boys ' amazement it was covered with a long black stocking .
到 这 男孩们 - 惊愕 它 曾是 涵盖 和 一个 长的 黑色的 袜 .

令男孩们惊讶的是，它上面盖着一只长长的黑色长袜。

[oʊld] ['tɪli] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [hæd; həd] [bɪn] ['berˈfʊtɪd] [ɔːl] [deɪ] .
Old Tilly , like the other boys , had been barefooted all day .
老的 蒂莉 , 喜欢 这 其他 男孩们 , 有 到过 赤足 全部 天 .

老蒂利和其他男孩一样，一整天都光着脚。

" [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ɪn] ['dresɪŋ] !
" Thought I might as well get a good start in dressing !
" 想法 我 可能 作为 出色地 得到 一个 好的 开始 在 敷料 !

“我想我最好在穿衣打扮上好好开始！”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [riːd] — "
" Nothing like being read — "
" 没有什么 喜欢 存在 读 — "

“没有什么比被人阅读更棒的了——”

" [oʊ] , [kʌm] [ɔːf] ! "
" Oh , come off ! "
" 哦 , 来 离开 ! "

“哦，别这样！”

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊ] [ðæt] [hɜːrts] .
" Well , I wish it would ; there's something in the toe that hurts .
" 出色地 , 我 希望 它 会 ; 有 某物 在 这 脚趾 那 疼痛 .

“唉，但愿如此；我的脚趾头有点疼。”

[aʊ] !
Ow !
现在 !

哎哟!

" [hiː; hi] [druː] [ɔːf][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪvli] [ɪgˈzæmɪnd][ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l][wɑːd][ɪn][ðə; ði][toʊ] .
" He drew off the stocking and gravely examined the snug little wad in the toe .
" 他 画 离开 这 袜 和 严重地 检查 这 舒适 小的 瓦德 在 这 脚趾 .

他脱下长袜，严肃地检查了脚趾里那紧实的小团子。

" [ðə; ði] ['mʌni] ! " [kraɪd] [kent] .
" The money ! " cried Kent .
" 这 钱 ! " 哭 肯特 .

“钱！”肯特喊道。

" [jes] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['mʌni] !
" **Yes , sir , the money !**
" 是的 , 先生 , 这 钱 !

“是的，先生，就是钱！”

" [dʒɑːt] ['ekəud] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Jot echoed in astonishment .**
" 点 回声 在 惊讶 .

“乔特惊讶地回荡着。”

" [waɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" **Why , so it is !**
" 为什么 , 所以 它 是 !

“哎呀，真是这样！”

" [oʊld] ['tɪli] [sed] [ɪn] ['evɪdənt] [sər'praɪz] .
" **Old Tilly said in evident surprise .**
" 老的 蒂莉 说 在 明显 惊喜 .

老蒂莉显然很惊讶。

" [ðen] [ðə; ði] [θiːvz] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] !
" **Then the thieves didn't get away with it , after all !**
" 然后 这 窃贼 没有 得到 离开 和 它 , 后 全部 !

“看来窃贼最终还是没能逃脱惩罚！”

[aɪ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌki] [stroʊk] — [maɪ] ['getɪŋ] ['pɑːrtli] [drest] [ˌoʊvər'naɪt] !
I call that a lucky stroke — my getting partly dressed overnight !
我 称呼 那 一个 幸运的 中风 — 我的 获得 部分 穿着 过夜 !

我称之为幸运一击——我一夜之间就穿好了一部分衣服!

[noʊ] , [hoʊld][ɑːn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [tʃæps] — [dəunt][get] ['ʌpi] !
No , hold on , you little chaps — don't get uppy !
不 , 抓住 在 , 你 小的 小伙子们 — 不 得到 傲慢 !

不，等等，你们这些小家伙——别起来!

[aɪl] [ɪk'spleɪn] , ['ɑːnɪst] [aɪ] [wɪl] !
I'll explain , honest I will !
患病的 解释 , 诚实的 我 将要 !

我会解释的，真的!

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][gɑːt][ʌp]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ]
You see , I got up after a while and put the money there for safe - keeping
你 看 , 我 得到 向上 后 一个 尽管 和 放 这 钱 那里 为了 安全的 - 保持
.
:
.

你看，过了一会儿，我起身把钱放在那里保管。

[aɪd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θiːf] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
I'd like to see the thief that would look there for it !
ID 喜欢 到 看 这 贼 那 会 看 那里 为了 它 !

我倒想看看哪个小偷会去那里找东西!

['hiːd] [get][ə; eɪ] [gʊd] [kɪk] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] !
He'd get a good kick if he did !
他会 得到 一个 好的 踢 如果 他 做过 !

如果他真这么做了，肯定会很开心!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wen] [ðə; ði]['triːoʊ] ['setld] [bæk] ['ɪntuː] [sliːp] [ə'gen] .
" **It was half an hour later when the trio settled back into sleep again .**
" 它 曾是 一半 一个 小时 之后 什么时候 这 三人组 定居 后退 进入 睡觉 再次 .

半小时后，三人再次入睡。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][wɜːr; wər][dɪm]['autˌraidəz][ʌv; əv][deɪ] ['treɪlɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði]['dɑːrknəs] .

In	the	east	already	there	were	dim	outriders	of	day	trailing	across	the	darkness	.
在	这	东方	已经	那里	是	暗淡	护卫队	的	天	尾随	穿过	这	黑暗	.

东方已经出现了黎明的曙光，在黑暗中缓缓行进。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənt][ðə; ði] [θriː] [naɪts] - ['erənt] [gɑːt]['ʌndər] [wei] [nekst][deɪ] .

Without	further	incident	the	three	knights	-	errant	got	under	way	next	day	.
没有	更远	事件	这	三	骑士	-	错误的	得到	在下面	方式	下一个	天	.

第二天，三位游侠骑士一路平安，顺利启程。

[ɪn][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['sʌnʃaɪn] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ,

In	a	glare	of	July	sunshine	they	rode	away	in	search	of	adventures	,
在	一个	强光	的	七月	阳光	他们	骑	离开	在	搜索	的	冒险	,

在七月耀眼的阳光下，他们骑马出发去寻找冒险。

[waɪl] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['edi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːrweɪ] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

while	Father	and	Mother	Eddy	in	the	kitchen	doorway	looked	after	them	a	little	wistfully	.
尽管	父亲	和	母亲	涡流	在	这	厨房	门口	看起来	后	他们	一个	小的	怅然地	.

而站在厨房门口的艾迪爸爸和艾迪妈妈则带着一丝惆怅的神情目送着他们。

" [bles] [ðer; ðər] ['hɑːrts] !

"	Bless	their	hearts	!
"	保佑	他们的	心	!

愿上帝保佑他们！

" ['mʌðər] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['tendər] - [waɪz] .

"	mother	murmured	tender	-	wise	.
"	母亲	低声说道	投标	-	明智的	.

母亲温柔而睿智地低语道。

" [gʊd] [bɔɪz] !

"	Good	boys	!
"	好的	男孩们	!

"好孩子！"

[gʊd] [bɔɪz] ! " [sed] ['fɑːðər] , ['kɔːfɪŋ] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Good	boys	!	"	said	father	,	coughing	to	cover	the	break	in	his	voice	.
好的	男孩们	!	"	说	父亲	,	咳嗽	到	覆盖	这	休息	在	他的	嗓音	.

"好孩子！"父亲说道，咳嗽着掩饰声音的哽咽。

" [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! " [kɔːld] [dʒɑːt] , [huː] [led][ðə; ði][væn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I	say	,	this	is	great	!	"	called	Jot	,	who	led	the	van	,	of	course	.
"	我	说	,	这	是	伟大的	!	"	称为	点	,	WHO	引领	这	货车	,	的	课程	.

"我说，这太棒了！"当然，开路的是乔特。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	This	is	the	way	to	do	it	!
"	这	是	这	方式	到	做	它	!

就该这么做！

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! " [kɔːld] [dʒɑːt] .]

"	[	Illustration	:	"	I	say	,	this	is	great	!	"	called	Jot	.	]
"	[	插图	:	"	我	说	,	这	是	伟大的	!	"	称为	点	.	]

【插图："我说，这太棒了！"——乔特说道。】

" [jes] , [sɜːr] !

"	Yes	,	sir	!
"	是的	,	先生	!

"是的，先生！"

" [kent] [kraɪd] [ɪn] [haɪ] ['feðər] , " [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [rɛglɚ] [oʊld] [naɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] !

"	Kent	cried	in	high	feather	,	"	it	feels	as	if	you	were	reg'lar	old	knights	,	you	know	!
"	肯特	哭	在	高的	羽毛	,	"	它	感觉	作为	如果	你	是	reg'lar	老的	骑士	,	你	知道	!

肯特高声喊道："感觉你们就像是真正的老骑士，你知道吗！"

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɑːli] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [nekst] ?

Isn't	it	jolly	not	to	know	what's	going	to	happen	next	?
不是	它	快乐的	不是	到	知道	是什么	去	到	发生	下一个	?

不知道接下来会发生什么，是不是很有趣?

" [oʊld] ['tɪliːz] [wiːl] [slɪd] [ʌp] [ə'brest] [ʌv; əv] ['kɛnts] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['soʊʃəbli] .

"	Old	Tilly's	wheel	slid	up	abreast	of	Kent's	and	proceeded	sociably	.
"	老的	蒂莉的	车轮	滑行	向上	并排	的	肯特的	和	继续	善于交际	.

"老蒂莉的车轮滑到肯特的车轮旁边，友好地向前行驶。

" ['iːsɔː] - [fɑːrm] - ['hæpənz] [nekst] , - [ænd; ənd] [ðen] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] [rɑːd] ['kɪŋz] [nekst] ,

"	Esau	Whalley's	farm	'	happens	next	,	'	and	then	old	Uncle	Rod	King's	next	,
"	以扫	-	农场	-	发生	下一个	,	-	和	然后	老的	叔叔	杆	国王学院	下一个	,

"接下来是埃索·沃利的农场，然后是老罗德·金叔叔的农场。"

" [oʊld] ['tɪli] [sed] ['kɑːmli] .

"	Old	Tilly	said	calmly	.
"	老的	蒂莉	说	平静地	.

老蒂莉平静地说。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['betər] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [nek] [oʊ] - [wʊdz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] !

"	I	guess	we	better	wait	till	we	get	out	o	'	this	neck	o	'	woods	before	we	settle	down	to	making	believe	!
"	我	猜测	我们	更好的	等待	直到	我们	得到	出去	o	-	这	脖子	o	-	树林	前	我们	定居	向下	到	制作	相信	!

"我想我们最好等离开这片荒郊野外之后再开始幻想吧！"

" [bʌt; bət] [θriː] [wiːlz] ['drɪvn] [baɪ] [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] , [wel] - ['mʌsld] [legz] [get] ['oʊvər] [maɪlz] ['swɪftli] ,

"	But	three	wheels	driven	by	three	pairs	of	sturdy	,	well	-	muscled	legs	get	over	miles	swiftly	,
"	但	三	车轮	驱动	经过	三	对	的	结实的	,	出色地	-	肌肉发达	腿	得到	超过	英里	迅速地	,

"但是，由三对强壮有力的腿驱动的三个轮子，可以迅速行驶数英里。"

[ænd; ənd] [baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [daʊn] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [roʊd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] .

and	by	ten	o'clock	the	boys	had	turned	down	an	unfamiliar	road	and	were	on	the	way	to	things	that	happened	.
和	经过	十	点钟	这	男孩们	有	转向	向下	一个	陌生	路	和	是	在	这	方式	到	事物	那	发生	.

到了十点钟，男孩们拐进了一条陌生的道路，踏上了即将发生的一切。

[bɪ'fɔːr] [nuːn] ['naɪtli] [diːdz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] [hænd] .

Before	noon	knightly	deeds	were	at	their	hand	.
前	中午	骑士精神	契约	是	在	他们的	手	.

中午之前，他们就已展现出骑士精神。

[dʒɑːt] [hɪm'self] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] .

Jot	himself	discovered	the	first	one	.
点	他自己	发现	这	第一的	一	.

乔特本人发现了第一个。

[hiː; hi] ['vɔːltɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['baɪsɪkl] ['sʌd(ə)nli] ,

He	vaulted	from	his	bicycle	suddenly	,
他	拱形	从	他的	自行车	突然	,

他突然从自行车上跳了下来，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['boʊlɪŋ] [pæst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] [set][ɪn] [wiːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

as	they	were	bowling	past	a	little	gray	house	set	in	weeds	,	and	the	others	,
作为	他们	是	保龄球	过去的	一个	小的	灰色的	房子	放	在	杂草	,	和	这	其他的	,

当他们驾车经过一栋掩映在杂草丛中的灰色小房子时，其他人……

['lʊkɪŋ] [bæk] , [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə]

looking	back	,	saw	him	carrying	a	dripping	pail	of	water	along	the	path	to
寻找	后退	,	锯	他	携带	一个	滴落	桶	的	水	沿着	这	小路	到

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːrstep] .

the	kitchen	doorsteps	.
这	厨房	家门口	.

回头望去，只见他提着一桶滴水的桶，沿着小路走向厨房门口。

" [ðə; ði][peɪl][wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wel] [kɜːrb] , ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ,

"	The	pail	was	out	there	on	the	well	curb	,	asking	to	be	filled	,
"	这	桶	曾是	出去	那里	在	这	出色地	抑制	,	问	到	是	已填	,

“水桶就放在井边，等着人们来装满水。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['brʌskli] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	he	explained	brusquely	,	as	he	caught	up	with	them	,
"	他	解释	粗暴地	,	作为	他	捕捉	向上	和	他们	,

他追上他们，生硬地解释道：“

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['pʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['lʌgɪŋ] ['wɔːtər] [ə'griːd]

"	and	the	old	woman	pumping	into	it	didn't	look	as	if	lugging	water	agreed
"	和	这	老的	女士	抽水	进入	它	没有	看	作为	如果	搬运	水	同意

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

“而那位往水里打水的老妇人看起来好像并不喜欢提水。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ][drɪŋk] . "

Besides	,	I	wanted	a	drink	.	"
除了	,	我	通缉	一个	喝	.	"

此外，我还想喝点东西。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get][wʌn] , " [ri'tɔːtid] [kent] , ['waɪzli] .

"	You	didn't	get	one	,	"	retorted	Kent	,	wisely	.
"	你	没有	得到	一	,	"	反驳	肯特	,	明智地	.

“你没得到，”肯特睿智地反驳道。

[dʒɑːt][kæst][ə; eɪ][saɪdˌwaɪz] [glæns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Jot	cast	a	sidewise	glance	upon	him	.
点	投掷	一个	横向	瞥一眼	之上	他	.

乔特侧目看了他一眼。

" [aɪ] [sed] [aɪ]['wɑːntɪd][wʌn] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

"	I	said	I	wanted	one	,	didn't	I	?
"	我	说	我	通缉	一	,	没有	我	?

我不是说过我想要一个吗?

['enibɑːdi] [kæn; kən][wɑːnt][ə; eɪ][drɪŋk] . "

Anybody	can	want	a	drink	.	"
任何人	能	想	一个	喝	.	"

谁都可能想喝一杯。

" [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['remədi] .
" And take your remedy .
" 和 拿 你的 补救 .

"然后服用你的药物。"

[doʊs] : [lʌg] [wʌn] [peɪl] [oʊ] - ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] .
Dose : lug one pail o ' water for an old woman .
剂量 : 凸耳 一 桶 o - 水 为了 一个 老的 女士 .

剂量：为一位老妇人提一桶水。

[ɪf] [nɑ:t] [sək'sesf(ə)l] , [rɪ'pi:t] [ɪn] [ten] [mɪn] —
If not successful , repeat in ten min —
如果 不是 成功的 , 重复 在 十 最小 —

如果失败，十分钟后重复一次。

" [dʒɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [spɜ:rt] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['ti:zər] [bɪ'haɪnd] .
" Jot made a rapid spurt and left his teaser behind .
" 点 制成 一个 迅速的 喷 和 左边 他的 预告片 在后面 .

"乔特猛地一窜，把他的戏弄者留在了身后。"

[wen] [oʊld] ['tɪli] [hæd; həd] [kʌm] [ə'brest] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
When Old Tilly had come abreast of him again ,
什么时候 老的 蒂莉 有 来 并排 的 他 再次 ,

当老蒂利再次走到他身边时，

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['brʌðərli] [hænd] [ænd; ənd] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [pæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
he reached out a brotherly hand and bestowed a hearty pat on his arm .
他 达到 出去 一个 兄弟般的 手 和 授予 一个 爽朗 拍 在 他的 手臂 .

他伸出兄弟般的手，用力拍了拍他的胳膊。

" [gʊd] [bɔɪ] !
" Good boy !
" 好的 男生 !

"好孩子！"

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['fɑ:ðɚz] , [maɪlz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]
" he said , and unconsciously his voice was like father's , miles back in the
" 他 说 , 和 不知不觉 他的 嗓音 曾是 喜欢 父亲的 , 英里 后退 在 这
['kɪtʃɪn] ['dɔ:rweɪ] .
kitchen doorway .
厨房 门口 .

"他说，他的声音不自觉地像极了父亲的声音，仿佛是从几英里外的厨房门口传来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .
It was the way father would have said it .
它 曾是 这 方式 父亲 会 有 说 它 .

这是父亲会说的话。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [du:] .
" That's the way to do .
" 那就是 这 方式 到 做 .

就该这么做。

[wi:l] [pɪk] [ʌp] - ['erəndz] - [tu:; tə] [du:] [fɔ:r; fər] [foʊks] .
We'll pick up ' errands ' to do for folks .
出色地 挑选 向上 - 跑腿 - 到 做 为了 各位 .

我们会帮别人跑腿办事。

[wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [naɪts] ?
What's the use of being knights ?
是什么 这 使用 的 存在 骑士 ?

当骑士有什么用?

" [ænd; ənd][oʊld] ['tɪliːz] [tɜːrn] [keɪm] [nekst] ,
" And Old Tilly's turn came next ,
" 和 老的 蒂莉的 转动 来了 下一个 ,

接下来轮到老蒂莉了，

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [kaʊz] [aʊt][ʌv; əv] ['sʌmˌbɑːdiːz] [kɔːrn] [pætʃ] [ænd; ənd] ['prɔpiŋ] [ʌp]
in the way of driving the cows out of somebody's corn patch and propping up
在 这 方式 的 驾驶 这 牛 出去 的 某人的 玉米 修补 和 支撑 向上
[ðə; ði]['broʊkən] [fens] .
the broken fence .
这 破碎的 栅栏 .

把牛群从别人的玉米地里赶出来，并扶正破损的栅栏。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
If it took but a few minutes , what of that ?
如果 它 采取 但 一个 很少 分钟 , 什么 的 那 ?

如果只用了几分钟，那又怎样?

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ə; eɪ] [bent] [oʊld]['mænz] [ruˈmætɪk] ['lɛgz] ,
It saved a bent old man's rheumatic leg's ,
它 已保存 一个 弯曲 老的 男人的 风湿病 腿的 ,

它救了一位患有风湿病的驼背老人的腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
and the gay whistle that went with it drifted into an open window and
和 这 同性恋 哨 那 去 和 它 漂移 进入 一个 打开 窗户 和
[pliːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fretf(ə)l][tʃaɪld] .
pleased a little fretful child .
高兴 一个 小的 烦躁 孩子 .

随之而来的欢快口哨声飘进了敞开的窗户，逗乐了一个烦躁的小孩。

" [maɪ][tɜːrn][nekst] ! " ['ʃaʊtɪd] [kent] ,
" My turn next ! " shouted Kent ,
" 我的 转动 下一个 ! " 喊叫 肯特 ,

"下一个轮到我了！"肯特喊道。

['glaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
gliding away from them out of sight over the brow of a hill .
滑翔 离开 从 他们 出去 的 视线 超过 这 眉头 的 一个 爬坡道 .

滑翔而去，消失在山脊之上，不见他们的踪影。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [kɔːld] [dʒɑːt] .
" Good luck to you ! " called Jot .
" 好的 运气 到 你 ! " 称为 点 .

"祝你好运！"乔特说道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][kæmp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] .
" We're going into camp to take a bite .
" 是 去 进入 营 到 拿 一个 咬 .

"我们要进营地尝尝鲜。"

[noʊ][juːz] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] . "
No use being in such a rush . "
不 使用 存在 在 这样的 一个 匆忙 . "

没必要这么着急。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [maɪ] [weɪ] , [drɑːp][ɪn] ! " ['floʊtɪd] [bæk] ['feɪntli] .
" When you come my way , drop in ! " floated back faintly .
" 什么时候 你 来 我的 方式 , 降低 在 ! " 漂浮 后退 淡淡的 .

"你路过我这里的时候，就进来坐坐吧！"声音微弱地飘了回来。

[ðeɪ] ['tɪltɪd] [ðer; ðər] [wiːlz] [ə'genst] [triːz] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [tuː; tə]
They **tilted** **their** **wheels** **against** **trees** **and** **threw** **themselves** **down** **in** **the** **shade** **to**
他们 斜 他们的 车轮 反对 树木 和 扔 他们自己 向下 在 这 阴影 到
[rest] .
rest **.**
休息 .

他们将车轮倚靠在树上，然后躺倒在树荫下休息。

[dʒɑːt][wʌz; wəz] ['rævənəs] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .
Jot **was** **ravenous** **with** **hunger** **.**
点 曾是 贪婪的 和 饥饿 .

乔特饿得前胸贴后背。

" [keɪks] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mʌðɚz] ['baʊntɪf(ə)l] [stɔːr]
" **Cakes** **are** **all** **right** **to** **begin** **on** **,** **"** **he** **said** **,** **regarding** **mother's** **bountiful** **store**
" 蛋糕 是 全部 正确的 到 开始 在 , " 他 说 , 关于 母亲的 丰富 店铺
[wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] .
with **approval** **.**
和 赞同 .

"从蛋糕开始做起是可以的，"他赞许地看着母亲琳琅满目的糕点说道。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [straɪk] [ðə; ði][nekst] [stɔːr] [juːl] [siː] [ðə; ði] ['krækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [flai] ! "
" **But** **when** **I** **strike** **the** **next** **store** **you'll** **see** **the** **crackers** **and** **cheese** **fly** **!** **"**
" 但 什么时候 我 罢工 这 下一个 店铺 你会 看 这 饼干 和 奶酪 飞 ! "

"但等我去下一家店，你就会看到饼干和奶酪漫天飞舞！"

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [maɪ'self] ! " [læft] [oʊld] ['tɪli] ,
" **I** **don't** **mind** **taking** **a** **hand** **in** **the** **scrimmage** **myself** **!** **"** **laughed** **Old** **Tilly** **,**
" 我 不 头脑 采取 一个 手 在 这 对抗赛 我 ! " 笑了 老的 蒂莉 ,

"我不介意亲自参与这场混战！"老蒂利笑着说。

[mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ][fæt] [keɪk] .
munching **a** **fat** **cake** **.**
咀嚼 一个 胖的 蛋糕 .

津津有味地吃着一块厚厚的蛋糕。

" [aɪ] [seɪ] , ['wɔznt] [kent] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [skuːtɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] ?
" **I** **say** **,** **wasn't** **Kent** **foolish** **to** **go** **scooting** **off** **like** **that** **?**
" 我 说 , 不是 肯特 愚蠢 到 去 滑板车 离开 喜欢 那 ?

"我说，肯特那样溜走是不是太傻了？"

[maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['iːzi] .
Might **as** **well** **have** **begun** **easy** **.**
可能 作为 出色地 有 开始 简单的 .

还不如从简单的开始。

[aɪ] [muːv] [wiː; wi][raɪd] [naɪts] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋz] ['moʊstli] , [ænd; ənd][loʊf] ['nuːnz] .
I **move** **we** **ride** **nights** **and** **mornings** **mostly** **,** **and** **loaf** **noons** **.**
我 移动 我们 骑 夜晚 和 早晨 大多 , 和 面包 中午 .

我建议我们多在晚上和清晨骑车，中午休息。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [muːn] , - ['sɪlvər][moʊ] - ['əu'əu] - [ɑːn] - —
There's **a** **moon** **,** **'** **silver** **mo** **-** **oo** **-** **on** **'** **—**
有 一个 月亮 , - 银 莫 - oo - 在 - —

月亮高悬，发出"银色的哞——"的声音。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] ['leɪzɪli]['ɪntuː] [sɔːŋ] .
" **His** **voice** **trailed** **lazily** **into** **song** **.**
" 他的 嗓音 拖着 懒洋洋 进入 歌曲 .

他的声音懒洋洋地渐渐变成了歌声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn]

It	was	pleasant	lounging	in	the	shade	and	remembering	the	hay	was	all	in
它	曾是	令人愉快的	休闲	在	这	阴影	和	记住	这	干草	曾是	全部	在

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ə'hed] .

and	adventures	ahead	.
和	冒险	前方	.

躺在树荫下感觉很惬意，想起干草都已经收好了，还有精彩的冒险即将到来。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ['leɪtər] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['liːʒərli] [peɪs] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [kent] .

An	hour	or	so	later	they	moved	on	at	a	leisurely	pace	,	looking	for	Kent	.
一个	小时	或者	所以	之后	他们	已搬	在	在	一个	悠闲	步伐	,	寻找	为了	肯特	.

大约一个小时后，他们悠闲地继续前行，寻找肯特。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [soʊ] [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [noʊ]

The	general	direction	had	been	agreed	upon	,	so	they	experienced	no
这	一般的	方向	有	到过	同意	之上	,	所以	他们	经验丰富的	不

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

总体方向已经确定，所以他们并没有感到焦虑。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fʌn][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	added	to	the	fun	to	hunt	for	him	.
它	额外	到	这	乐趣	到	打猎	为了	他	.

寻找他的过程也增添了乐趣。

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][hiː; hi][goʊ][tuː; tə] ? " ['kwiərid] [oʊld] ['tɪli] , ['læfɪŋ] .

"	Where	in	the	world	did	he	go	to	?	"	queried	Old	Tilly	,	laughing	.
"	在哪里	在	这	世界	做过	他	去	到	?	"	查询	老的	蒂莉	,	笑	.

“他到底去了哪里？”老蒂莉笑着问道。

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ! "

"	He	disappeared	like	a	streak	of	lightning	!	"
"	他	消失	喜欢	一个	条纹	的	闪电	!	"

他像闪电一样消失了！

" [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] — [ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðæt] [triː] ! " [kraɪd][dʒɑːt] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sə'luːt] .

"	I	see	him	—	there	,	under	that	tree	!	"	cried	Jot	,	waving	a	salute	.
"	我	看	他	—	那里	,	在下面	那	树	!	"	哭	点	,	挥手	一个	礼炮	.

“我看到他了——就在那棵树下！”乔特一边挥手敬礼一边喊道。

" ['hiːz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] .

"	He's	lying	down	and	enjoying	life	.
"	他是	说谎	向下	和	享受	生活	.

“他躺着享受生活。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪərd][oʊld][mæn]['ʌndər][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	But	it	was	a	tired	old	man	under	the	tree	,	and	,	from	his
"	但	它	曾是	一个	疲劳的	老的	男人	在下面	这	树	,	和	,	从	他的

[fər'lɔːrn] [feɪs] ,

forlorn	face	,
绝望	脸	,

“但树下坐着的是一位疲惫的老人，从他悲伤的脸上，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] " [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] .

he	did	not	seem	to	be	"	enjoying	life	.
他	做过	不是	似乎	到	是	"	享受	生活	.

他似乎并不“享受生活”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , ['veri] ['ʃæbi] , ['veri] ['taɪərd] .

"	He	was	very	old	,	very	shabby	,	very	tired	.
"	他	曾是	非常	老的	,	非常	破旧	,	非常	疲劳的	.

“他年纪很大，衣衫褴褛，非常疲惫。”

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'kempt] ['fɪgjər] [hæd; həd] [kə'læpst] ['fi:bli] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ə'pærəntli] .

His	unkempt	figure	had	collapsed	feebly	by	the	way	apparently	.
他的	蓬头垢面	数字	有	倒塌	虚弱地	经过	这	方式	显然	.

顺便一提，他那蓬头垢面的身躯似乎已经无力地倒下了。

[wʌt] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wi:l] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ɪts][saɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

What	astonished	the	boys	was	the	wheel	that	lay	on	its	side	near	him	.
什么	惊讶	这	男孩们	曾是	这	车轮	那	躺	在	它是	边	靠近	他	.

令男孩们惊讶的是，他旁边横躺着一个车轮。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['hwi:lmən] .

He	did	not	look	like	a	wheelman	.
他	做过	不是	看	喜欢	一个	车轮人	.

他看起来不像个车手。

" [hoʊld][ɑ:n] .

"	Hold	on	.
"	抓住	在	.

“坚持，稍等。

[oʊld] [tɪl] , [aɪ] [seɪ] !

Old	Till	,	I	say	!
老的	直到	,	我	说	!

我说的是老蒂尔！

" [kɔ:ld] [dʒɑ:t][ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] , ['fɔ:rdʒɪŋ] [ə'hed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	called	Jot	in	sudden	excitement	,	forging	ahead	to	his	side	.
"	称为	点	在	突然	激动	,	锻造	前方	到	他的	边	.

“乔特突然兴奋地喊道，冲到他身边。

" [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [lʊks] [laɪk]['aʊər; ɑ:r] [wi:l] — [maɪn][ænd; ənd] ['kɛnts] !

"	I	say	,	that	looks	like	our	wheel	—	mine	and	Kent's	!
"	我	说	,	那	看起来	喜欢	我们的	车轮	—	矿	和	肯特的	!

“我说，那看起来像我们的轮子——我和肯特的轮子！”

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] [wi:l] !

I	guess	I	know	our	wheel	!
我	猜测	我	知道	我们的	车轮	!

我想我知道我们的轮子了！

" [dʒɑ:t][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [mə'ʃi:n] .

"	Jot	was	riding	the	borrowed	machine	.
"	点	曾是	骑术	这	借来的	机器	.

“乔特骑着那辆借来的车。”

[kent] [hæd; həd][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [oʊnd] ['dʒɔɪntli] .

Kent	had	the	one	they	owned	jointly	.
肯特	有	这	一	他们	拥有	共同	.

肯特拥有他们共同拥有的那套房子。

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['sʌni] ; [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ðæt] [weɪ] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [oʊld] ['tɪli] , [ɪk'saɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] .

"	You're	right	,	sonny	;	it	looks	that	way	!	"	rejoined	Old	Tilly	,	excited	in	his	turn	.
"	你是	正确的	,	桑尼	;	它	看起来	那	方式	!	"	重新加入	老的	蒂莉	,	兴奋的	在	他的	转动	.

“你说得对，孩子；看起来确实如此！”老蒂利兴奋地接话道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [paʊns] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][kʌt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	But	we	can't	pounce	on	it	and	cut	,	you	know	.
"	但	我们	不能	猛扑	在	它	和	切	,	你	知道	.

“但是我们不能贸然行动，也不能贸然行动，你知道的。”

[haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [wʌt] ['kɛnts] [ʌp][tu:; tə] ?

How	do	we	know	what	Kent's	up	to	?
如何	做	我们	知道	什么	肯特的	向上	到	?

我们怎么知道肯特在做什么？

" [dʒɑ:t] [grʌntid] [dɪ'raɪsɪvli] .
" Jot grunted derisively .
" 点 哼哼 嘲讽地 .

乔特轻蔑地哼了一声。

" ['prɑ:bəbli] ['hi:z]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['dʌfər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] —
" Probably he's given it to the old duffer for a birthday present —
大概 他是 给定 它 到 这 老的 笨蛋 为了 一个 生日 展示 —
['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] !
hundredth anniversary !
百分之一 周年纪念日 !

"他大概是把它送给那个老家伙当生日礼物——百岁生日礼物吧！"

" [hi:; hi] [skɔft] .
" he scoffed .
" 他 嘲笑 .

他嗤之以鼻。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][æt; ət] ['du:ɪŋ] [naɪt] - ['erəndz] .
" That would be taking his turn at doing knight - errands .
" 那 会 是 采取 他的 转动 在 正在做 骑士 - 跑腿 .

"那将轮到他执行骑士差事了。"

[lets] [goʊ] [raɪt] [ɑ:n][ænd; ənd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] — "
Let's go right on and not disturb the poor old man — "
我们来吧 去 正确的 在 和 不是 打扰 这 贫穷的 老的 男人 — "

我们继续往前走，别打扰这位可怜的老人——"

" [lets] [hæv; həv] [sens] ! " [ri'mɑ:kt] [oʊld] ['tɪli] , ['bri:fli] .
" Let's have sense ! " remarked Old Tilly , briefly .
" 我们来吧 有 感觉 ! " 评论 老的 蒂莉 , 简要地 .

"咱们讲点道理吧！"老蒂莉简短地说道。

" [wi:l] [fɔ:rdʒ][ɑ:n] [ə'hed] [ænd; ənd] [hʌnt] [kent] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ə'rest] [træmps][fɔ:r; fər][baɪk] -
" We'll forge on ahead and hunt Kent up before we arrest tramps for bike -
" 出色地 锻造 在 前方 和 打猎 肯特 向上 前 我们 逮捕 流浪汉 为了 自行车 -
['lɪftɪŋ] .
lifting .
举重 .

"我们将继续前进，在逮捕偷自行车的流浪汉之前，先把肯特抓起来。"

[wen] [hi:; hi] [sez] ['hi:z] [bɪn] [rɔbd] ['itl] [bi:; bi][taɪm][tu:; tə]['hɑ:lər] - [stɑ:p] , [θi:f] ! - "
When he says he's been robbed it'll be time to holler ' Stop , thief ! ' "
什么时候 他 说道 他是 到过 被抢劫 它将 是 时间 到 抱怨 - 停止 , 贼 ! - "

当他说自己被抢劫的时候，就该大喊"住手，小偷！"了。

" [jes] , [kʌm] [ɑ:n] !
" Yes , come on !
" 是的 , 来 在 !

"是的，来吧！"

" [dʒɑ:t] [kɔ:ld] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [ʃɑ:t] [ə'hed] .
" Jot called back as he shot ahead .
" 点 称为 后退 作为 他 射击 前方 .

"乔特一边向前冲一边回头喊道。

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [wi:l] [faɪnd] - [gɑ:t][hɪz; ɪz][baɪk] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɔ:l] [seɪf] [ɪn]
" I haven't a doubt but we'll find Kentie's got his bike tucked away all safe in
" 我 还没有 一个 怀疑 但 出色地 寻找 - 得到 他的 自行车 塞进去 离开 全部安全的 在
[ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] !
the toe of his stocking !
这 脚趾 的 他的 袜 !

"我毫不怀疑，我们会发现肯蒂把他的自行车安全地藏在他的长袜脚趾里！"

" [ðeɪ] [keɪm] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] ['ɪntu:][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] .
" They came almost instantly into the outskirts of a snug little settlement .
" 他们 来了 几乎 即刻 进入 这 郊区 的 一个 舒适 小的 沉降 .

他们几乎立刻就来到了一个舒适的小村庄的郊外。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['flæŋkt] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][baɪ] [ni:t] [waɪt] ['haʊzɪz] .
The road was flanked on both sides by neat white houses .
这 路 曾是 侧翼 在 两个都 侧面 经过 整洁的 白色的 房屋 .

道路两旁是整齐的白色房屋。

[trɪg] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['skɜ:ri:d] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] , ['tʃɪrɪŋ] ['ʃrɪlli] .
Trig little children scurried out of their way , cheering shrilly .
三角函数 小的 孩子们 匆匆跑过 出去 的 他们的 方式 , 欢呼 尖锐地 .

一群小孩子尖叫着四散奔逃。

['sʌmwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mju:zɪk] .
Somewhere there was music .
某处 那里 曾是 音乐 .

某个地方传来了音乐。

[[-] [noʊt] : [ðə; ði][wɜ:rd] " [trɪg] " , [ə'bʌv] , [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
[Transcriber's note : the word " trig " , above , is as it appears in the original
[转录员的 笔记 : 这 单词 " 三角函数 " , 多于 , 是 作为 它 出现 在 这 原来的
[bʊk] .]
book .]
书 .]

【转录者注：上文中的"trig"一词与原书中的写法一致。】

" [hɑ:rk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

" [dʒɑ:t][kraɪd] .
" Jot cried .
" 点 哭 .

乔特哭了。

" [hɑ:rk] [jɔ:r'self] !
" Hark yourself !
" 听着 你自己 !

听着！

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] - ['ɔ:rgən] , " [oʊld] ['tɪli] [sed] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [hʌmd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [tu:n]
That's a good hand - organ , " Old Tilly said ; and he hummed the familiar tune
那就是 一个 好的 手 - 器官 , " 老的 蒂莉 说 ; 和 他 哼唱 这 熟悉的 调
,
,
,

"那是一架不错的风琴，"老蒂利说着，哼起了那首熟悉的曲子。

[ænd; ənd][bəuθ] [wi:lz] [sped][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] .
and both wheels sped on to the time of it , as it seemed .
和 两个都 车轮 加速 在 到 这 时间 的 它 , 作为 它 似乎 .

两个车轮似乎都飞速地向前推进，直到那一刻到来。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [gru:] ['laʊdər] .
The music grew louder .
这 音乐 生长 更大声 .

音乐声越来越大。

" [lʊk] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['dɔːrˌɑːrd] , [wɪl] [juː; jʊ] !
" Look up in that dooryard , will you !
" 看 向上 在 那 前院 , 将要 你 !

“抬头看看那边的院子！”

[dʒɑːt] ['edi] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæp] [ðæts] ['graɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
Jot Eddy , look at the chap that's grinding it !
点 涡流 , 看 在 这 小伙子 那就是 研磨 它 !

Jot Eddy，看看那个努力奋斗的家伙！

" [dʒɑːt] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Jot uttered an exclamation of astonishment .
" 点 说出 一个 感叹 的 惊讶 .

乔特惊呼了一声。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ʌp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [jaːdz] [stʊd] [kent] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən] !
Up in one of the shady side yards stood Kent , turning the crank of a hand - organ !
向上 在 一 的 这 阴凉 边 码 站立 肯特 , 转弯 这 曲柄 的 一个 手 - 器官 !

在其中一个阴凉的院子里，肯特站着，正在转动手摇风琴的曲柄！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ,
He was facing the highway where the other two boys were ,
他 曾是 面向 这 公路 在哪里 这 其他 二 男孩们 是 ,

他面向公路，另外两个男孩也在那里。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but not a trace of recognition was in his face .
但 不是 一个 痕迹 的 认出 曾是 在 他的 脸 .

但他脸上却丝毫没有认出他的表情。

[reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ʃʌflɪŋ]
Ranged in a semicircle before him was a line of little children shuffling
范围 在 一个 半圆 前 他 曾是 一个 线 的 小的 孩子们 洗牌
[ðer; ðər][toʊz][tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [tuːn] .
their toes to the gay tune .
他们的 脚趾 到 这 同性恋 调 .

在他面前呈半圆形排列着一群小孩，他们随着欢快的曲调跺着脚。

" [its] [kent] ! " [gɑːspt] [dʒɑːt] .
" It's Kent ! " gasped Jot .
" 它是 肯特 ! " 倒吸一口气 点 .

“是肯特！”乔特惊呼道。

" [ɔːr][hɪz; ɪz] [goʊst] — ['prɪti] ['laɪvli] [wʌn] !
" Or his ghost — pretty lively one !
" 或者 他的 鬼 — 漂亮的 热闹 一 !

“或者他的鬼魂——一个相当活跃的鬼魂！”

[wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][hiː; hi][get] [ðæt] [hænd] - ['ɔːrgən] ?
Where in the world did he get that hand - organ ?
在哪里 在 这 世界 做过 他 得到 那 手 - 器官 ?

他到底是从哪儿弄来的那架手风琴?

[ænd; ənd] [wɒts] [hiː; hi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baɪk] ?

And	what's	he	done	with	his	bike	?
和	是什么	他	完毕	和	他的	自行车	?

他的自行车呢?

[waɪ] — [oʊ] !

Why	—	oh	!
为什么	—	哦	!

哎呀!

" [oʊld] ['tɪli] ['ædɪd] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Old	Tilly	added	two	and	two	,	and	,	in	the	light	of	a	sudden	inspiration	,
"	老的	蒂莉	额外	二	和	二	,	和	,	在	这	光	的	一个	突然	灵感	,

[ðeɪ] [meɪd] [fɔːr] .

they	made	four	.
他们	制成	四	.

"老蒂莉加了两个，又加了两个，突然灵光一闪，她们就凑成了四个。"

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

Yes	,	of	course	,	that	was	it	,
是的	,	的	课程	,	那	曾是	它	,

是的，当然，就是这样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [weɪt][ænd; ənd][let][dʒɑːt] [ges] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self] .

but	he	would	wait	and	let	Jot	guess	it	out	for	himself	.
但	他	会	等待	和	让	点	猜测	它	出去	为了	他自己	.

但他会等着，让乔特自己去猜。

[dʒɑːt][hæd; həd] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ɪn][hænd][dʒʌst] [ðen] .

Jot	had	other	business	in	hand	just	then	.
点	有	其他	商业	在	手	只是	然后	.

乔特当时还有其他事情要处理。

" [seɪ] , [kʌm] [ɑːn][ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋstəz] , [oʊld] [tɪl] !

"	Say	,	come	on	up	there	with	the	youngsters	,	Old	Till	!
"	说	,	来	在	向上	那里	和	这	年轻人	,	老的	直到	!

"嘿，老蒂尔，跟年轻人一起上去吧！"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	he	whispered	excitedly	.
"	他	低声说道	兴奋地	.

他兴奋地低声说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [kwɪk] !

"	Come	on	,	quick	!
"	来	在	,	快的	!

"快点！"

[wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [smaɪl] !

We'll	make	him	smile	!
出色地	制作	他	微笑	!

我们会让他开心起来!

[hiː; hi][kɑːnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['tægɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

He	can't	keep	his	face	with	us	tagging	on	with	the	children	!
他	不能	保持	他的	脸	和	我们	标签	在	和	这	孩子们	!

他忍不住要跟我们一起和孩子们玩耍!

" [ðeɪ] [left][ðer; ðər] [wiːlz] [bɪ'saɪd][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [stɔːkt] ['sɑːləmli] [ʌp][ðə; ði][pæθ] .

"	They	left	their	wheels	beside	the	road	and	stalked	solemnly	up	the	path	.
"	他们	左边	他们的	车轮	旁	这	路	和	跟踪	庄严地	向上	这	小路	.

"他们把车轮留在路边，然后神情肃穆地沿着小路走去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə]['noʊtɪs][ðem; ðəm] ,

The	children	were	too	intent	on	the	music	to	notice	them	,
这	孩子们	是	也	意图	在	这	音乐	到	注意	他们	,

孩子们太专注于音乐，以至于没有注意到他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði][kræŋk][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [stɪf] , ['mɪlətəri] ['ætɪtuːd] .

and	the	figure	at	the	crank	did	not	change	its	stiff	,	military	attitude	.
和	这	数字	在	这	曲柄	做过	不是	改变	它是僵硬的		,	军队	态度	.

而曲柄旁的人形依然保持着僵硬的军人姿态。

[ðə; ði] [tuːn] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [swei] [ɑːn] .

The	tune	lurched	and	swayed	on	.
这	调	踉跄了一下	和	摇摆	在	.

曲调摇摇晃晃地继续下去。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [swept] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [mə'dʒestɪk][ænd; ənd]

Suddenly	,	with	a	sharp	click	,	the	music	swept	into	something	majestic	and
突然	,	和	一个	锋利的	点击	,	这	音乐	扫荡	进入	某物	雄伟	和

['mɑːrʃ(ə)l] ,

martial	,
武术	,

突然，随着一声清脆的咔哒声，音乐转而变得雄伟壮丽，气势磅礴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] - [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] [drʌmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	tread	of	soldiers	'	feet	and	the	boom	of	drums	in	it	.
和	这	踏	的	士兵	-	脚	和	这	繁荣	的	鼓	在	它	.

其中夹杂着士兵的脚步声和隆隆的鼓声。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [gruː] ['sɑːləm] ,

The	faces	of	the	little	children	grew	solemn	,
这	面孔	的	这	小的	孩子们	生长	庄严	,

孩子们的表情变得严肃起来，

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] " [æt; ət]

and	unconsciously	their	little	shoulders	straightened	and	they	stood	"	at
和	不知不觉	他们的	小的	肩膀	拉直	和	他们	站立	"	在

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

于是，他们的小肩膀不由自主地挺直了，他们立正站好。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['lɪt(ə)l]['peitriəts][æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][step]['ɪntuː][faɪl]

"	They	were	all	little	patriots	at	heart	and	they	longed	to	step	into	file
"	他们	是	全部	小的	爱国者	在	心	和	他们	渴望	到	步	进入	文件

[ænd; ənd][træmp] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['splendɪd]['mjuːzɪk] .

and	tramp	away	to	that	splendid	music	.
和	流浪汉	离开	到	那	灿烂	音乐	.

“他们内心深处都是小爱国者，他们渴望排成一列，伴着那美妙的音乐昂首阔步地前进。”

[ə'gen] [ðə; ði] [tuːn] [tʃeɪndʒd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'gen] .

Again	the	tune	changed	sharply	,	and	still	again	.
再次	这	调	已更改	尖锐地	,	和	仍然	再次	.

曲调再次急剧变化，而且又一次。

[ðen] [ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [twɪst] [ænd; ənd]

Then	the	organ	-	grinder	slung	his	instrument	with	an	experienced	twist	and
然后	这	器官	-	磨床	吊着	他的	乐器	和	一个	经验丰富的	捻	和

[twɜːrl] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

twirl	across	his	shoulders	,
捻	穿过	他的	肩膀	,

然后，手摇风琴的艺人熟练地扭动着身子，将乐器甩到肩上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] .

and	took	off	his	cap	.
和	采取	离开	他的	帽	.

他摘下帽子。

" [lʊk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Look	,	will	you	?
"	看	,	将要	你	?

“听着，好吗？”

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] !

He's	going	to	pass	it	round	!
他是	去	到	经过	它	圆形的	!

他要把它传给其他人！

" ['gɪgld] [dʒɑːt] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	giggled	Jot	,	under	his	breath	.
"	咯咯地笑	点	,	在下面	他的	气息	.

“乔特低声咯咯地笑了起来。”

" ['hiːl] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ju: 'es] , [oʊld] [tɪl] ! "

"	He'll	pass	it	to	us	,	Old	Till	!	"
"	地狱	经过	它	到	我们	,	老的	直到	!	"

“他会把它传给我们的，老蒂尔！”

" [kiːp] [jʊr; jər] [feɪs] [streɪt] , [maɪnd] ! " [kə'mɑːndid] [oʊld] [tɪl] , ['ʃɑːrpli] .

"	Keep	your	face	straight	,	mind	!	"	commanded	Old	Till	,	sharply	.
"	保持	你的	脸	直的	,	头脑	!	"	命令	老的	直到	,	尖锐地	.

“记住，脸要挺直！”老蒂尔厉声命令道。

[ðə; ði] ['ɔːrgən] - ['graɪndər] ['hændɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [laɪn] [ʌv; əv]

The	organ	-	grinder	handed	round	his	cap	,	up	and	down	the	crooked	line	of
这	器官	-	磨床	递交	圆形的	他的	帽	,	向上	和	向下	这	歪	线	的

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

his	audience	.
他的	观众	.

手摇风琴艺人把他的帽子在观众席上来回传递，观众排成一排，弯弯曲曲。

[ðə; ði] [tuː] ['soʊbər] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌn] [end] [drɑːpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peniz] ,

The	two	sober	boys	at	one	end	dropped	in	a	number	of	pennies	,
这	二	清醒	男孩们	在	一	结尾	掉落	在	一个	数字	的	便士	,

一端的两个清醒的男孩投入了一些便士。

[wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪ'lɪbərətli] ,

one	at	a	time	deliberately	,
一	在	一个	时间	故意地	,

故意一次只做一件事，

" [bles] [jiː; ji] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['ɔːrgən] - ['graɪndər] , ['greɪtfəli] .

"	Bless	ye	!	"	murmured	the	organ	-	grinder	,	gratefully	.
"	保佑	是的	!	"	低声说道	这	器官	-	磨床	,	感激不尽	.

“感谢你们！”手摇风琴的艺人感激地低声说道。

- [braʊn] [feɪs] [twiːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [streɪt] ,

Jot's	brown	face	tweaked	with	the	agony	of	keeping	straight	,
-	棕色的	脸	调整	和	这	痛苦	的	保持	直的	,

乔特的棕色脸庞因努力保持笔直而痛苦地扭曲着。

[bʌt; bət] [oʊld] ['tɪli] [wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

but	Old	Tilly	was	equal	to	the	occasion	.
但	老的	蒂莉	曾是	平等的	到	这	场合	.

但老蒂莉不负众望。

[hiː; hi] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [bəˈnevələnt] , ['pɪtiɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

He	assumed	a	benevolent	,	pitying	expression	.
他	假定	一个	仁慈	,	怜悯	表达	.

他摆出一副仁慈怜悯的表情。

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Hold	on	a	minute	!
"	抓住	在	一个	分钟	!

等一下!

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

"	Here's	a	nickel	for	your	poor	wife	and	children	.
"	这里是	一个	镍	为了	你的	贫穷的	妻子	和	孩子们	.

"给你的可怜的妻子和孩子五分钱。"

[haʊ] ['meni] [juː; jʊ][gɑːt] ? "

How	many	you	got	?	"
如何	许多	你	得到	?	"

你有多少?

" [faɪv] , [sɜːr] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] ['mɝːmɝd] ['θɪkli] .

"	Five	,	sir	,	your	honor	,	"	the	musician	murmured	thickly	.
"	五	,	先生	,	你的	荣誉	,	"	这	音乐家	低声说道	浓密	.

"五，先生，法官大人，"乐师含糊不清地低声说道。

" ['stɑːrvɪŋ] ? "

"	Starving	?	"
"	饥饿	?	"

"饿着肚子吗？"

" [ʃʊr] — [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ʌnz] .

"	Sure	—	all	but	a	couple	of	the	little	uns	.
"	当然	—	全部	但	一个	夫妻	的	这	小的	联合国	.

"当然——除了几个小家伙以外。"

[ðeə(r)] [ʌp] - [en] - [drest] , [θæŋk] [jiː; ji] ; [bles] [jiː; ji] !

They're	up	'	n	'	dressed	,	thank	ye	;	bless	ye	!
它们是	向上	-	n	-	穿着	,	感谢	是的	;	保佑	是的	!

他们已经起床穿好衣服了，谢谢；感谢你们!

" [dʒɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['tʃoʊkɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Jot	made	a	strange	,	choking	sound	in	his	throat	.
"	点	制成	一个	奇怪的	,	窒息	声音	在	他的	喉	.

乔特喉咙里发出了一声奇怪的、哽咽的声音。

" [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒent] [tʊk] [ɪl] ? " [inˈkwaiəd][ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər] , [səˈlɪsɪtəsli] .

"	Is	the	young	gent	took	ill	?	"	inquired	the	organ	-	grinder	,	solicitously	.
"	是	这	年轻的	绅士	采取	患病的	?	"	询问	这	器官	-	磨床	,	殷勤	.

"这位年轻人生病了吗？"手摇风琴的卖艺人关切地问道。

" [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈtæk] [ʌv; əv] ['strænŋgjuleitɪŋ] — ['hiːz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [əˈtæks] .

"	No	,	oh	,	no	;	only	a	slight	attack	of	strangulating	—	he's	liable	to	attacks	.
"	不	,	哦	,	不	;	仅有的	一个	轻微	攻击	的	勒死	—	他是	容易	到	攻击	.

"不，哦，不；只是轻微的勒颈发作——他容易发脾气。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk] — [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! " -

It	was	the	music	—	too	much	for	him	!	"	'
它	曾是	这	音乐	—	也	很多	为了	他	!	"	-

是音乐——他受不了了!

[oʊld] ['tɪli] ['greɪvli] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tu:; tə][smaɪl] .

Old	**Tilly**	**gravely**	**explained**	**,**	**but**	**his**	**lips**	**quivered**	**and**	**struggled**	**to**	**smile**	**.**
老的	蒂莉	严重地	解释	,	但	他的	嘴唇	颤抖	和	挣扎	到	微笑	.

老蒂利严肃地解释道，但他的嘴唇颤抖着，努力挤出一个笑容。

[ðə; ði] [hoʊl] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [treɪld] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .

The	**whole**	**little**	**procession**	**trailed**	**slowly**	**down**	**the**	**lane**	**to**	**the**	**street**	**.**
这	所有的	小的	游行	拖着	缓慢地	向下	这	车道	到	这	街道	.

整个小队伍缓缓地沿着小路走向街道。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

At	**the**	**next**	**house**	**and**	**at**	**all**	**the**	**others**	**in**	**succession**	**,**
在	这	下一个	房子	和	在	全部	这	其他的	在	演替	,

在下一家，以及之后的所有另一家，

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪt'self][ɪn][laɪn] [ə'gen] , [prɪ'perd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪrz]

it	**turned**	**in**	**and**	**arranged**	**itself**	**in**	**line**	**again**	**,**	**prepared**	**to**	**listen**	**with**	**ears**
它	转向	在	和	安排	本身	在	线	再次	,	准备	到	听	和	耳朵

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [toʊz] .

and	**dancing**	**toes**	**.**
和	跳舞	脚趾	.

它转过身，重新排成一列，准备竖起耳朵，用舞动的脚趾聆听。

[dʒɑ:t][ænd; ənd][oʊld] ['tɪli] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

Jot	**and**	**Old**	**Tilly**	**followed**	**on**	**in**	**the**	**rear**	**.**
点	和	老的	蒂莉	随后	在	在	这	后部	.

乔特和老蒂莉跟在队伍最后。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][faɪnd] ['peniz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][drɑ:p]['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:rgən] -

They	**found**	**it**	**hard**	**work**	**to**	**find**	**pennies**	**enough**	**to**	**drop**	**into**	**the**	**organ**	**-**
他们	成立	它	难的	工作	到	寻找	便士	足够的	到	降低	进入	这	器官	-

[graɪndərz][kæp][æt; ət] ['evri] [raʊnd] .

grinder's	**cap**	**at**	**every**	**round**	**.**
研磨机的	帽	在	每一个	圆形的	.

他们发现，每次轮到手摇风琴艺人表演时，要凑够足够的硬币投进他的帽子里，是一件非常困难的事情。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end] [ðeɪ] [ɪ'kɔnəˌmaɪzd] ['nærəʊli] .

Toward	**the**	**end**	**they**	**economized**	**narrowly**	**.**
朝向	这	结尾	他们	经济型	勉强	.

到后期，他们采取了狭隘的节约方式。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['set(ə)lmənt] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] ['endɪŋ] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**small**	**settlement**	**came**	**to**	**an**	**abrupt**	**ending**	**just**	**over**	**the**	**brow**	**of**	**the**
这	小的	沉降	来了	到	一个	突然	结束	只是	超过	这	眉头	的	这

[hɪl] .

hill	**.**
爬坡道	.

这个小聚落就在山顶不远处戛然而止。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [swʌŋ] [ə'baʊt]

The	**houses**	**gave**	**out**	**,**	**and**	**the**	**musician**	**and**	**his**	**audience**	**swung**	**about**
这	房屋	给予	出去	,	和	这	音乐家	和	他的	观众	摇摆	关于

[ænd; ənd] [ri:'treɪst] [ðer; ðər][steps] .

and	**retraced**	**their**	**steps**	**.**
和	重走	他们的	步骤	.

房子塌了，音乐家和他的听众转身原路返回。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [drɑ:pt] [ɔ:f] , [ə; eɪ] [fju:] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [left] ['oʊnli] [ðə; ði]

The	children	dropped	off	,	a	few	at	a	time	,	until	there	were	left	only	the
这	孩子们	掉落	离开	,	一个	很少	在	一个	时间	,	直到	那里	是	左边	仅有的	这

[θri:] [bɔɪz] ,

three	boys	,
三	男孩们	,

孩子们一个接一个地离开，直到最后只剩下三个男孩。

[hu:] [went] [ɑ:n] ['soʊbərli] [tə'geðər] .

who	went	on	soberly	together	.
WHO	去	在	清醒地	一起	.

他们一起清醒地继续前行。

" [oʊ] , [seɪ] !

"	Oh	,	say	!
"	哦	,	说	!

“哦，说！

" [broʊk] [aʊt] [dʒɑ:t] [æt; ət] [læst] .

"	broke	out	Jot	at	last	.
"	打破	出去	点	在	最后的	.

终于把乔特救出来了。

" - [tɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ˌem 'i:] [tu:; tə] - [seɪ] , - [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , " [ðə; ði] ['ɔ:rgən] - ['graɪndər]

"	'	Tis	not	for	the	likes	o	'	me	to	'	say	,	'	your	honor	,	"	the	organ	-	grinder
"	-	的	不是	为了	这	点赞	o	-	我	到	-	说	,	-	你的	荣誉	,	"	这	器官	-	磨床

['mɜ:mɚd] ['hʌmbli] ,

murmured	humbly	,
低声说道	谦卑地	,

“大人，像我这样的人可没资格说‘好话’，”手摇风琴的艺人谦卑地低声说道。

[ænd; ənd] [dʒɑ:t] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [nʌdʒ] .

and	Jot	gave	him	a	violent	nudge	.
和	点	给予	他	一个	暴力	轻推	.

乔特用力推了他一下。

" [lets] [nɑ:k] [ɔ:f] ['fu:lɪn] - !

"	Let's	knock	off	foolin	'	!
"	我们来吧	敲	离开	愚弄	-	!

“别再胡闹了！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [seɪ] , [hwɛəd] [ju:; jʊ] [get] [ðæt] [mə'ʃi:n] , - ?

"	I	say	,	where'd	you	get	that	machine	,	Kentie	?
"	我	说	,	在哪里?	你	得到	那	机器	,	-	?

“我说，肯蒂，你从哪儿弄来的那台机器？”

[hwɛəd] [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] ?

Where'd	you	get	it	?
在哪里?	你	得到	它	?

你从哪儿弄来的?

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] [wi:l] ? "

And	for	the	sake	o	'	goodness	gracious	,	where's	your	wheel	?	"
和	为了	这	清酒	o	-	善良	亲切	,	在哪里?	你的	车轮	?	"

老天爷啊，你的轮子呢?

" - [tɜːrn] , [tɜːrn] , [maɪ] [wiːl] , - " ['kwoʊtɪd] [kent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] .

"	'	Turn	,	turn	,	my	wheel	,	'	"	quoted	Kent	from	the	Fourth	Reader	.
"	-	转动	,	转动	,	我的	车轮	,	-	"	引	肯特	从	这	第四	读者	.

“‘转动，转动，我的车轮’，”肯特在《第四读者》中引用道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['læftər] , [ðæt] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət]

He	was	shaking	with	suppressed	laughter	,	that	turned	into	astonishment	at
他	曾是	摇晃	和	被抑制	笑声	,	那	转向	进入	惊讶	在

[oʊld] ['tɪliːz] [kɑːm] [rɪ'dʒɔɪndər] .

Old	Tilly's	calm	rejoinder	.
老的	蒂莉的	冷静的	回复	.

他强忍着笑，浑身颤抖，但老蒂莉平静的回答让他惊讶不已。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [oʊld] [tɪl] [tuː; tə] ['ferɪt] [θɪŋz] [aʊt] !

If	it	didn't	take	Old	Till	to	ferret	things	out	!
如果	它	没有	拿	老的	直到	到	雪貂	事物	出去	!

如果不是老蒂尔去查个水落石出的话！

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] - [tɜːrn] , [tɜːrn] , - [waɪl] [ðæt] [oʊld] [træmp] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tɪli] [sed]

"	It	isn't	liable	to	'	turn	,	turn	,	'	while	that	old	tramp	has	it	,	"	Tilly	said
"	它	不是	容易	到	-	转动	,	转动	,	-	尽管	那	老的	流浪汉	有	它	,	"	蒂莉	说

['kɑːmli] .

calmly	.
平静地	.

“只要那个老流浪汉拿着它，它就不会‘转啊转’，”蒂莉平静地说。

" [hiː; hi] ['iznt] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['raɪdər] .

"	He	isn't	built	for	a	rider	.
"	他	不是	建造	为了	一个	骑士	.

“他不适合当骑手。”

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪd] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] , ['eniweɪ] ?

What	kind	of	a	trade	did	you	make	,	anyway	?
什么	种类	的	一个	贸易	做过	你	制作	,	反正	?

你到底做了什么样的交易？

['goʊɪŋ] [hævz] ? "

Going	halves	?	"
去	一半	?	"

平分？

" [noʊ] , ['goʊɪŋ] [hoʊlz] !

"	No	,	going	wholes	!
"	不	,	去	整体	!

“不，要打孔！”

" [kent] ['ænsər] ['briːfli] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

"	Kent	answered	briefly	,	and	would	say	no	more	.
"	肯特	回答	简要地	,	和	会	说	不	更多的	.

肯特简短地回答了几句，便不再多说了。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['sændi] [roʊd] .

They	went	on	down	the	sandy	road	.
他们	去	在	向下	这	沙	路	.

他们继续沿着沙路前行。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fər'lɔːrn] [oʊld] ['fɪgjər] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,

When	they	got	back	to	the	forlorn	old	figure	under	the	tree	,
什么时候	他们	得到	后退	到	这	绝望	老的	数字	在下面	这	树	,

当他们回到树下，看到那位孤苦伶仃的老人时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]['taɪərd] , [læk] - ['lʌstər] [aɪz]

it	was	slowly	rising	up	and	regarding	them	out	of	tired	,	lack	-	luster	eyes
它	曾是	缓慢地	上升	向上	和	关于	他们	出去	的	疲劳的	,	缺少	-	光泽	眼睛

.

:

.

它缓缓抬起头，用疲惫、黯淡的眼神打量着他们。

[ðə; ði] [wiːl] [stɪl] [liːnd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ɪts] [pleɪs] [kloʊz][baɪ] .

The	wheel	still	leaned	comfortably	in	its	place	close	by	.
这	车轮	仍然	倾斜	舒适地	在	它是	地方	关闭	经过	.

车轮依然稳稳地靠在旁边。

" [ˌem 'iː] — [brɪŋ] — ['mʌni] .

"	Me	—	bring	—	money	.
"	我	—	带来	—	钱	.

"我——带来——钱。"

[pleɪ] — [tjuːnz] .

Play	—	tunes	.
玩	—	曲调	.

播放——乐曲。

[juː; jʊ] — [baɪ] — [fuːd] , " [kent] [sed] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , ['pɔːzɪŋ] [bɪ'twiːn] ['evri]

You	—	buy	—	food	,	"	Kent	said	very	slowly	and	distinctly	,	pausing	between	every
你	—	买	—	食物	,	"	肯特	说	非常	缓慢地	和	明显地	,	暂停	之间	每一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

"你——买——食物，"肯特说得很慢很清晰，每个字之间都停顿了一下。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	He's	a	foreigner	,	you	know	,	"	he	explained	over	his	shoulder	to	the	boys	.
"	他是	一个	外国人	,	你	知道	,	"	他	解释	超过	他的	肩膀	到	这	男孩们	.

"你知道，他是个外国人，"他回头对男孩们解释道。

" [hiː; hi][noʊ][ˌʌndər'stænd] .

"	He	no	understand	.
"	他	不	理解	.

他不明白。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][tɔːk] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

You	have	to	talk	pigeon	English	to	him	.
你	有	到	讲话	鸽子	英语	到	他	.

你得跟他讲蹩脚的英语。

[siː] [haʊ] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɑːn][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] ?

See	how	he	catches	on	to	what	I	said	?
看	如何	他	捕获物	在	到	什么	我	说	?

你看他是不是领会了我的意思?

" [ðə; ði][oʊld] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [les] [dʌl] [ænd; ənd] ['wɪri] .

"	The	old	face	had	grown	less	dull	and	weary	.
"	这	老的	脸	有	生长	较少的	乏味的	和	厌倦	.

"那张苍老的脸不再那么黯淡疲惫了。"

[ə; eɪ] [sloʊ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

A	slow	light	seemed	to	illumine	it	.
一个	慢的	光	似乎	到	照亮	它	.

一束柔和的光线仿佛照亮了它。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] ['peniz] [d'rɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tremjələs] , ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld][hænd] ,

As	the	little	stream	of	pennies	dripped	into	the	tremulous	,	wrinkled	old	hand	,
作为	这	小的	溪流	的	便士	滴落	进入	这	颤抖的	,	皱	老的	手	,

当一小串枚硬币滴入那只颤抖的、布满皱纹的老手中时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .

it	suddenly	flashed	into	a	smile	.
它	突然	闪光灯	进入	一个	微笑	.

他的脸上突然闪过一丝笑容。

[ðen] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [wɜːrdz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz][lɪps] .

Then	a	stream	of	strange	words	issued	from	the	old	man's	lips	.
然后	一个	溪流	的	奇怪的	字	发布	从	这	老的	男人的	嘴唇	.

然后，老人的嘴里吐出一连串奇怪的词语。

[ðeɪ] [trɪpt] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [meɪd] [wɪrd] , [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv]

They	tripped	over	each	other	and	made	weird	,	indistinguishable	combinations	of
他们	绊倒了	超过	每个	其他	和	制成	诡异的	,	无法区分的	组合	的

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

他们互相绊倒，发出各种奇怪且难以分辨的声音组合。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [smaɪl] .

but	the	boys	translated	them	by	the	light	of	that	smile	.
但	这	男孩们	翻译	他们	经过	这	光	的	那	微笑	.

但男孩们透过那抹微笑，将它们翻译了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三位年轻骑士(Three Young Knights)
第2/4页

[haʊ] [pliːzd] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] !
How pleased the old fellow was !
如何 高兴 这 老的 同伴 曾是 !

这位老人家真是太高兴了!

[haʊ] [hiː; hi] ['fɪŋgərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['peniz] [ɪg'zʌltəntli] !
How he fingered over the pennies exultantly !
如何 他 用手指 超过 这 便士 欣喜若狂 !

他兴高采烈地抚摸着那些硬币!

" [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [oʊld][mæn] ,
" Tell the whole story , old man ,
" 告诉 这 所有的 故事 , 老的 男人 ,

"把事情的来龙去脉都告诉我，老人家。"

" [oʊld] ['tɪli] [sed] ['kwaɪətli][æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] [wiːlz] [ænd; ənd][glaidid] [ɔːf] .
" Old Tilly said quietly as they mounted their wheels and glided off .
" 老的 蒂莉 说 悄悄 作为 他们 安装 他们的 车轮 和 滑翔 离开 .

"老蒂莉轻声说道，然后他们装上轮子，滑行而去。"

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['nɑːv(ə)l] ! "
" It looks like a reg'lar novel ! "
" 它 看起来 喜欢 一个 reg'lar 小说 ! "

"看起来像是一本普通的小说！"

" [jes] , ['hɜːri] [ʌp] , [kɑːnt][juː; jʊ] !
" Yes , hurry up , can't you !
" 是的 , 匆忙 向上 , 不能 你 !

"是啊，快点儿，行不行！"

" [ɪm'peɪʃntli] [dʒɑːt]['ɝːdʒd] .
" impatiently Jot urged .
" 不耐烦地 点 敦促 .

"乔特不耐烦地催促道。"

" [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][goʊ] [klɪr] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] . "
" Begin at the beginning , and go clear through to the end . "
" 开始 在 这 开始 , 和 去 清除 通过 到 这 结尾 . "

"从头开始，一直做到结尾。"

" [juːv] [helpt] [foʊks] .
" You've helped folks .
" 你已经 帮助 各位 .

你帮助了很多人。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
Why shouldn't I ?
为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢?

[ðer; ðər][wəːnt, weənt]['eni][oʊld]['leɪdiz][wɪð; wɪθ]['empti]['wɔːtər][peɪlz] , [ɔːr]['eni] [kaʊz] [ɪn][kɔːrn][lɑːts] ,
There weren't any old ladies with empty water pails , or any cows in corn lots ,
那里 不是 任何 老的 女士们 和 空的 水 水桶 , 或者 任何 牛 在 玉米 很多 ,

没有提着空水桶的老太太，也没有玉米地里的牛。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['ɔːrgən] - ['graɪndər] .

so	I	had	to	take	up	with	the	poor	old	organ	-	grinder	.
所以	我	有	到	拿	向上	和	这	贫穷的	老的	器官	-	磨床	.

所以我不得不去和那位可怜的老手摇风琴艺人聊聊。

[ðæts] [ɔːl] . "

That's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。"

" [ɔːl] ! " [skɔft] [dʒɑːt] , " [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kent] ['edi] ! "

"	All	!	"	scoffed	Jot	,	"	Go	on	with	the	rest	of	it	,	Kent	Eddy	!	"
"	全部	!	"	嘲笑	点	,	"	去	在	和	这	休息	的	它	,	肯特	涡流	!	"

"全部！"乔特嗤笑道，"肯特·艾迪，你继续讲剩下的部分吧！"

" ['iznt] ['eni] - [rest] , - " [grʌntid] [kent] , " [ən'les] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər] ;

"	Isn't	any	'	rest	,	'	"	grunted	Kent	,	"	unless	you	count	the	organ	-	grinder	;
"	不是	任何	-	休息	,	-	"	哼哼	肯特	,	"	除非	你	数数	这	器官	-	磨床	;

"这哪有什么'休息'可言，"肯特咕哝道，"除非你把手摇风琴的表演也算进去；

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] - [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] ['restɪd] .

he	had	some	-	looked	as	if	he'd	rested	.
他	有	一些	-	看起来	作为	如果	他会	休息	.

他看上去好像休息过了。

[wel] , [sɜːr] " — [kent] ['sʌd(ə)nli] [woʊk] [ʌp] — " [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fuːlɪŋ] ,

Well	,	sir	"	—	Kent	suddenly	woke	up	—	"	but	without	any	fooling	,
出色地	,	先生	"	—	肯特	突然	觉醒	向上	—	"	但	没有	任何	愚弄	,

"先生，"肯特突然醒了过来，"但没有任何玩笑，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [oʊld] [tʃæp] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

you	ought	to	have	seen	that	old	chap	when	I	came	on	him	.
你	应该	到	有	已见	那	老的	小伙子	什么时候	我	来了	在	他	.

你应该看看我扑向那老家伙时他的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [juːst] [ʌp] — [hiːt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	was	all	used	up	—	heat	,	you	know	.
他	曾是	全部	用过的	向上	—	热	,	你	知道	.

他筋疲力尽了——天气太热了，你知道的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriːk] , [bæk] [ə; eɪ] [weɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][kaɪnd][ʌv; əv] [pʊld] [hɪm; ɪm]

There	was	a	creek	,	back	a	ways	,	and	the	water	kind	of	pulled	him
那里	曾是	一个	溪	,	后退	一个	方式	,	和	这	水	种类	的	拉	他

[ʌp] .

up	.
向上	.

后面有一条小溪，溪水把他往上拉了拉。

[hiː; hi] ['kudnt] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [blæk] [tuː] - [sent] [piːs] [fɔːr; fər] [peɪ]

He	couldn't	talk	English	,	but	he	offered	me	a	black	two	-	cent	piece	for	pay
他	不能	讲话	英语	,	但	他	提供	我	一个	黑色的	二	-	中心	片	为了	支付

.

:
.

他不会说英语，但他给了我一枚两分钱的黑色硬币作为报酬。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

He	turned	his	pocket	out	to	find	it	.
他	转向	他的	口袋	出去	到	寻找	它	.

他翻出口袋去找。

[ðæt] [set][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪtʃər] . "
That set me to thinking I'd make him a little richer . "
那 放 我 到 思维 ID 制作 他 一个 小的 更富有 . "

这让我开始琢磨着要让他更富有一些。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

"当然!

[goʊ][ɑːn] !
Go on !
去 在 !

继续!

" [ˈhɜːrid] [dʒɑːt] .
" hurried Jot .
" 慌忙 点 .

"匆忙的乔特。

" [ˈiznt] [ˈeni] - [ɑːn] . - "
" Isn't any ' on . ' "
" 不是 任何 - 在 . - "

"没有'开启'这个选项。"

" [ðeəz; ðəz] [ˈɑːnər] , " [oʊld] [ˈtɪli] [kraɪd] [ˈsɔːftli] .
" There's honor , " Old Tilly cried softly .
" 有 荣誉 , " 老的 蒂莉 哭 轻轻 .

"这就是荣誉,"老蒂莉轻声说道。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] ,
" I say that was splendid ,
" 我 说 那 曾是 灿烂 ,

我说那真是太棒了,

- !
Kentie !
- !

肯蒂!

[aɪ] [laɪk] [ðæt] !
I like that !
我 喜欢 那 !

我喜欢!

" [kent] [flʌʃt] [ʌnˈiːzɪli] .
" Kent flushed uneasily .
" 肯特 酡 不安地 .

肯特不安地脸红了。

[oʊld] [ˈtɪliːz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ˈfɑːðɚz] [wen] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [rer] , [ˈhɑːrti] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
Old Tilly's face looked like father's when he said his rare , hearty words of
老的 蒂莉的 脸 看起来 喜欢 父亲的 什么时候 他 说 他的 稀有的 , 爽朗 字 的
[ˌkɑːmenˈdeɪʃn] .
commendation .
表彰 .

老蒂利说出那番难得的、发自肺腑的赞扬之词时，他的表情就像父亲一样。

" [wel] , [ðə; ði][ˈɔːrgən] - [ˈgraɪndər] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] !
" Well , the organ - grinder likes it , too !
" 出色地 , 这 器官 - 磨床 点赞 它 , 也 !

"嗯，手摇风琴的艺人也喜欢它！"

" [kent] [læft] .
" **Kent** **laughed** **.**
" 肯特 笑了 .

肯特笑了。

" [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" **Now** **he** **can** **have** **something** **to** **eat** **.**
" 现在 他 能 有 某物 到 吃 .

“现在他可以吃点东西了。”

[pʊr] [oʊld] ['feloʊ] !
Poor **old** **fellow** **!**
贫穷的 老的 同伴 !

可怜的老家伙!

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] ['dɔːrˌjɑːrd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] !
He **couldn't** **have** **gone** **through** **all** **those** **dooryards** **to** **save** **his** **life** **!**
他 不能 有 已消失 通过 全部 那些 庭院 到 节省 他的 生活 !

他不可能活着穿过那么多门廊!

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [moʊst] ['sʌnˌstrʌk] .
He **was** **'** **most** **sunstruck** **.**
他 曾是 - 最多 阳光照射 .

他“晒伤很厉害”。

[aɪ][toʊld][ə; eɪ] ['mʌðərli] [oʊld]['leɪdi][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
I **told** **a** **motherly** **old** **lady** **about** **him** **,** **at** **one** **of** **the** **houses** **,**
我 讲述 一个 母性 老的 女士 关于 他 , 在 一 的 这 房屋 ,

我在一户人家里，跟一位慈祥的老太太讲起他来。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and **she's** **going** **to** **be** **on** **the** **lookout** **for** **him** **,**
和 她是 去 到 是 在 这 瞭望台 为了 他 ,

她会密切关注他的动向。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [snæk] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [bred] .
and **give** **him** **a** **snack** **of** **meat** **and** **bread** **.**
和 给 他 一个 小吃 的 肉 和 面包 .

给他一些肉和面包当零食。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] [kwaɪt]['saɪləntli] .
" **They** **went** **on** **for** **half** **a** **mile** **quite** **silently** **.**
" 他们 去 在 为了 一半 一个 英里 相当 默默 .

他们默默地走了半英里。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .
Then **,** **without** **warning** **.**
然后 , 没有 警告 .

然后，毫无预兆地。

[dʒɑːt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
Jot **suddenly** **began** **to** **laugh** **.**
点 突然 开始 到 笑 .

乔特突然大笑起来。

[hiː; hi] ['tʌmbld] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [hiːp] .
He **tumbled** **off** **his** **bicycle** **and** **collapsed** **in** **a** **feeble** **heap** **.**
他 翻滚 离开 他的 自行车 和 倒塌 在 一个 微弱 堆 .

他从自行车上摔了下来，瘫倒在地，虚弱不堪。

" [dəunt] ['enibɑːdi] [ˌes 'tiː] - [ɑːp][ˌem 'iː] !
" **Don't** **anybody** **st** **-** **op** **me** **!**
" 不 任何人 英石 - 操作 我 !

谁都别拦我!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [its] ['deɪndʒərəs] !
" It's dangerous !
" 它是 危险的 !

"这很危险！"

[aɪm] ['hævɪŋ] [wʌn][oʊ] - [maɪ] - [ə'tæks] - !
I'm having one o ' my ' attacks ' !
我是 拥有 一 o - 我的 - 攻击 - !

我又犯病了！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] [mɜːrθ]
" The others joined in , and , for a little , the woods rang with boyish mirth
" 这 其他的 加入 在 , 和 , 为了 一个 小的 , 这 树林 响铃 和 男孩气 欢笑
.
:
.

"其他人也加入了进来，林中顿时回荡着男孩们的欢笑声。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ! " ['stæməd] [dʒɑːt] .
" It was rich ! " stammered Jot .
" 它 曾是 富有的 ! " 结结巴巴 点 .

"太丰盛了！"乔特结结巴巴地说。

" ['pæsɪŋ] [ðə; ði][hæt] [raʊnd] [kæpt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Passing the hat round capped it ! "
" 通过 这 帽子 圆形的 封顶 它 ! "

"募捐环节真是太棒了！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] ! " [læft] [oʊld] ['tɪli] .
" It was great ! " laughed Old Tilly .
" 它 曾是 伟大的 ! " 笑了 老的 蒂莉 .

"太棒了！"老蒂莉笑着说。

" [jʊə(r)] [æn; ən]['æktər] , - ! "
" You're an actor , Kentie ! "
" 你是 一个 演员 , - ! "

"肯蒂，你是个演员！"

" [ˌem 'iː] !
" Me !
" 我 !

"我！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
What are you ? "
什么 是 你 ? "

你是做什么的？"

" [wel] , [aɪ][kɑːnt][graɪnd][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən][ænd; ənd] [pæs] [raʊnd] [ðə; ði][hæt][laɪk] [ðæt] ! "
" Well , I can't grind a hand - organ and pass round the hat like that ! "
" 出色地 , 我 不能 研磨 一个 手 - 器官 和 经过 圆形的 这 帽子 喜欢 那 ! "

"唉，我总不能一边弹着手风琴一边到处募捐吧！"

" [aɪ][kʊd; kəd] !
" I could !
" 我 可以 !

"我可以！"

" [dʒɑːt][kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['soʊbərɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ]
" Jot cried , suddenly sobering down and going through the motions of turning
" 点 哭 , 突然 令人清醒 向下 和 去 通过 这 运动 的 转弯
[ə; eɪ][kræŋk][wɪð; wɪθ] ['eri] [iːz] .
a crank with airy ease .
一个 曲柄 和 轻盈的 舒适 .

"乔特突然清醒过来，轻而易举地转动着曲柄，喊了一声。"

" [its] - [moʊst] [tuː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
" It's ' most too easy for me !
" 它是 - 最多 也 简单的 为了 我 !

"这对我来说太容易了！"

" [ðə; ði] [fʌn] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
" The fun lasted until night .
" 这 乐趣 持续 直到 夜晚 .

"欢乐一直持续到晚上。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['stɑːps] .
It was Saturday , and they rode until sunset without further stops .
它 曾是 周六 , 和 他们 骑 直到 日落 没有 更远 停止 .

那天是星期六，他们一路骑行到日落，途中没有再停下来。

" [wiːl] [rest] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑːn][baɪ] ['muːnlaɪt] , " [oʊld] ['tɪli] [sed] .
" We'll rest awhile and then go on by moonlight , " Old Tilly said .
" 出色地 休息 一会儿 和 然后 去 在 经过 月光 , " 老的 蒂莉 说 .

"我们休息一会儿，然后借着月光继续赶路，"老蒂莉说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['dʒɑːli][ænd; ənd] [kuːl] [ðen] .
" It will be jolly and cool then .
" 它 将要 是 快乐的 和 凉爽的 然后 .

"到时候天气会很凉爽愉快。"

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Besides , we don't want to be on the road to - morrow .
除了 , 我们 不 想 到 是 在 这 路 到 - 明天 .

此外，我们明天也不想上路。

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['mʌðər] [aɪ'd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [kept] ['sʌndeɪ] . "
I promised mother I'd see that you all kept Sunday . "
我 承诺 母亲 ID 看 那 你 全部 保留 星期日 . "

我答应过妈妈，我会确保你们都遵守星期天的安排。

" [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ?
" And go to church ?
" 和 去 到 教会 ?

"然后去教堂？"

" [dʒɑːt] [sed] .
" Jot said .
" 点 说 .

乔特说道。

" [jes] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ðeəz; ðəz][wʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['eniwer] , " [oʊld] ['tɪli]
" Yes , and go to church , it there's one to go to anywhere , " Old Tilly
" 是的 , 和 去 到 教会 , 它 有 一 到 去 到 任何地方 , " 老的 蒂莉
[rɪ'dʒɔɪnd] ['kwaɪətli] .
rejoined quietly .
重新加入 悄悄 .

"是的，还要去教堂，如果附近有教堂的话，"老蒂莉平静地回答道。

" [aɪ][toʊld] ['mʌðər] [aɪd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [naɪs] , [ɪf]

"	I	told	mother	I'd	see	that	you	fellows	went	to	church	quiet	and	nice	,	if
"	我	讲述	母亲	ID	看	那	你	伙伴们	去	到	教会	安静的	和	好的	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

"我告诉妈妈，我会尽量让你们安静、好好地去教堂。"

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn][ðə; ði]['ekstrə]['kɑːlərz][ænd; ənd] ['nekˌtaɪz] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

She	put	in	the	extra	collars	and	neckties	on	purpose	.
她	放	在	这	额外的	项圈	和	领带	在	目的	.

她故意多放了一些衣领和领带。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

"	A	long	rest	,	with	a	hearty	lunch	,	and	then	they	were	off	again	in	the
"	一个	长的	休息	,	和	一个	爽朗	午餐	,	和	然后	他们	是	离开	再次	在	这

[klɪr] ['muːnlaɪt] .

clear	moonlight	.
清除	月光	.

"他们好好休息了一会儿，吃了一顿丰盛的午餐，然后又在皎洁的月光下出发了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['splendɪd] .

It	was	splendid	.
它	曾是	灿烂	.

太棒了。

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] [peɪl] , ['goʊstli] ['haʊzɪz] — ['evriθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪrd] ,

The	trees	,	the	road	,	the	pale	,	ghostly	houses	—	everything	had	a	weird	,
这	树木	,	这	路	,	这	苍白	,	幽灵般的	房屋	—	一切	有	一个	诡异的	,

[tʃɑːrmd] ['æspekt] .

charmed	aspect	.
迷住了	方面	.

树木、道路、苍白阴森的房屋——一切都有一种奇异而迷人的气息。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [θruː] ['ferilænd] .

They	might	have	been	riding	through	fairyland	.
他们	可能	有	到过	骑术	通过	仙境	.

他们或许正骑行穿过仙境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [ðeɪ] [nuː] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [stɑːpt] , [aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr]

It	was	growing	late	,	they	knew	,	and	at	last	they	stopped	,	out	of	sheer
它	曾是	生长	晚的	,	他们	知道	,	和	在	最后的	他们	停止	,	出去	的	透明

['wɪrinəs] .

weariness	.
疲劳	.

他们知道天色已晚，最后实在太累了，便停了下来。

[ə; eɪ] [greɪt] , [skwer] [bʌlk] [luːmd] ['feɪntli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['muːnlaɪt] .

A	great	,	square	bulk	loomed	faintly	before	them	in	the	waning	moonlight	.
一个	伟大的	,	正方形	大部分	迫近	淡淡的	前	他们	在	这	减弱	月光	.

在渐弱的月光下，一个巨大的方形物体隐约出现在他们面前。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] — [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] !

It	might	be	a	house	—	might	be	a	mountain	!
它	可能	是	一个	房子	—	可能	是	一个	山	!

它可能是一栋房子，也可能是一座山！

[dʒɑːt] [spɜːrt] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] .

Jot	spurted	on	ahead	to	reconnoiter	.
点	喷涌而出	在	前方	到	侦察	.

乔特向前疾驰去侦察。

" [haʊs] !
" **House** !
" 房子 !

“房子!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" **he** **shouted** **back** .
" 他 喊叫 后退 .

他大声回应道。

" [dɔːz] ['oʊpən] — [ɔːl]['kwaɪət] — [ges] [its] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] [graʊnd] .
" **Doors** **open** **—** **all** **quiet** **—** **guess** **it's** **on** **a** **picnic** **ground** **.**
" 门 打开 — 全部 安静的 — 猜测 它是 在 一个 野餐 地面 .

“门开了——一片寂静——看来这里是野餐场地。”

[aɪ][felt][ə; eɪ] [ster] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['bælkəni][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "
I **felt** **a** **stair** **that** **seemed** **to** **lead** **up** **to** **a** **balcony** **or** **something** **.** **"**
我 毛毡 一个 楼梯 那 似乎 到 带领 向上 到 一个 阳台 或者 某物 . "

我摸到一段楼梯，好像通往阳台之类的地方。

" [wel] , [wɪə(r)] ['sliːpi] [ɪ'nʌf] .
" **Well** **,** **we're** **sleepy** **enough** **.**
" 出色地 , 是 困 足够的 .

“嗯，我们很困。”

[wiːl] [teɪk] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][get] !
We'll **take** **anything** **we** **can** **get** **!**
出色地 拿 任何事物 我们 能 得到 !

我们什么都接受!

" [jɔːnd]
" **yawned**
" 打哈欠

打哈欠

[kent] .
Kent **.**
肯特 .

肯特。

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] .
" **Come** **on** **,** **then** **.**
" 来 在 , 然后 .

“那就来吧。”

" [ænd; ənd] , ['raɪdɪŋ]['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ][jɑːrd] ,
" **And** **,** **riding** **into** **what** **seemed** **a** **yard** **,**
" 和 , 骑术 进入 什么 似乎 一个 院子 ,

“然后，骑马进入了一个看起来像院子的地方，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wiːlz] ['ʌndər] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] .
they **found** **a** **good** **place** **for** **their** **wheels** **under** **some** **bushes** **.**
他们 成立 一个 好的 地方 为了 他们的 车轮 在下面 一些 灌木丛 .

他们在灌木丛下找到了一个放置车轮的好地方。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [laɪt] ,
The **moon** **was** **too** **low** **to** **give** **them** **any** **light** **,**
这 月亮 曾是 也 低的 到 给 他们 任何 光 ,

月亮太低了，照不到他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz]

but	the	boys	found	the	doorway	to	the	big	building	and	went	up	the	stairs
但	这	男孩们	成立	这	门口	到	这	大的	建筑	和	去	向上	这	楼梯

,

,

,

但男孩们找到了通往那栋大楼的门口，然后上了楼梯。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər][hændz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒweɪ] .

guided	by	their	hands	along	the	narrow	passageway	.
引导	经过	他们的	双手	沿着	这	狭窄的	通道	.

在他们手的引导下，沿着狭窄的通道前行。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] , ['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][reɪl] .

They	could	only	discern	a	queer	little	enclosure	,	topped	by	a	little	rail	.
他们	可以	仅有的	辨别	一个	酷儿	小的	外壳	,	顶峰	经过	一个	小的	轨	.

他们只能辨认出一个奇特的小围栏，上面架着一根小栏杆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['θɜːrəli] ['taɪərd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm]

They	were	too	thoroughly	tired	out	to	be	curious	,	and	,	feeling	some
他们	是	也	彻底	疲劳的	出去	到	是	好奇的	,	和	,	感觉	一些

['næroʊ] [siːts] ,

narrow	seats	,
狭窄的	座位	,

他们累得筋疲力尽，根本没心思去想事情，而且，摸了摸有些狭窄的座位，

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wɜːr; wər] [suːn] [ə'sliːp] .

they	lay	down	,	and	,	making	themselves	comfortable	,	were	soon	asleep	.
他们	躺	向下	,	和	,	制作	他们自己	舒服的	,	是	很快	睡着了	.

他们躺了下来，调整好姿势，很快就睡着了。

[dʒɑːt][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ðæt] [oʊld] ['tɪli] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Jot	was	dreaming	that	Old	Tilly	had	made	him	go	to	church	and	the
点	曾是	做梦	那	老的	蒂莉	有	制成	他	去	到	教会	和	这

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ,

people	were	singing	,
人们	是	歌唱	,

乔特梦见老蒂莉让他去教堂，人们在唱歌。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

when	suddenly	he	opened	his	eyes	.
什么时候	突然	他	打开	他的	眼睛	.

突然，他睁开了眼睛。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['driːmiŋ] ?

Was	he	dreaming	?
曾是	他	做梦	?

他是在做梦吗?

['oʊvər][hɪm; ɪm] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [swiːt] [hɪm] ,

Over	him	floated	a	sweet	hymn	,
超过	他	漂浮	一个	甜的	圣歌	,

一首甜美的赞歌在他头顶飘荡，

[wʌn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʌvd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

one	his	mother	loved	to	join	in	singing	at	church	Sunday	morning	.
一	他的	母亲	喜爱	到	加入	在	歌唱	在	教会	星期日	早晨	.

其中一位是他母亲喜欢在星期天早上一起在教堂唱歌。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ['oʊpənd]['waɪdər] [stɪl] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [fleks] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
The **boy's** **eyes** **opened** **wider** **still** **at** **sight** **of** **flecks** **of** **sunshine** **dancing** **on** **the**
这 男孩们 眼睛 打开 更广泛 仍然 在 视线 的 斑点 的 阳光 跳舞 在 这
[wɔːlz] [nɪr] ,
walls **near** **,**
墙壁 靠近 ,

男孩看到附近墙壁上跳跃的斑驳阳光，眼睛睁得更大了。

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['lɪt(ə)l] [peɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]
and **,** **raising** **his** **head** **,** **he** **saw** **through** **the** **clear** **little** **panes** **of** **a** **long**
和 , 提高 他的 头 , 他 锯 通过 这 清除 小的 窗格 的 一个 长的
['wɪndoʊ] ,
window **,**
窗户 ,

他抬起头，透过一扇长窗的透明小窗玻璃，看到了.....

[wer] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] .
where **the** **green** **leaves** **were** **dancing** **against** **the** **glass** **.**
在哪里 这 绿色的 树叶 是 跳舞 反对 这 玻璃 .

绿叶在玻璃上翩翩起舞。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ə'pɑːn]
The **singing** **went** **on** **,** **and** **the** **boy** **raised** **himself** **in** **a** **wondering** **fashion** **upon**
这 歌唱 去 在 , 和 这 男生 提高 他自己 在 一个 好奇 时尚 之上
[hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
his **elbow** **.**
他的 弯头 .

歌声继续，男孩惊奇地用手肘撑起身子。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
Where **were** **they** **?**
在哪里 是 他们 ?

他们在哪儿?

[dʒɑːt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] ['haɪər] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
Jot **lifted** **his** **head** **still** **higher** **,** **and** **,** **glancing** **over** **the** **railing** **,**
点 抬起 他的 头 仍然 更高 , 和 , 瞥了一眼 超过 这 栏杆 ,

乔特又抬起头，越过栏杆向外望去，

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['gʊdlɪ] ['kʌmpənɪ] .
he **looked** **down** **upon** **a** **goodly** **company** **.**
他 看起来 向下 之上 一个 很好 公司 .

他瞧不起一家不错的公司。

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['greɪtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [les] .
The **amazement** **on** **his** **face** **grew** **greater** **instead** **of** **less** **.**
这 惊愕 在 他的 脸 生长 更大的 反而 的 较少的 .

他脸上的惊讶之情不但没有减轻，反而愈发强烈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ! — [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
They **were** **in** **church** **!** **—** **that** **was** **sure** **.**
他们 是 在 教会 ! — 那 曾是 当然 .

他们当时肯定在教堂里!

[dʒɑːt] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][wʌn]
Jot **looked** **back** **to** **his** **sleeping** **companions** **and** **held** **his** **breath** **as** **one**
点 看起来 后退 到 他的 睡眠 同伴 和 握住 他的 气息 作为 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .
of **them** **stirred** **uneasily** **.**
的 他们 搅拌 不安地 .

乔特回头看了看睡着的同伴们，其中一个不安地动了一下，乔特屏住了呼吸。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][roʊl][ɔːf][ðə; ði] [bentʃ] ?

What	if	he	should	roll	off	the	bench	?
什么	如果	他	应该	卷	离开	这	长椅	?

如果他从替补席上掉下来呢?

[ðə; ði] [hɪm] [gruː] ['laʊdər][ænd; ənd] [swiːtər] ,

The	hymn	grew	louder	and	sweeter	,
这	圣歌	生长	更大声	和	更甜	,

赞美诗的歌声越来越响亮，越来越动听。

[ænd; ənd][dʒɑːt] [smuːðd] [aʊt][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [ænd; ənd][sæt][ʌp]

and	Jot	smoothed	out	his	hair	and	straightened	his	necktie	and	sat	up
和	点	平滑	出去	他的	头发	和	拉直	他的	领带	和	卫星	向上

[streɪt] .

straight	.
直的	.

乔特捋了捋头发，拉直了领带，然后坐直了身子。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌaʊt'saɪd] [tæpt] [ðə; ði] ['nærəʊ] , [smɔːl] ['pend] ['wɪndoʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

The	branches	outside	tapped	the	narrow	,	small	paned	window	near	him	,
这	分支	外部	轻敲	这	狭窄的	,	小的	窗格	窗户	靠近	他	,

窗外的树枝轻轻拍打着他身旁那扇狭窄的小窗格窗户。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [swiːt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər]

and	from	the	open	windows	below	the	sweet	beauty	of	the	summer
和	从	这	打开	视窗	以下	这	甜的	美丽	的	这	夏天

['mɔːrnɪŋ] [stoʊl][ɪn] .

morning	stole	in	.
早晨	偷窃	在	.

夏日清晨的甜美气息从楼下敞开的窗户飘了进来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [roʊz][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][hɪz; ɪz][tekst] ,

But	as	the	minister	rose	to	give	out	his	text	,
但	作为	这	部长	玫瑰	到	给	出去	他的	文本	,

但当部长起身宣读讲稿时，

[ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kɔːzd] [dʒɑːt][tuː; tə][tɜːrn] .

a	sound	from	one	of	the	boys	back	of	him	caused	Jot	to	turn	.
一个	声音	从	一	的	这	男孩们	后退	的	他	导致	点	到	转动	.

乔特听到身后某个男孩发出的声音，便转过身去。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[dʒɑːt] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [siːt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['gæləri] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd]

Jot	turned	in	his	narrow	seat	there	in	the	church	gallery	as	he	heard	a	sound
点	转向	在	他的	狭窄的	座位	那里	在	这	教会	画廊	作为	他	听到	一个	声音

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['weɪkɪŋ] .

that	made	him	think	his	brothers	were	waking	.
那	制成	他	思考	他的	兄弟	是	醒来	.

乔特在教堂楼座的狭窄座位上转过身，听到一阵声音，以为他的兄弟们醒了。

[bʌt; bət][oʊld] ['tɪli] [hæd; həd]['oʊnli] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːrɪŋli]

But	Old	Tilly	had	only	stirred	in	his	sleep	and	struck	out	a	little	jarringly
但	老的	蒂莉	有	仅有的	搅拌	在	他的	睡觉	和	击	出去	一个	小的	令人震惊地

[ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['gæləri] [pjuː] .

against	the	back	of	the	narrow	gallery	pew	.
反对	这	后退	的	这	狭窄的	画廊	座位	.

但老蒂利只是在睡梦中动了一下，不小心撞到了狭窄的楼座长椅的靠背上。

[dʒɑːt] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['ɪnəsntli] ['teɪkən][fɔːr; fər]

Jot	turned	back	and	scanned	the	place	they	had	so	innocently	taken	for
点	转向	后退	和	扫描	这	地方	他们	有	所以	天真地	已采取	为了

[ðer; ðər]['kwɔːrtərz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

their	quarters	the	night	before	.
他们的	四分之一	这	夜晚	前	.

乔特转过身，环顾了一下他们昨晚天真无邪地当作住处的地方。

[ðə; ði] ['gæləri] [pjuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['taɪni][hæf] - [wɔːld] [ruːm] ,

The	gallery	pew	they	were	in	was	like	a	tiny	half	-	walled	room	,
这	画廊	座位	他们	是	在	曾是	喜欢	一个	微小的	一半	-	有围墙的	房间	,

他们所在的画廊长椅就像一个半封闭的小房间，

[wɪð; wɪθ] [siːts] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪr] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ]

with	seats	running	around	three	sides	and	up	to	the	queer	door	on	the	fourth
和	座位	跑步	大约	三	侧面	和	向上	到	这	酷儿	门	在	这	第四

[saɪd] .

side	.
边	.

座位环绕三面，一直延伸到第四面的怪异之门。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - [hed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

The	walls	of	the	pews	were	almost	as	high	as	Jot's	head	if	he	had
这	墙壁	的	这	教堂长椅	是	几乎	作为	高的	作为	-	头	如果	他	有

[derd] [tuː; tə][stænd][ʌp] .

dared	to	stand	up	.
敢于	到	站立	向上	.

如果乔特敢站起来，教堂长椅的墙壁几乎和他的头一样高。

[kent] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑːrt][ræp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd]

Kent	stirred	uneasily	and	threw	out	his	arm	with	a	smart	rap	against	the	side
肯特	搅拌	不安地	和	扔	出去	他的	手臂	和	一个	聪明的	说唱	反对	这	边

.

:

.

肯特不安地动了动，伸出手臂，利落地拍了一下自己的腰侧。

[dʒɑːt] [krept] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['terər] .

Jot	crept	across	to	him	in	terror	.
点	悄悄地爬	穿过	到	他	在	恐怖	.

乔特惊恐地爬到他身边。

" [ʃ] !

"	Sh	!
"	什	!

“嘘！”

[ʃ] !

Sh	!
什	!

嘘！

[kiːp] ['kwaɪət] !

Keep	quiet	!
保持	安静的	!

安静！

[dəunt] [briːð] !

don't	breathe	!
不	呼吸	!

别呼吸！

[jʊə(r)] [ɪn] ['miːtɪŋ] !
You're in meeting !
你是 在 会议 !

您正在开会!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [daʊn] [ðer; ðər] ['priːtʃɪŋ] [naʊ] !
" The minister's down there preaching now !
" 这 部长 向下 那里 布道 现在 !

“牧师正在下面布道呢!”

[oʊ] , [ʃ] ! "
Oh , sh ! "
哦 , 什 ! "

哦，天哪!

" ['lemi] — " [bʌt; bət] - [hænd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [rest] .
" Lemme — " But Jot's hand cut off the rest .
" 让我 — " 但 - 手 切 离开 这 休息 .

“让我——”但乔特的手打断了她剩下的话。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['dʒentli] [ʃʊk]
The other hand gently shook
这 其他 手 轻轻地 摇晃

另一只手轻轻摇了摇。

['kɛnts] [ɑːrm] .
Kent's arm .
肯特的 手臂 .

肯特的胳膊。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪə(r)] [ɪn] ['miːtɪŋ] ; [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] ! "
" I tell you we're in meeting ; don't make a sound ! "
" 我 告诉 你 是 在 会议 ; 不 制作 一个 声音 ! "

“我告诉过你，我们正在开会；别出声！”

" [huːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ? " ['wɪspəd] [kent] , [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'weɪk] .
" Who's making a sound ? " whispered Kent , now thoroughly awake .
" 谁是 制作 一个 声音 ? " 低声说道 肯特 , 现在 彻底 醒 .

“谁在发出声音?”肯特低声问道，他现在已经彻底清醒了。

[wʌz; wəz] [dʒɑːt] ['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] ['kreɪzi] ?
Was Jot taken suddenly crazy ?
曾是 点 已采取 突然 疯狂的 ?

乔特突然疯了吗?

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] ?
who was that talking ?
WHO 曾是 那 说 ?

是谁在说话?

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [reɪz] [jʊr; jər] [aɪ] ['oʊvər] [ðæt] [wɔːl] [ænd; ənd] [sek] [wʌt] !
" If you don't believe me , raise your eye over that wall and sec what !
" 如果 你 不 相信 我 , 增加 你的 眼睛 超过 那 墙 和 秒 什么 !

“如果你不相信我，就把眼睛抬过墙看看!

" ['wɪspəd] [dʒɑːt] ['iːgərli] .
" whispered Jot eagerly .
" 低声说道 点 急切地 .

“乔特急切地低声说道。”

[hiː; hi] [druː] [kent] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [piːpt] ['kerfəli] ['oʊvər] .
He drew Kent up beside him and they peeped carefully over .
他 画 肯特 向上 旁 他 和 他们 偷窥 小心 超过 .

他把肯特拉到自己身边，两人小心翼翼地向外窥视。

[kent] [drɑːpt] [bæk] , [æz; əz][dʒɑːt][hæd; həd] [dʌn] , [ɪn] [ʃɪr] [sər'praɪz] .
Kent dropped back , as Jot had done , in sheer surprise .
肯特 掉落 后退 , 作为 点 有 完毕 , 在 透明 惊喜 .

肯特像乔特一样，惊讶地后退了几步。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['saɪləntli] .
The two boys gazed at each other silently .
这 二 男孩们 凝视 在 每个 其他 默默 .

两个男孩默默地对视着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [kent] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [læf] ,
It was too much for Kent , though , and , to suppress a laugh ,
它 曾是 也 很多 为了 肯特 , 尽管 , 和 , 到 压制 一个 笑 ,

但这对肯特来说实在太过分了，他强忍着笑意，

[hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
he stuffed his handkerchief in his mouth .
他 填充 他的 手帕 在 他的 嘴 .

他把手帕塞进嘴里。

[kent] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][oʊld] ['tɪli] [ænd; ənd] [smaɪld] ['brɔːdli] .
Kent pointed to Old Tilly and smiled broadly .
肯特 尖 到 老的 蒂莉 和 微笑 总体而言 .

肯特指着老蒂莉，咧嘴一笑。

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['mʌðər] ['hiːd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['miːtɪŋ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd]['hiːz]
" He promised mother he'd take us to meeting , " he whispered , " and he's
" 他 承诺 母亲 他会 拿 我们 到 会议 , " 他 低声说道 , " 和 他是
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! "
done it ! "
完毕 它 ! "

“他答应妈妈会带我们去开会，”他低声说，“他做到了！”

" [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] !
" Yes , but she wouldn't like to see him asleep in church !
" 是的 , 但 她 不会 喜欢 到 看 他 睡着了 在 教会 !

“是的，但她不想看到他在教堂里睡觉！”

" [dʒɑːt] ['wɪspəd] [hæk] .
" Jot whispered hack .
" 点 低声说道 黑客 .

“乔特低声说道。”

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [diːp] [vɔɪs] ['toʊld] [ɑːn] ['sɑːləmli] .
Below them the minister's deep voice tolled on solemnly .
以下 他们 这 部长 深的 嗓音 收费 在 庄严地 .

在他们下方，部长低沉的声音庄严地响起。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] .
They could not catch all the words .
他们 可以 不是 抓住 全部 这 字 .

他们没能听清所有的词。

" [kʌm] [ɑːn] !
" **Come** **on** **!**
" 来 在 !

"快点!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ʌp][laɪk][foʊks] .
I'm **going** **to** **sit** **up** **like** **folks** **.**
我是 去 到 坐 向上 喜欢 各位 .

我要像其他人一样坐起来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['hiːz] ['seɪɪŋ] , " [dʒɑːt] ['wɪspəd] ['æftər] [ə'waɪl] .
I **want** **to** **hear** **what** **he's** **saying** **,** **"** **Jot** **whispered** **after** **awhile** **.**
我 想 到 听到 什么 他是 说 , " 点 低声说道 后 一会儿 .

"我想听听他在说什么,"过了一会儿，乔特低声说道。

[ðeɪ] [smuːðd] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] ['kɑːlərz][ænd; ənd][taɪz] ,
They **smoothed** **their** **hair** **and** **tried** **to** **straighten** **collars** **and** **ties** **,**
他们 平滑 他们的 头发 和 尝试 到 拉直 项圈 和 领带 ,

他们抚平了头发，并试图把衣领和领带捋直。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
and **then** **suddenly** **some** **of** **the** **people** **down** **below** **in** **the** **body** **of** **the**
和 然后 突然 一些 的 这 人们 向下 以下 在 这 身体 的 这
[tʃɜːrtʃ] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['bɔɪɪʃ] ['feɪsɪz] ,
church **glanced** **up** **and** **saw** **two** **boyish** **faces** **,**
教会 瞥了一眼 向上 和 锯 二 男孩气 面孔 ,

突然，教堂下方的一些人抬头望去，看到了两张稚嫩的脸庞。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
side **by** **side** **,** **in** **the** **gallery** **.**
边 经过 边 , 在 这 画廊 .

在画廊里并排摆放。

[ðə; ði]['pʌz(ə)l][wʌz; wəz][bɪ'jɑːnd] [ʌn'rævəlɪŋ] .
The **puzzle** **was** **beyond** **unraveling** **.**
这 谜 曾是 超过 解体 .

这个谜题根本无法解开。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [prɔdid] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pærəsɔːl][tɪps][ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər]
The **women** **prodded** **each** **other** **gently** **with** **their** **parasol** **tips** **and** **raised** **their**
这 女性 催促 每个 其他 轻轻地 和 他们的 阳伞 尖端 和 提高 他们的
['aɪˌbraʊz] .
eyebrows **.**
眉毛 .

女人们用伞尖轻轻戳了戳对方，然后扬起了眉毛。

[ðə; ði][men] [lʊkt] [blæŋk] .
The **men** **looked** **blank** **.**
这 男人 看起来 空白的 .

男人们面面相觑，一脸茫然。

[wen] [hæd; həd] [ðoʊz] ['jʌŋstəz] [gɑːt][ʌp][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [pjuː] ?
When **had** **those** **youngsters** **got** **up** **there** **in** **that** **pew** **?**
什么时候 有 那些 年轻人 得到 向上 那里 在 那 座位 ?

那些年轻人是什么时候坐到教堂长椅上的?

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːkənz] [skauld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['kwaɪət] [braʊn] ['feɪsɪz] [ə'leɪ]
One **of** **the** **deacons** **scowled** **a** **little** **,** **but** **the** **two** **quiet** **brown** **faces** **allayed**
一 的 这 执事 皱着眉头 一个 小的 , 但 这 二 安静的 棕色的 面孔 缓解
[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .
his **suspicions** **.**
他的 怀疑 .

其中一位执事微微皱起了眉头，但两张安静的棕色脸庞打消了他的疑虑。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['mɪstʃɪf] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪstəri] .

It	wasn't	mischief	—	it	was	mystery	.
它	不是	恶作剧	—	它	曾是	神秘	.

这不是恶作剧，而是一个谜。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [hæd; həd] [met] - [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kweɪnt] [wʌn] .

The	sight	that	had	met	Jot's	astonished	eyes	in	the	beginning	was	a	quaint	one	.
这	视线	那	有	遇见	-	惊讶	眼睛	在	这	开始	曾是	一个	古雅	一	.

乔特最初惊讶地看到的景象十分奇特。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] !

This	was	a	new	kind	of	a	church	!
这	曾是	一个	新的	种类	的	一个	教会	!

这是一座新型的教堂！

[æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['roʊz; 'raʊz] [ə'pɑːn] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [red] - ['kʊʃnd] [siːts] ,

At	home	there	were	rows	upon	rows	of	red	-	cushioned	seats	,
在	家	那里	是	行	之上	行	的	红色的	-	缓冲	座位	,

家里摆放着一排排红色软垫座椅，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɪm] [bʊks] [ænd; ənd] [fænz] [ɪn] [ðə; ði] [ræks] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [breɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] .

with	the	hymn	books	and	fans	in	the	racks	making	the	only	break	to	the	monotony	.
和	这	圣歌	图书	和	粉丝	在	这	货架	制作	这	仅有的	休息	到	这	单调	.

只有书架上的赞美诗集和扇子打破了单调乏味。

[hɪr] [ðə; ði] [pjuː] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [skwer] [ruːmz; rʊmz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [paː'tiʃənz] [ænd; ənd] [dɔːz] .

Here	the	pews	were	all	little	square	rooms	with	high	partitions	and	doors	.
这里	这	教堂长椅	是	全部	小的	正方形	房间	和	高的	分区	和	门	.

这里的长椅都是用高隔板和门隔开的小方房间。

[ðə; ði] [hɑːrd] [bɔːrd] [siːts] [ræn] - [wei] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

The	hard	board	seats	ran	'	way	round	them	all	,
这	难的	木板	座位	跑	-	方式	圆形的	他们	全部	,

硬纸板座椅环绕着他们所有人，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] " [bæk] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['mɪnɪstər] !

so	that	in	some	of	them	people	were	sitting	directly	"	back	to	"	the	minister	!
所以	那	在	一些	的	他们	人们	是	坐着	直接地	"	后退	到	"	这	部长	!

因此，在某些场景中，人们竟然是背对着牧师坐着的！

['roʊz; 'raʊz] [ɑːn] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːmz; rʊmz] , [laɪk] ['sɛlz] ,

Rows	on	rows	of	the	little	rooms	,	like	cells	,
行	在	行	的	这	小的	房间	,	喜欢	细胞	,

一排排的小房间，像牢房一样，

[dʒʌtid] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [speɪs] [bɪ'loʊ] [seɪv] [ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

jutted	against	each	other	and	filled	up	the	entire	space	below	save	the	aisles	and	the	pulpit	.
突出的	反对	每个	其他	和	已填	向上	这	全部的	空间	以下	节省	这	过道	和	这	讲坛	.

它们彼此紧挨着，占据了除过道和讲坛之外的整个下方空间。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] .]

[	Illustration	:	This	was	a	new	kind	of	church	.	]
[	插图	:	这	曾是	一个	新的	种类	的	教会	.	]

【插图：这是一种新型的教堂。】

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʊlpɪt] !

And	the	pulpit	!
和	这	讲坛	!

还有讲坛！

- [aɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Jot's	eyes	returned	to	it	constantly	in	wondering	admiration	.
-	眼睛	返回	到	它	不断地	在	好奇	钦佩	.

乔特的目光不断地回到它身上，带着惊叹和钦佩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

There	was	a	steep	flight	of	stairs	leading	up	to	it	on	each	side	,
那里	曾是	一个	陡	航班	的	楼梯	领导	向上	到	它	在	每个	边	,

两侧都有一段陡峭的台阶通往上面。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ʌm'brelə] - [laɪk] ['saʊndɪŋ] - [bɔːrd] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] ['hevɪli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː]

and	an	enormous	umbrella	-	like	sounding	-	board	was	poised	heavily	above	it
和	一个	巨大的	伞	-	喜欢	听起来	-	木板	曾是	准备	重度	多于	它

.

:

.

一个巨大的伞状共鸣板沉重地悬在它上方。

[ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪt'self][wʌz; wəz][raʊnd][ænd; ənd][teɪl][ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	pulpit	itself	was	round	and	tail	and	hung	above	the	heads	of	the
这	讲坛	本身	曾是	圆形的	和	尾巴	和	悬挂	多于	这	头部	的	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

讲坛本身是圆形的，带有尾巴，悬挂在会众的头顶上方。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['mɪnɪstər][ə; eɪ] [nek] - ['eɪkɪŋ]

making	the	practice	of	looking	up	at	the	good	old	minister	a	neck	-	aching
制作	这	实践	的	寻找	向上	在	这	好的	老的	部长	一个	脖子	-	疼痛

['prɑːses] .

process	.
过程	.

抬头仰望这位和蔼可亲的老牧师，竟成了脖子酸痛的过程。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pʊlpɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

Directly	beneath	the	pulpit	was	a	seat	facing	the	people	.
直接地	下面	这	讲坛	曾是	一个	座位	面向	这	人们	.

讲坛正下方是面向信众的座位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæd; həd][ðə; ði] [lædz] [bʌt; bət]

It	was	empty	now	,	but	a	hundred	years	ago	,	had	the	lads	but
它	曾是	空的	现在	,	但	一个	百	年	前	,	有	这	小伙子们	但

[noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

known	it	,
已知	它	,

现在这里空无一人，但一百年前，如果那些小伙子们知道的话……

[ðə; ði] ['diːkənz] [hæd; həd][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] " ['taɪðɪŋ] - [mæn] ,

the	deacons	had	sat	there	and	the	"	tithing	-	man	,
这	执事	有	卫星	那里	和	这	"	什一奉献	-	男人	,

执事们坐在那里，还有"什一奉献者"，

" [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['doʊzərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
" whose duty it was to go about waking up the dozers with his long
" 谁 责任 它 曾是 到 去 关于 醒来 向上 这 推土机 和 他的 长的
[wɑːnd] .
wand .
魔杖 .

“他的职责是用长杖去唤醒推土机。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['diːkənz] [siːt] ,
It was called the Deacon's Seat ,
它 曾是 称为 这 执事的 座位 ,

它被称为执事席，

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['diːkənz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːf]['ɪntuː] ['piːsf(ə)l] [næps] —
and if sometimes the deacons themselves had dropped off into peaceful naps —
和 如果 有时 这 执事 他们自己 有 掉落 离开 进入 和平 午睡 —
[wʌt] [ðen] ?
what then ?
什么 然后 ?

如果执事们有时也睡着了——那又该怎么办呢?

[dɪd][ðə; ði] " ['taɪðɪŋ] - [mæn] " [nʌdʒ] [ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]
Did the " tithing - man " nudge them sharply with his stick , or was he
做过 这 " 什一奉献 - 男人 " 轻推 他们 尖锐地 和 他的 戳 , 或者 曾是 他
['doʊzɪŋ] , [tuː] ?
dozing , too ?
打盹 , 也 ?

那个“什一税征收员”是用棍子用力推了推他们，还是他也打瞌睡了?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['lændmɑːks] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
There are still a few of these old landmarks left in the country .
那里 是 仍然 一个 很少 的 这些 老的 地标 左边 在 这 国家 .

该国仍保留着一些这样的古老地标。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][get][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['fleɪvər][ʌv; əv][oʊld]
Now and then we run across them and get a distinct flavor of old
现在 和 然后 我们 跑步 穿过 他们 和 得到 一个 清楚的 味道 的 老的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

我们偶尔会遇到它们，从中感受到一种独特的旧时光的味道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
and it is worth going a good many miles to see the inside of one of
和 它 是 值得 去 一个 好的 许多 英里 到 看 这 里面 的 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

值得跋涉很远的路去参观其中一座建筑的内部。

[baɪ][dʒʌst] ['ʃʌtɪŋ] [wʌnz] [aɪz] [ænd; ənd] " ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
By just shutting one's eyes and " making believe " a little ,
经过 只是 关闭 一个人的 眼睛 和 " 制作 相信 " 一个 小的 ,

只要闭上眼睛，稍微“假装”一下，

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['kɑːndʒər][ʌp]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] ['grændˌmʌðəz] [ɪn][ðer; ðər]
how easy it would be to conjure up our dear old grandmothers in their
如何 简单的 它 会 是 到 变戏法 向上 我们的 亲爱的 老的 祖母们 在 他们的
[greɪt] [skuːp] ['bɔnɪts] ,
great scoop bonnets ,
伟大的 舀 引擎盖 ,

要是能想起我们亲爱的老奶奶们戴着宽边帽的样子该有多容易啊!

[ænd; ənd] ['grænd,fɑːðəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪ] [koʊt]['kɑːlərz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðer; ðər][bɔːld]

and	grandfathers	with	their	high	coat	collars	coming	nearly	to	their	bald
和	祖父们	和	他们的	高的	外套	项圈	未来	几乎	到	他们的	秃

[kraʊnz] !

crowns	!
皇冠	!

还有那些爷爷们，他们的衣领高高地垂到几乎遮住了光秃秃的头顶!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkənz] [siːt] ['ʌndər][ðə; ði]['pʊlpɪt] — [haʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðə; ði]

And	the	Deacon's	Seat	under	the	pulpit	—	how	easy	to	make	believe	the
和	这	执事的	座位	在下面	这	讲坛	—	如何	简单的	到	制作	相信	这

['diːkənz] [ɪn] [klɔː] - ['hæmər] [koʊts][ænd; ənd] [kwɪr] [frɪld] [ʃɜːrt] ['buzəmz] !

deacons	in	claw	-	hammer	coats	and	queer	frilled	shirt	bosoms	!
执事	在	爪	-	锤	外套	和	酷儿	褶边	衬衫	胸部	!

还有讲坛下的执事席——多么容易想象执事们穿着爪锤外套和奇特的褶边衬衫胸前!

[ðə; ði]['piːp(ə)l][dʒɑːt][ænd; ənd] [kent] [sɔː] [wɜːr; wər]['ɔːrd(ə)neri] , ['mɑːdərn]['piːp(ə)l] ,

The	people	Jot	and	Kent	saw	were	ordinary	,	modern	people	,
这	人们	点	和	肯特	锯	是	普通的	,	现代的	人们	,

乔特和肯特看到的都是普通的现代人。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mɑːdərn] [kloʊðz] [lʊkt] ['ɑːdli] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] [ə'genst] [ðə; ði][kweɪnt][oʊld] ['setɪŋ]

and	their	modern	clothes	looked	oddly	out	of	date	against	the	quaint	old	setting
和	他们的	现代的	衣服	看起来	奇怪	出去	的	日期	反对	这	古雅	老的	环境

.

.
.

他们穿着的现代服装与古色古香的环境显得格格不入。

[dʒɑːt] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði] [siːts] [mʌst; məst] [fiːl] ,

Jot	thought	with	a	twinge	of	sympathy	how	hard	the	seats	must	feel	,
点	想法	和	一个	轻微疼痛	的	同情	如何	难的	这	座位	必须	感觉	,

乔特带着一丝同情心想，这些座位一定很硬。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʃəuldəz] [mʌst; məst] [eɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn]

and	how	shoulders	must	ache	against	the	perfectly	straight	-	up	-	and	-	down
和	如何	肩膀	必须	疼痛	反对	这	完美	直的	-	向上	-	和	-	向下

[bæks] .

backs	.
背部	.

肩膀一定很酸痛，因为背部是笔直的。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɪti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [greɪt] - ['ʌŋkəlz][ænd; ənd]

He	felt	a	sudden	pity	for	his	great	-	grandmother	and	great	-	uncles	and
他	毛毡	一个	突然	遗憾	为了	他的	伟大的	-	祖母	和	伟大的	-	叔叔们	和

[ænt] .

aunts	.
姑姑们	.

他突然对自己的曾祖母、叔祖父和姑祖父感到怜悯。

[ðɪs] [ɪ'speʃl] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [bɑːks] - [laɪk][ænd; ənd] [ʌn'tʃɜːrtʃli] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [wɪ'ðɪn] ,

This	especial	old	church	,	box	-	like	and	unchurchly	without	and	ancient	within	,
这	特别的	老的	教会	,	盒子	-	喜欢	和	非教会的	没有	和	古老的	之内	,

这座特别的古老教堂，外形像个盒子，看起来不像教堂，但内部却古老无比。

[wʌz; wəz] ['rerli] [juːst] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] .

was	rarely	used	for	worship	except	in	the	summer	months	.
曾是	很少	用过的	为了	崇拜	除了	在	这	夏天	几个月	.

除了夏季，很少用于宗教仪式。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrvɪsɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstər][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd]

Then	there	were	services	in	it	as	often	as	a	minister	could	be	found
然后	那里	是	服务	在	它	作为	经常	作为	一个	部长	可以	是	成立

[tuː; tə][kən'dʌkt][ðem; ðəm] .

to	conduct	them	.
到	执行	他们	.

然后，只要能找到牧师主持，教堂里就会经常举行宗教仪式。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][.əuvə'slept]

The	three	young	adventurers	had	stumbled	upon	it	in	the	dark	and	overslept
这	三	年轻的	冒险者	有	踉跄	之上	它	在	这	黑暗的	和	睡过头了

[aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɪrinəs] .

out	of	sheer	physical	weariness	.
出去	的	透明	身体的	疲劳	.

三位年轻的冒险家在黑暗中偶然发现了它，并因身体极度疲惫而睡过了头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kwaɪər] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['gæləri] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	was	up	in	one	of	the	old	choir	pews	in	the	high	gallery	they	had
它	曾是	向上	在	一	的	这	老的	唱诗班	教堂长椅	在	这	高的	画廊	他们	有

['weikənd] — [ɔːr][dʒɑːt][hæd; həd] ['weikənd] — [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] [hɪz; ɪz]

wakened	—	or	Jot	had	wakened	—	to	the	strains	of	the	beautiful	hymn	his
醒来	—	或者	点	有	醒来	—	到	这	菌株	的	这	美丽的	圣歌	他的

['mʌðər] [lʌvd] .

mother	loved	.
母亲	喜爱	.

他们——或者说是乔特——在教堂高楼唱诗班的长椅上，被他母亲喜爱的那首优美赞美诗的旋律唤醒了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

The	whole	explanation	was	simple	enough	when	it	was	explained	.
这	所有的	解释	曾是	简单的	足够的	什么时候	它	曾是	解释	.

解释清楚之后，整个过程其实很简单。

[kent] [ænd; ənd]

Kent	and
肯特	和

肯特和

[dʒɑːt] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['sloʊli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] .

Jot	worked	it	out	slowly	in	their	own	minds	.
点	工作	它	出去	缓慢地	在	他们的	自己的	思想	.

他们慢慢地在脑子里想明白了。

['miːnwaɪl] [oʊld] ['tɪli] [slept] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrmən] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Meanwhile	Old	Tilly	slept	on	,	and	the	sermon	came	to	an	end	.
同时	老的	蒂莉	睡着了	在	,	和	这	讲道	来了	到	一个	结尾	.

与此同时，老蒂莉还在睡觉，布道也结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

There	was	another	hymn	and	then	the	benediction	.
那里	曾是	其他	圣歌	和	然后	这	祝福	.

然后是另一首赞美诗，接着是祝福仪式。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪ'spɜːrst] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	people	dispersed	slowly	,	and	once	more	the	big	house	was	deserted	.
这	人们	分散的	缓慢地	,	和	一次	更多的	这	大的	房子	曾是	荒凉的	.

人们慢慢散去，大房子再次空无一人。

[ðen] [dʒɑːt][woʊk][oʊld] ['tɪli] .

Then	Jot	woke	Old	Tilly	.
然后	点	觉醒	老的	蒂莉	.

然后乔特叫醒了老蒂莉。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [seɪ] , [oʊld] ['feloʊ] , [weɪk] [ʌp] ! "

"	I	say	,	"	he	cried	,	"	I	say	,	old	fellow	,	wake	up	!	"
"	我	说	,	"	他	哭	,	"	我	说	,	老的	同伴	,	唤醒	向上	!	"

"我说，"他喊道，"我说，老伙计，醒醒！"

" [jes] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " ['mʌtəd] [oʊld] ['tɪli] .

"	Yes	,	I'm	coming	in	a	minute	!	"	muttered	Old	Tilly	.
"	是的	,	我是	未来	在	一个	分钟	!	"	低声说道	老的	蒂莉	.

"好的，我马上就来！"老蒂莉嘟囔道。

" [juːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] , " [riˈmɑːkt] [kent] ['draɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][dʒɑːt] .

"	You'll	be	late	for	church	,	"	remarked	Kent	dryly	,	with	a	wink	at	Jot	.
"	你会	是	晚的	为了	教会	,	"	评论	肯特	干巴巴地	,	和	一个	眨眼	在	点	.

"你去教堂要迟到了，"肯特冷冷地说道，同时朝乔特眨了眨眼。

[oʊld] ['tɪli] [stɜːrd] [ænd; ənd] [roʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

Old	Tilly	stirred	and	rose	on	his	elbow	.
老的	蒂莉	搅拌	和	玫瑰	在	他的	弯头	.

老蒂利动了动，用胳膊肘站了起来。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [lʊk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

Then	he	gave	a	bewildered	look	around	him	.
然后	他	给予	一个	困惑	看	大约	他	.

然后他茫然地环顾四周。

" [jʊə(r)] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

"	You're	in	church	.
"	你是	在	教会	.

"你在教堂里。"

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ['mʌðər] [juːd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ? "

Didn't	you	promise	mother	you'd	take	us	to	church	?	"
没有	你	承诺	母亲	你会	拿	我们	到	教会	?	"

你不是答应过妈妈要带我们去教堂吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [slept] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , " [sed] [kent] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mʌðər]

"	But	you	slept	all	through	the	service	,	"	said	Kent	,	"	and	I	shall	tell	mother
"	但	你	睡着了	全部	通过	这	服务	,	"	说	肯特	,	"	和	我	将	告诉	母亲

[soʊ] ! "

so	!	"
所以	!	"

"可是你整个礼拜过程中都在睡觉，"肯特说，"我要告诉妈妈！"

" [kent] ['edi] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] ?

"	Kent	Eddy	,	what	are	you	trying	to	get	at	?
"	肯特	涡流	,	什么	是	你	尝试	到	得到	在	?

肯特·埃迪，你到底想说什么?

[haʊ] [dɪd][wiː; wi][get] [hɪr] , ['enihaʊ] ? " [sed] [oʊld] ['tɪli] , ['raɪzɪŋ] ['kɔːʃəsli] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

How	did	we	get	here	,	anyhow	?	"	said	Old	Tilly	,	rising	cautiously	;	and	then	,
如何	做过	我们	得到	这里	,	无论如何	?	"	说	老的	蒂莉	,	上升	谨慎地	;	和	然后	,

"我们到底是怎么到这儿来的？"老蒂莉小心翼翼地站起身来问道；然后，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['empti] [ruːm] [bɪ'loʊ] , ['stændɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

as	he	looked	down	on	the	empty	room	below	,	standing	to	his	full	height	,
作为	他	看起来	向下	在	这	空的	房间	以下	,	常设	到	他的	满的	高度	,

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他站起身，俯视着下面空荡荡的房间，说道。

" [wel] , [ɪf] [aɪ]['evər] ! " [ə; eɪ] [læf] ['breɪkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .

"	Well	,	if	I	ever	!	"	a	laugh	breaking	through	his	white	teeth	.
"	出色地	,	如果	我	曾经	!	"	一个	笑	打破	通过	他的	白色的	牙齿	.

“嗯，如果真有那么一天的话！”他咧嘴一笑，露出了洁白的牙齿。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] !

"	I	should	say	we	had	been	in	church	!
"	我	应该	说	我们	有	到过	在	教会	!

“我应该说我们当时在教堂里！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ?

"	Why	didn't	you	fellows	wake	me	up	?
"	为什么	没有	你	伙伴们	唤醒	我	向上	?

你们为什么不叫醒我?

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][foʊks] [θɪŋk] ? "

What	did	the	folks	think	?	"
什么	做过	这	各位	思考	?	"

民众对此有何看法?

" [oʊ] , [ðeɪ] ['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [gʊd] [bɔɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] !

"	Oh	,	they	only	saw	the	two	good	boys	sitting	on	the	seat	facing	them	!
"	哦	,	他们	仅有的	锯	这	二	好的	男孩们	坐着	在	这	座位	面向	他们	!

“哦，他们只看到两个乖孩子坐在他们对面的座位上！”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [wʌn] ['smʌgld] [ɪn] ['ʌndər] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .

We	didn't	say	we	had	another	one	smuggled	in	under	beside	us	.
我们	没有	说	我们	有	其他	一	走私	在	在下面	旁	我们	.

我们没说我们还偷偷藏了另一个在我们旁边。

[bʌt; bət][maɪ] !

But	my	!
但	我的	!

但是我的天哪!

[juː; jʊ][dɪd][ræp][ðə; ði] [siːt] ['ɔːfli] [wʌns][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['elboʊ] ! "

You	did	rap	the	seat	awfully	once	with	your	elbow	!	"
你	做过	说唱	这	座位	非常	一次	和	你的	弯头	!	"

你之前用胳膊肘狠狠地敲过座椅!

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] : [maɪ] ['ʃoʊldər] [eɪks] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['næroʊ] [siːt] [soʊ] [lɔːŋ] ,

"	Well	,	I	know	one	thing	:	my	shoulder	aches	from	lying	on	that	narrow	seat	so	long	,
"	出色地	,	我	知道	一	事物	:	我的	肩膀	疼痛	从	说谎	在	那	狭窄的	座位	所以	长的	,

“嗯，我知道一件事：我的肩膀因为长时间躺在那张窄椅子上而酸痛。”

" [sed] [oʊld] ['tɪli] .
" said Old Tilly .
" 说 老的 蒂莉 .

"老蒂莉说道。"

" [aɪ] [seɪ] , [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [grʌb] .
" I say , let's go down to the wheels and the grub .
" 我 说 , 我们来吧 去 向下 到 这 车轮 和 这 幼虫 .

"我说，让我们回到正题，吃点东西吧。"

[aɪm][hæf] [stɑːrvd] ! "
I'm half starved ! "
我是 一半 饥饿 ! "

我快饿死了!

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [kent] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [səb'duːd] [wei] .
" All right , " said Kent in rather a subdued way .
" 全部 正确的 , " 说 肯特 在 相当 一个 低沉的 方式 .

"好吧，"肯特语气有些低沉地说。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd]['stoʊlən] ['pliːzɪŋli] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
The morning service had stolen pleasingly through him ,
这 早晨 服务 有 被盗 令人欣喜的是 通过 他 ,

早晨的礼拜仪式让他感到愉悦。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ʃɪp] [hæd; həd]
and somehow it seemed to the little lad as though their ship had
和 不知何故 它 似乎 到 这 小的 小伙子 作为 尽管 他们的 船 有
[bɪn] ['gaɪdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['kwaɪət]['hɑːrbər] .
been guided into a wonderfully quiet harbor .
到过 引导 进入 一个 太棒了 安静的 港口 .

不知为何，小男孩觉得他们的船仿佛被引导到了一个无比宁静的港口。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [sterz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]
And now he followed his brothers down the narrow stairs that they had so
和 现在 他 随后 他的 兄弟 向下 这 狭窄的 楼梯 那 他们 有 所以
['ɪnəsntli] [graʊpt] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ɪn] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
innocently groped their way up in darkness the night before .
天真地 摸索 他们的 方式 向上 在 黑暗 这 夜晚 前 .

现在，他跟着他的兄弟们走下了那狭窄的楼梯，昨晚他们还懵懂无知地在黑暗中摸索着爬了上来。

[ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [ðæt]
The three had agreed to leave the church and partake of the lunch that
这 三 有 同意 到 离开 这 教会 和 参加 的 这 午餐 那
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæskəts][ɑːn][ðə; ði] [wiːlz] ,
was in the baskets on the wheels ,
曾是 在 这 篮子 在 这 车轮 ,

三人商定离开教堂，享用放在轮子上篮子里的午餐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] ['duːɪŋ] [soʊ][nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
but now they found doing so not as easy of accomplishment as they had
但 现在 他们 成立 正在做 所以 不是 作为 简单的 的 成就 作为 他们 有
[æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] .
at first thought .
在 第一的 想法 .

但现在他们发现，这样做并不像他们最初想象的那么容易。

[wen] [ðeɪ] [traɪd][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [ðeɪ] [faʊnd][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .
When they tried the outer door they found to their dismay that it was locked .
什么时候 他们 尝试 这 外 门 他们 成立 到 他们的 沮丧 那 它 曾是 已锁定 .

当他们试图打开外门时，却沮丧地发现门被锁上了。

[oʊld] ['tɪli] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [kent] ,
Old **Tilly** **would** **not** **believe** **Kent** **,**
老的 蒂莉 会 不是 相信 肯特 ,

老蒂莉不相信肯特的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['lætɜ-z] [hænd][ɔːf][ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] .
and **he** **pushed** **the** **latter's** **hand** **off** **the** **door** **knob** **rather** **impatiently** **.**
和 他 推动 这 后者的 手 离开 这 门 旋钮 相当 不耐烦地 .

他有些不耐烦地把对方放在门把手上的手推开了。

" [let] [ˌem 'iː][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" **Let** **me** **get** **hold** **of** **it** **!**
" 让 我 得到 抓住 的 它 !

让我来拿!

" [bʌt; bət] , ['ræt(ə)l][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][ðə; ði] ['rʌsti] [lɑːk] .
" **But** **,** **rattle** **the** **door** **as** **he** **might** **,** **he** **could** **not** **stir** **the** **rusty** **lock** **.**
" 但 , 嘎嘎作响 这 门 作为 他 可能 , 他 可以 不是 搅拌 这 生锈的 锁 .

“但是，无论他如何摇晃门，都无法打开生锈的锁。”

" [wel] , [wɪə(r)] [lɔkt] [ɪn] , [ðæts] [ʃʊr] ! " [sed] [kent] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [dɪs'meɪd] .
" **Well** **,** **we're** **locked** **in** **,** **that's** **sure** **!** **"** **said** **Kent** **,** **looking** **almost** **dismayed** **.**
" 出色地 , 是 已锁定 在 , 那就是 当然 ! " 说 肯特 , 寻找 几乎 沮丧 .

“好吧，我们肯定被困住了！”肯特说着，脸上几乎带着沮丧的神情。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ['dʒoʊθəm] , " [oʊld] ['tɪli] [sed] .
" **I** **guess** **you're** **right** **,** **Jotham** **,** **"** **Old** **Tilly** **said** **.**
" 我 猜测 你是 正确的 , 约瑟姆 , " 老的 蒂莉 说 .

“我想你是对的，乔瑟姆，”老蒂莉说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd] [ðeɪ] [goʊ][ænd; ənd] [lɑːk] [ʌp][fɔːr; fər] ,
" **But** **what** **in** **the** **world** **did** **they** **go** **and** **lock** **up** **for** **,**
" 但 什么 在 这 世界 做过 他们 去 和 锁 向上 为了 ,

“但他们到底是因为什么被关起来的？”

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ɪn][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][paɪ][læst] [naɪt] ? " [ɪk'skleɪmd] [kent] , [dɪs'gʌstɪdli] .
when **we** **got** **in** **just** **as** **easy** **as** **pie** **last** **night** **?** **"** **exclaimed** **Kent** **,** **disgustedly** **.**
什么时候 我们 得到 在 只是 作为 简单的 作为 馅饼 最后的 夜晚 ? " 惊呼 肯特 , 厌恶地 .

“昨晚我们轻而易举就进去了？”肯特厌恶地喊道。

" [oʊ] , [æsk] ['sʌmθɪŋ] ['iːzi] !
" **Oh** **,** **ask** **something** **easy** **!**
" 哦 , 问 某物 简单的 !

“哦，问个简单的问题吧！”

" [dʒɑːt][kraɪd] .
" **Jot** **cried** **.**
" 点 哭 .

乔特哭了。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ,
" **What** **I** **want** **to** **know** **is** **,**
" 什么 我 想 到 知道 是 ,

我想知道的是，

[haʊ] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][oʊ] - [ðæt] [dɔːr] .
how **we're** **going** **to** **get** **on** **the** **other** **side** **o** **'** **that** **door** **.**
如何 是 去 到 得到 在 这 其他 边 o - 那 门 .

我们该如何穿过那扇门呢?

" [ðə; ði] [ker] - ['teɪkər] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][kɔ:l][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] ,
" The care - taker , if one could call him that , of the old meeting - house ,
" 这 关心 - 接受者 , 如果 一 可以 称呼 他 那 , 的 这 老的 会议 - 房子 ,

"如果可以称他为看守人的话，那座老教堂的看守人，

[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
had taken it into his head to take care of it !
有 已采取 它 进入 他的 头 到 拿 关心 的 它 !

他已经下定决心要处理这件事了！

— [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ki:] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
— or it may have been that the key chanced to be in his pocket ,
— 或者 它 可能 有 到过 那 这 钥匙 偶然 到 是 在 他的 口袋 ,
[kən'vi:niənt] .
convenient .
方便的 .

——或者，钥匙碰巧就在他的口袋里，很方便。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑ:sənd] .
At all events , the door was securely fastened .
在 全部 活动 , 这 门 曾是 安全地 系紧 .

总之，门是牢牢锁好的。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] .
The three boys reluctantly gave up the attempt to force it .
这 三 男孩们 勉强 给予 向上 这 试图 到 力量 它 .

三个男孩很不情愿地放弃了强行插入的尝试。

" ['wɪndoʊz] !
" Windows !
" 视窗 !

"视窗！

" [kent] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] ['fu:lɪʃli] .
" Kent suddenly exclaimed , and they all laughed foolishly .
" 肯特 突然 惊呼 , 和 他们 全部 笑了 愚蠢地 .

肯特突然惊呼一声，大家都傻笑起来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
They had not thought of the windows .
他们 有 不是 想法 的 这 视窗 .

他们没有考虑到窗户的问题。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɑ:n][ðə; ði] ['edi] [bɔɪz] !
" That's a good joke on the Eddy boys !
" 那就是 一个 好的 开玩笑 在 这 涡流 男孩们 !

"这真是拿艾迪家的男孩们开了个好玩笑！"

" [oʊld] ['tɪli] [sed] .
" Old Tilly said .
" 老的 蒂莉 说 .

老蒂莉说道。

" [wi:; wi] ['ʃænt] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['enibɑ:di] [lets] [ɑ:n][tu:; tə]['fɑ:ðər] . "
" We sha'n't hear the last of it if anybody lets on to father . "
" 我们 不会 听到 这 最后的 的 它 如果 任何人 让我们 在 到 父亲 . "

"如果有人把这件事告诉父亲，我们可就没完没了了。"

" ['betər] [weɪt] [tɪl] [wɪə(r)][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ! " [əd'vaɪzd] [kent] .
" Better wait till we're on the other side of the windows ! " advised Kent .
" 更好的 等待 直到 是 在 这 其他 边 的 这 视窗 ! " 建议 肯特 .

"最好等我们到了窗户另一边再说！"肯特建议道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ][dʒoʊk] .

"	**Maybe**	**it**	**isn't**	**a**	**joke**	**.**
"	或许	它	不是	一个	开玩笑	.

“也许这不是个玩笑。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪndoʊz] [ɪ'nʌf] .

"	**There**	**were**	**windows**	**enough**	**.**
"	那里	是	视窗	足够的	.

窗户足够多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][reɪndʒd][ɪn] [mə'nɑːtənəs] ['roʊz; 'raʊz][ɑːn][ɔːl][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ə'bʌv]

They	**were**	**ranged**	**in**	**monotonous**	**rows**	**on**	**all**	**sides**	**of**	**the**	**church**	**,**	**above**
他们	是	范围	在	单调	行	在	全部	侧面	的	这	教会	,	多于

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .

and	**below**	**.**
和	以下	.

它们整齐地排列在教堂四周、上方和下方，一字排开。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd]['taɪni][oʊld] - ['fæʃnd] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ]

They	**all**	**had**	**tiny**	**old**	**-**	**fashioned**	**panes**	**of**	**glass**	**and**	**were**	**fastened**	**with**
他们	全部	有	微小的	老的	-	造型	窗格	的	玻璃	和	是	系紧	和

['wʊd(ə)n] ['bʌtnz] .

wooden	**buttons**	**.**
木制的	按钮	.

它们都装有老式的小玻璃窗，并用木制纽扣固定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] " [ˌʌn'bʌtn] " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

It	**was**	**the**	**work**	**of**	**a**	**minute**	**to**	**"**	**unbutton**	**"**	**one**	**of**	**them**	**and**
它	曾是	这	工作	的	一个	分钟	到	"	解开	"	一	的	他们	和

[dʒʌmp][aʊt] .

jump	**out**	**.**
跳	出去	.

只用了一分钟就“解开”了其中一件衣服的扣子，然后跳了出去。

" [ðer; ðər] ! " [briːðd] [dʒɑːt][ɪn] [rɪ'liːf] , [æz; əz][hɪz; ɪz][toʊz] [tʌtʃt] [sɑːd] [ə'gen] ,

"	**There**	**!**	**"**	**breathed**	**Jot**	**in**	**relief**	**,**	**as**	**his**	**toes**	**touched**	**sod**	**again**	**,**
"	那里	!	"	呼吸	点	在	宽慰	,	作为	他的	脚趾	感动	草皮	再次	,

“好了！”乔特松了口气，他的脚趾再次触到了草地。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd][dʒʌst][gɑːt][aʊt] . "

"	**I**	**feel**	**as**	**if**	**I'd**	**been**	**in**	**prison**	**and**	**just**	**got**	**out**	**.**	**"**
"	我	感觉	作为	如果	ID	到过	在	监狱	和	只是	得到	出去	.	"

“我感觉自己就像刚从监狱里出来一样。”

" ['broʊkən][aʊt] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] .

"	**Broken**	**out**	**—**	**that's**	**the**	**way**	**I**	**feel**	**.**
"	破碎的	出去	—	那就是	这	方式	我	感觉	.

“我感觉自己被孤立了。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fæsn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] , " [oʊld] ['tɪli] [sed] ['θɔːtfəli] .

I	**wish**	**we**	**could**	**fasten**	**the**	**window**	**again**	**,**	**"**	**Old**	**Tilly**	**said**	**thoughtfully**	**.**
我	希望	我们	可以	系	这	窗户	再次	,	"	老的	蒂莉	说	深思熟虑	.

“我真希望我们能把窗户重新关上，”老蒂莉若有所思地说。

[kent] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ['ruːfəli] .

Kent	**was**	**rubbing**	**his**	**ankle**	**ruefully**	**.**
肯特	曾是	擦	他的	踝	懊悔地	.

肯特懊恼地揉着脚踝。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˌjuː 'es] , ['aʊər; ɑːr] ['muːnɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [dɔːr] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

"	**It**	**was**	**a**	**joke**	**on**	**us**	**,**	**our**	**mooning**	**round**	**that**	**door**	**all**	**that**	**time**	**,**
"	它	曾是	一个	开玩笑	在	我们	,	我们的	露臀	圆形的	那	门	全部	那	时间	,

“我们一直傻傻地在那扇门边转来转去，真是个笑话。”

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [træpt] ! "
and **thinking** **we** **were** **trapped** **!** **"**
和 思维 我们 是 被困 ! "

我们当时还以为自己被困住了!

" [oʊ] , [wel] , [kʌm] [ɑːn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [naʊ] [wɪə(r)] [friː] [ə'gen] . "
" **Oh** **,** **well** **,** **come** **on** **;** **it** **doesn't** **matter** **,** **now** **we're** **free** **again** **.** **"**
" 哦 , 出色地 , 来 在 ; 它 不 事情 , 现在 是 自由的 再次 . "

"哦，好吧，没关系，我们现在自由了。"

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] — [hɪr] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [wiːlz] [ɔːl] [raɪt] , " [oʊld] ['tɪli] [sed] ['brɪskli] .
" **Come** **along** **—** **here** **are** **our** **wheels** **all** **right** **,** **"** **Old** **Tilly** **said** **briskly** **.**
" 来 沿着 — 这里 是 我们的 车轮 全部 正确的 , " 老的 蒂莉 说 轻快地 .

"跟我来——我们的轮子都在这儿呢，"老蒂莉干脆利落地说道。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['haʊzɪz] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ,
" **Let's** **go** **down** **to** **that** **little** **bunch** **of** **white** **houses** **there** **under** **the** **hill** **,**
" 我们来吧 去 向下 到 那 小的 束 的 白色的 房屋 那里 在下面 这 爬坡道 ,

"咱们下山去山脚下那片白色的小房子看看吧。"

[ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [naɪt] [ɪn] . "
and **pick** **out** **the** **one** **we** **want** **to** **stay** **over** **night** **in** **.** **"**
和 挑选 出去 这 一 我们 想 到 停留 超过 夜晚 在 . "

然后选出我们想过夜的那间。"

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [miːn] !
" **The** **one** **that** **wants** **us** **to** **stay** **in** **it** **,** **you** **mean** **!**
" 这 一 那 想要 我们 到 停留 在 它 , 你 意思是 !

"你是说那个想让我们留在里面的人吗？"

[kʌm] [ɑːn] , [ðen] .
Come **on** **,** **then** **.**
来 在 , 然后 .

来吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] .
" **It** **was** **already** **mid** **-** **afternoon** **.**
" 它 曾是 已经 中 - 下午 .

"当时已经是下午了。"

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌndeɪ] [piːs] [ðæt] [bruːdz] ['oʊvər] [nuː] ['ɪŋgləndz] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] ['restɪd] ['sɔːftli]
The **beautiful** **Sunday** **peace** **that** **broods** **over** **New** **England's** **country** **places** **rested** **softly**
这 美丽的 星期日 和平 那 幼崽 超过 新的 英格兰的 国家 地方 休息 轻轻
[ɑːn] [nuː] - [moʊn] [fiːldz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [wʊdz] .
on **new** **-** **mown** **fields** **and** **bits** **of** **pasture** **and** **woods** **.**
在 新的 - 修剪过的 字段 和 比特 的 牧场 和 树林 .

新英格兰乡村地区宁静祥和的周日，温柔地笼罩着新割过的田野、零星的牧场和树林。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [meɪd] ['tendər] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
The **boys** **'** **hearts** **were** **made** **tender** **by** **the** **service** **they** **had** **so** **unexpectedly**
这 男孩们 - 心 是 制成 投标 经过 这 服务 他们 有 所以 不料
[ə'tendid] ,
attended **,**
参加 ,

男孩们因意外参加的这场礼拜而感动不已。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [riˈkɔːld] [ə'gen] [ðə; ði][hoʊm] [fiːldz] , [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː]
and **as** **the** **beauty** **of** **the** **scene** **recalled** **again** **the** **home** **fields** **,** **they** **fell** **into**
和 作为 这 美丽 的 这 场景 召回 再次 这 家 字段 , 他们 跌倒 进入
['saɪləns] .
silence **.**
沉默 .

眼前的美景让他们再次想起家乡的田野，于是他们陷入了沉默。

[ə; eɪ]['taɪnɪ] , [braʊn] - ['koʊtɪd] [bɜːrd] ['tɪltɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [twɪg] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

A	tiny	,	brown	-	coated	bird	tilted	on	a	twig	and	sang	to	them	as	they
一个	微小的	,	棕色的	-	涂层	鸟	斜	在	一个	枝条	和	唱	到	他们	作为	他们

[pæst] .

passed	.
通过了	.

一只体型娇小、羽毛呈棕色的鸟儿倚靠在树枝上，在他们经过时鸣叫着。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [θroʊt] [θrɔbd] [ænd; ənd] ['pʌlˌseɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['meləd i] .

The	little	throat	throbbed	and	pulsated	with	eager	melody	.
这	小的	喉	悸动	和	脉动	和	渴望的	旋律	.

小喉咙里涌动着渴望的旋律，颤抖着、跳动着。

[oʊld] ['tɪli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] , [ðen] [swʌŋ] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] .

Old	Tilly	listened	to	the	song	to	its	close	,	then	swung	round	suddenly	.
老的	蒂莉	听着	到	这	歌曲	到	它是	关闭	,	然后	摇摆	圆形的	突然	.

老蒂莉听完了这首歌，然后突然转过身去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['fɑːðɚz] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət]['fæməli]

His	face	was	like	father's	when	he	got	up	from	his	knees	at	family
他的	脸	曾是	喜欢	父亲的	什么时候	他	得到	向上	从	他的	膝盖	在	家庭

[prerz] .

prayers	.
祈祷	.

他的表情就像父亲在家庭祈祷时从跪姿站起来时的表情一样。

" [ðæt] [bɜːrd] [siːmz] ['sɪŋɪŋ] , - ['hoʊli] , ['hoʊli] , ['hoʊli] , - " [oʊld] ['tɪli] [sed] ['sɔːftli] .

"	That	bird	seems	singing	,	'	Holy	,	holy	,	holy	,	'	"	Old	Tilly	said	softly	.
"	那	鸟	似乎	歌唱	,	-	圣	,	圣	,	圣	,	-	"	老的	蒂莉	说	轻轻	.

"那只鸟好像在唱'圣哉，圣哉，圣哉'，"老蒂莉轻声说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	Can't	you	hear	?	"
"	不能	你	听到	?	"

你听不见吗?

" [jes] , [aɪ] [hɪr] , " ['mɝːmɝd] [dʒɑːt] .

"	Yes	,	I	hear	,	"	murmured	Jot	.
"	是的	,	我	听到	,	"	低声说道	点	.

"是的，我听到了，"乔特低声说道。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [ðeɪ] [pɪkt] [aʊt][sæt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]

The	little	white	house	they	picked	out	sat	back	from	the	highway	in	a	nest	of
这	小的	白色的	房子	他们	挑选	出去	卫星	后退	从	这	公路	在	一个	巢	的

['laɪlək] [bʊʃɪz] .

lilac	bushes	.
紫丁香	灌木丛	.

他们挑选的那栋小白房子坐落在公路旁，掩映在一片丁香树丛中。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaɪndɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hoʊm] .

It	reminded	the	boys	a	very	little	of	home	.
它	提醒	这	男孩们	一个	非常	小的	的	家	.

这让男孩们想起了家。

" [stɑːp]['oʊvər] [naɪt] ?

"	Stop	over	night	?
"	停止	超过	夜晚	?

过夜吗?

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [biː; bi][jiː; ji] ?

Away	from	home	,	be	ye	?
离开	从	家	,	是	是的	?

你们离家在外吗?

[waɪ] , [jes] , [aɪ] [ges] [ˌem ˈiː][æn; ən] - [pɑː][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] .

Why	**,**	**yes**	**,**	**I**	**guess**	**me**	**an**	**'**	**pa**	**can**	**take**	**you**	**in**	**.**
为什么	,	是的	,	我	猜测	我	一个	-	帕	能	拿	你	在	.

是的，我想我和我爸可以收留你。

[wʌn] , [tuː] — [dɪr] [lænd] !

One	**,**	**two**	**—**	**dear**	**land**	**!**
一	,	二	—	亲爱的	土地	!

一、二——亲爱的土地!

[ðeəz; ðəz] [θriː] [ʌv; əv][jiː; ji] , [eint] [ðer; ðər] ?

there's	**three**	**of**	**ye**	**,**	**ain't**	**there**	**?**
有	三	的	是的	,	不是	那里	?

你们有三个人，对吧?

[jes] , [jes] , [kʌm] [raɪt] [ɪn] !

Yes	**,**	**yes**	**,**	**come**	**right**	**in**	**!**
是的	,	是的	,	来	正确的	在	!

好的，好的，请进!

[aɪ] ['kudnt] [tɜːrn] [θriː] [bɔɪz] [ə'weɪ] — [nɑːt] [θriː] !

I	**couldn't**	**turn**	**three**	**boys**	**away**	**—**	**not**	**three**	**!**
我	不能	转动	三	男孩们	离开	—	不是	三	!

我不能拒绝三个男孩——一个也不能拒绝!

" [ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] [oʊld]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz] ['welkəmɪŋli] .

"	**The**	**sweet**	**-**	**faced**	**old**	**woman**	**in**	**the**	**doorway**	**held**	**out**	**both**	**hands**	**welcomingly**	**.**
"	这	甜的	-	面对	老的	女士	在	这	门口	握住	出去	两个都	双手	欢迎	.

门口那位面容慈祥的老妇人伸出双手，热情地迎接我们。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [naɪts] [baɪ][sʌm; səm]

She	**seemed**	**to**	**get**	**at**	**the**	**history**	**of**	**the**	**three**	**young**	**knights**	**by**	**some**
她	似乎	到	得到	在	这	历史	的	这	三	年轻的	骑士	经过	一些

[ɪn'stɪŋktɪv] [maɪnd] - ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] — [ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [sed] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

instinctive	**mind**	**-**	**reading**	**of**	**her**	**own**	**—**	**the**	**boys**	**themselves**	**said**	**so**	**little**	**.**
本能	头脑	-	阅读	的	她	自己的	—	这	男孩们	他们自己	说	所以	小的	.

她似乎凭借某种本能的读心术了解了这三位年轻骑士的过往——而男孩们自己却很少说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdiːz] [swiːt] [vɔɪs] [ðæt] [ræn][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [pɪrɪədz] ,

It	**was**	**the**	**little**	**old**	**lady's**	**sweet**	**voice**	**that**	**ran**	**on**	**without**	**periods**	**,**
它	曾是	这	小的	老的	女士的	甜的	嗓音	那	跑	在	没有	时期	,

那是一位老太太甜美的声音，一气呵成，没有句号。

['piːsɪŋ] [oʊld] ['tɪliːz] [briːf] [ɪk'splænətɔːri] [wɜːrdz] [tə'geðər] ['skɪlfəlɪ] .

piecing	**Old**	**Tilly's**	**brief**	**explanatory**	**words**	**together**	**skillfully**	**.**
拼接	老的	蒂莉的	简短的	解释性	字	一起	巧妙地	.

巧妙地将老蒂莉的简短解释性话语拼凑起来。

" ['hævɪn] - [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [biː; bi][juː; jʊ] ?

"	**Havin**	**'**	**a**	**holiday**	**,**	**be**	**you**	**?**
"	拥有	-	一个	假期	,	是	你	?

"你在度假吗? "

[aɪ] [siː] .

I	**see**	**.**
我	看	.

我懂了。

[wel] , [jʌŋ] [foʊks][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] - .

Well	**,**	**young**	**folks**	**has**	**to**	**have**	**their**	**outin's**	**.**
出色地	,	年轻的	各位	有	到	有	他们的	-	.

年轻人总得有自己的外出活动吧。

[wen] [ðeɪ] [gɪt][æz; əz][oʊld][æz; əz][ˌem ˈiː][æn; ən] - [pɑː] , [ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] - !
When they git as old as me an ' pa , they'll be all innin's !
什么时候 他们 git 作为 老的 作为 我 一个 - 帕 , 他们会 是 全部 - !

等他们年纪跟我爸一样大的时候，他们就全都变成疯子了！

" [ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] .
" she ran on .
" 她 跑 在 .

她继续跑了下去。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæsɪd] [ə'tempt] [æt; ət] ['stɜːrnnəs]
Suddenly she stooped and surveyed them with a placid attempt at sternness
突然 她 弯腰 和 调查 他们 和 一个 平静 试图 在 严厉

.
:
.

她突然弯下腰，用平静却故作严肃的语气打量着他们。

" [aɪ][hoʊp] [juːv] [ɔːl] [-] [tuː; tə] ['miːtɪn] - ?
" I hope you've all be'n to meetin ' ?
" 我 希望 你已经 全部 贝恩 到 会议 - ?

“希望你们都去开会了？”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

- [feɪs] ['twɪstɪd] ['ɑːdli] .
Jot's face twisted oddly .
- 脸 扭曲 奇怪 .

乔特的脸扭曲成一种奇怪的形状。

" [jes] , " [oʊld] ['tɪli] ['ænsər] , [sʌb'duːɪdli] , " [wiːv] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . "
" Yes , " Old Tilly answered , subduedly , " we've been to church . "
" 是的 , " 老的 蒂莉 回答 , 低调地 , " 我们已经 到过 到 教会 . "

“是的，”老蒂莉低声回答，“我们去过教堂。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] — [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" I thought so — I thought so .
" 我 想法 所以 — 我 想法 所以 .

“我就知道——我就知道。”

[naʊ] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [siː] [pɑː] — [pʊr] [pɑː] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʊk] [ə'gen] ['jestərdeɪ] .
Now come in an ' see pa — poor pa ' He was took again yesterday .
现在 来 在 一个 - 看 帕 — 贫穷的 帕 - 他 曾是 采取 再次 昨天 .

现在进来看看爸爸——可怜的爸爸，他昨天又被抓走了。

['hiːz] - - - [ə'baʊt][ðə; ði][heɪ] .
He's frettin ' dretfully about the hay .
他是 - - - 关于 这 干草 .

他正为干草忧心忡忡。

[pɑː] —
Pa —
宾夕法尼亚州 —

宾夕法尼亚州—

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [went] [ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd] ['herəldid] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .
" Her voice went on ahead and heralded their coming .
" 她 嗓音 去 在 前方 和 被预言 他们的 未来 .

她的声音先于他们而来，预示着他们的到来。

" [hɪəz] [θriː] [bɔɪz] [kʌm] [tuː; tə][stɑːp]['oʊvər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [θriː] , [pɑː] .

"	Here's	three	boys	come	to	stop	over	night	with	us	—	three	,	pa	.
"	这里是	三	男孩们	来	到	停止	超过	夜晚	和	我们	—	三	,	帕	.

“这里有三个男孩要来我们家过夜——三个，爸爸。”

[jʊə(r)] [glæd][ðeəz; ðəz] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

You're	glad	there's	three	of	'	em	,	ain't	you	?
你是	高兴的	有	三	的	-	呃	,	不是	你	?

你很高兴有三个人，对吧?

[aɪ] [nuː] [juːd] [biː; bi] .

I	knew	you'd	be	.
我	知道	你会	是	.

我就知道你会这样。

[wen] [aɪ'd] ['kaʊntɪd] - [ɪm] [ʌp] , [aɪ] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] ['eni] [lɔːŋgər] !

When	I'd	counted	'	em	up	,	I	didn't	hesitate	any	longer	!
什么时候	ID	计数	-	呃	向上	,	我	没有	犹豫	任何	更长	!

当我把它们都数清楚后，我不再犹豫了!

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt] [laɪk]['aʊər; ɑːr]['dʒoʊi] , [pɑː] — ['oʊnli]['dʒoʊi][wʌz; wəz]

The	littlest	one	looks	a	little	mite	like	our	Joey	,	pa	—	only	Joey	was
这	最小的	一	看起来	一个	小的	螨虫	喜欢	我们的	乔伊	,	帕	—	仅有的	乔伊	曾是

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

最小的那个长得有点像我们的乔伊，爸爸——只不过乔伊长得帅多了。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɪnəsntli] .

"	she	added	innocently	.
"	她	额外	天真地	.

她天真地补充道。

[kent] [nʌdʒd] [dʒɑːt] [dɪ'laɪtɪdli] .

Kent	nudged	Jot	delightedly	.
肯特	轻推	点	欣喜地	.

肯特高兴地碰了碰乔特。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][kweɪnt] , [oʊld] - ['fæʃnd] [ruːm] ,

They	were	entering	a	quaint	,	old	-	fashioned	room	,
他们	是	进入	一个	古雅	,	老的	-	造型	房间	,

他们走进了一间古色古香的房间，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ɑːn][ə; eɪ] [her] - [klɔːθ] ['set(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] ['wɪðərd] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv]

and	at	the	further	end	on	a	hair	-	cloth	settle	lay	a	withered	morsel	of
和	在	这	更远	结尾	在	一个	头发	-	布	定居	躺	一个	干枯	小块	的

[æn; ən][oʊld][mæn] .

an	old	man	.
一个	老的	男人	.

在房间尽头的一张毛布长凳上，躺着一具干瘪的老人遗骸。

[hɪz; ɪz][sʌn] - [braʊn] [feɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [spɑːt][ʌv; əv]['kʌlər] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] .

His	sun	-	browned	face	made	a	shriveled	spot	of	color	against	the	pillows	.
他的	太阳	-	棕色	脸	制成	一个	干瘪	点	的	颜色	反对	这	枕头	.

他被太阳晒成棕色的脸在枕头上投下一块干瘪的色斑。

" [ðæts] [pɑː] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

"	That's	pa	,	"	the	little	old	lady	said	,	by	way	of	introduction	.
"	那就是	帕	,	"	这	小的	老的	女士	说	,	经过	方式	的	介绍	.

“那是爸爸，”老太太介绍道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʊk] ['jestərdeɪ] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

"	He	was	took	yesterday	,	out	in	the	field	.
"	他	曾是	采取	昨天	,	出去	在	这	场地	.

"他昨天在田野里被抓走了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɛtfəl] [hɑːt] — [æn; ən] - [ðə; ði] [heɪ] - [moʊst][ɪn] , [tuː] .

It	was	dretful	hot	—	an	'	the	hay	'	most	in	,	too	.
它	曾是	忧郁的	热的	—	一个	-	这	干草	-	最多	在	,	也	.

天气热得要命——而且干草也堆得老高。

['hiːz] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] - ['viː] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt] [lɔːŋgər] , [eint] [juː; jʊ] , [pɑː] ?

He's	frettin	'	because	he	couldn't	'	ve	waited	a	little	mite	longer	,	ain't	you	,	pa	?
他是	-	-	因为	他	不能	-	ve	等待	一个	小的	螨虫	更长	,	不是	你	,	帕	?

他是不是因为不能再等一会儿而焦躁不安呢，是吧，爸爸?

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [hɪr] — " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] ,

I	tell	him	if	the	boys	was	here	—	"	She	broke	off	with	a	quiver	in	her	thin	,
我	告诉	他	如果	这	男孩们	曾是	这里	—	"	她	打破	离开	和	一个	颤动	在	她	薄的	,

我告诉他，如果那些男孩在这里——"她说着说着，声音颤抖了一下，声音变得尖细。

[klɪr] [vɔɪs] .

clear	voice	.
清除	嗓音	.

声音清晰。

[pɑː] , [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['fiːbli] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər][skɜːrt] .

Pa	,	on	the	couch	,	put	out	his	hand	feebly	and	smoothed	her	skirt	.
宾夕法尼亚州	,	在	这	长椅	,	放	出去	他的	手	虚弱地	和	平滑	她	裙子	.

爸爸坐在沙发上，无力地伸出手，抚平了她的裙子。

" [wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [bɔɪz] — [mɑː][æn; ən] - [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['kwaɪətli] .

"	We	had	three	boys	—	ma	an	'	me	,	"	he	explained	quietly	.
"	我们	有	三	男孩们	—	玛	一个	-	我	,	"	他	解释	悄悄	.

"我们家有三个男孩——我和我妈，"他平静地解释道。

" [ðæts] [waɪ] [mɑː][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] , [aɪ] [ges] .

"	That's	why	ma	was	so	quick	to	take	you	in	,	I	guess	.
"	那就是	为什么	玛	曾是	所以	快的	到	拿	你	在	,	我	猜测	.

"我想，这就是妈妈那么快就收留你的原因吧。"

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvərz] [laɪk][juː; jʊ][biː; bi] . "

They	was	all	little	shavers	like	you	be	.	"
他们	曾是	全部	小的	剃须刀	喜欢	你	是	.	"

他们都像你一样，是个小剃须者。

" [jes] , [dʒest]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvərz] , " [sed] [mɑː] , ['sɔːftli] .

"	Yes	,	jest	little	shavers	,	"	said	ma	,	softly	.
"	是的	,	笑话	小的	剃须刀	,	"	说	玛	,	轻轻	.

"是的，小剃须刀，"妈妈轻声说道。

" [ðeɪ] ['hædnt][gɑːt] [wer] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] ['oʊvər] - [ɪm] [æn; ən] - [tʌk] - [ɪm] [ɪn] [naɪts] ,

"	They	hadn't	got	where	I	couldn't	make	over	'	em	an	'	tuck	'	em	in	nights	,
"	他们	之前没有	得到	在哪里	我	不能	制作	超过	-	呃	一个	-	塞进	-	呃	在	夜晚	,

"他们还没到我无法重新照顾他们，也无法哄他们入睡的地步，

[wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tʊk] [əˈweɪ] — [ɔːl][ɪn][wʌn] [wiːk] .

when	they	was	took	away	—	all	in	one	week	.
什么时候	他们	曾是	采取	离开	—	全部	在	一	星期	.

他们被带走的时候——这一切都发生在一周之内。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] - [twʊd] [hæv; həv] [-] [ɔːl][ɪn][wʌn] [wiːk] — [θriː] [bɔɪz] —

You	wouldn't	have	thought	'	twould	have	be'n	all	in	one	week	—	three	boys	—
你	不会	有	想法	-	特沃德	有	贝恩	全部	在	一	星期	一	三	男孩们	一

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	you	?
会	你	?

你肯定想不到，竟然会在一周内生下三个男孩——对吧?

[nɑːt] [θriː] !

Not	three	!
不是	三	!

不是三个!

[aɪ] [tel] [pɑː][ðə; ði] [lɔːrd] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɪd] - [ɪm] [ɔːl] [gʊd] - [baɪ] .

I	tell	pa	the	Lord	didn't	give	us	time	enough	to	bid	'	em	all	good	-	by	.
我	告诉	帕	这	主	没有	给	我们	时间	足够的	到	出价	-	呃	全部	好的	-	经过	.

我告诉爸爸，上帝没有给我们足够的时间跟他们所有人道别。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [θriː] !

It	takes	so	long	to	give	up	three	!
它	需要	所以	长的	到	给	向上	三	!

放弃三个竟然要花这么长时间!

" [oʊld] ['tɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [baɪ][ɪn] [ɑːd] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Old	Tilly	and	the	others	stood	by	in	odd	embarrassment	.
"	老的	蒂莉	和	这	其他的	站立	经过	在	奇怪的	尴尬	.

老蒂莉和其他人尴尬地站在一旁。

[dʒɑːt][wʌz; wəz] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Jot	was	bothered	with	a	strange	sensation	in	his	throat	.
点	曾是	烦恼	和	一个	奇怪的	感觉	在	他的	喉	.

乔特感到喉咙里有种奇怪的感觉。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] ['spɾəʊ] [feɪs] ['braɪtnd] ['prez(ə)ntli] .

But	the	old	lady's	sorrowing	face	brightened	presently	.
但	这	老的	女士的	悲伤	脸	明亮	目前	.

但老太太悲伤的脸上随即露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ['bɪzɪli] , ['getɪŋ] [aʊt] [tʃerz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [streɪt] [θɪŋz]

She	bustled	about	the	room	busily	,	getting	out	chairs	and	setting	straight	things
她	熙熙攘攘	关于	这	房间	忙碌地	,	获得	出去	椅子	和	环境	直的	事物

['krʊkɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ziːl] .

crooked	in	her	zeal	.
歪	在	她	热情	.

她忙碌地在房间里走来走去，搬出椅子，并热情地把歪斜的东西摆正。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] , [eint] [juː; jʊ] ?

"	I	guess	you're	hungry	,	ain't	you	?
"	我	猜测	你是	饥饿的	,	不是	你	?

"看来你饿了，对吧?"

[bɔɪz] ['ɔːlweɪz][ɪz] — [æn; ən] - [θriː] [bɔɪz] !

Boys	always	is	—	an	'	three	boys	!
男孩们	总是	是	—	一个	-	三	男孩们	!

男孩总是这样——而且是三个男孩!

[dɪr] !

Dear	!
亲爱的	!

亲爱的!

[haʊ] ['hʌŋgri] [θri:] [bɔɪz] [kæn; kən][bi:; bi] !
how **hungry** **three** **boys** **can** **be** **!**
如何 饥饿的 三 男孩们 能 是 !

三个男孩能有多饿啊!

[aɪm]['gɔɪn] - [aʊt][tu:; tə][get] ['sʌpər] .
I'm **goin** **'** **out** **to** **get** **supper** **.**
我是 去 - 出去 到 得到 晚餐 .

我要出去吃晚饭。

[pɑ:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][ðə; ði] [ɛntɝteɪnɪn] - .
Pa **,** **you** **must** **do** **the** **entertainin** **'** **.**
宾夕法尼亚州 , 你 必须 做 这 娱乐 - .

爸，你得负责招待客人。

" [ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] " [dʒʌst][laɪk] ['mʌðɝz] " — [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [krʌst] — [ænd; ənd]
" **The** **bread** **was** **"** **just** **like** **mother's** **"** **—** **white** **with** **a** **delicious** **crust** **—** **and**
" 这 面包 曾是 " 只是 喜欢 母亲的 " — 白色的 和 一个 可口的 地壳 — 和
[ðə; ði] ['bʌtər] ['jeloʊ] [æz; əz][goʊld] ,
the **butter** **yellow** **as** **gold** **,**
这 黄油 黄色的 作为 金子 ,

“面包’跟妈妈做的一模一样’——洁白的面包，外皮酥脆可口——黄油呈金黄色，

[ænd; ənd][dʒɑ:t] [helpt] [hɪm'self] ['plentɪfəli] .
and **Jot** **helped** **himself** **plentifully** **.**
和 点 帮助 他自己 大量 .

乔特也从中饱餐了一顿。

" [mɑ:] , " [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ti:] [ɜ:rn] , [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [feɪs] .
" **Ma** **,** **"** **behind** **the** **tea** **urn** **,** **watched** **him** **with** **a** **beaming** **face** **.**
" 马 , " 在后面 这 茶 瓮 , 观看 他 和 一个 光芒四射 脸 .

“妈，”躲在茶壶后面，满脸笑容地看着他。

" [ðæts] [raɪt] ! — [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [bɔɪz] [i:t] !
" **That's** **right** **!** **—** **I** **love** **to** **see** **boys** **eat** **!**
" 那就是 正确的 ! — 我 爱 到 看 男孩们 吃 !

“没错！——我喜欢看男孩子吃饭！”

[aɪ] [tel] [pɑ:] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [θri:] [bɔɪz] ['sɛtɪn] - [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] ['i:tɪn] -
I **tell** **pa** **sometimes** **I** **can** **just** **see** **our** **three** **boys** **settin** **'** **at** **this** **table** **eatin** **'**
我 告诉 帕 有时 我 能 只是 看 我们的 三 男孩们 塞廷 - 在 这 桌子 吃 -
[wʌn][ʌv; əv][mɑ:z] [gʊd] [mi:lz] [oʊ] - ['vɪtlz] .
one **of** **ma's** **good** **meals** **o** **'** **victuals** **.**
一 的 妈的 好的 餐 o - 食物 .

我有时跟爸爸说，我仿佛能看到我们三个儿子坐在这张桌子旁，吃着妈妈做的美味佳肴。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstərd] , ['dʒoʊi] .
You **must** **have** **some** **of** **this** **custard** **,** **Joey** **.**
你 必须 有 一些 的 这 蛋奶冻 , 乔伊 .

乔伊，你一定要尝尝这蛋奶冻。

" [ə; eɪ][feɪnt] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['ædɪd] ['tendərnəs] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɪstf(ə)l][oʊld] [vɔɪs] [æt; ət] [ðæt]
" **A** **faint** **essence** **of** **added** **tenderness** **crept** **into** **the** **wistful** **old** **voice** **at** **that**
" 一个 头晕的 本质 的 额外 压痛 悄悄地爬 进入 这 怅惘 老的 嗓音 在 那
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

听到这个名字，苍老的声音中流露出一丝淡淡的温柔。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] [ðæt] ['dʒoʊi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi:z]['beɪbi] .
The **boys** **knew** **that** **Joey** **had** **been** **the** **little** **old** **lady's** **baby** **.**
这 男孩们 知道 那 乔伊 有 到过 这 小的 老的 女士的 婴儿 .

男孩们知道乔伊是那位老太太的孩子。

" ['dʒoʊi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][fɔːr; fər] ['kʌstərd] .

"	Joey	was	a	great	hand	for	custard	.
"	乔伊	曾是	一个	伟大的	手	为了	蛋奶冻	.

"乔伊很擅长做蛋奶冻。"

['dʒoʊi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] ['hɑːrti] [bɔɪ] .

Joey	was	a	master	hearty	boy	.
乔伊	曾是	一个	掌握	爽朗	男生	.

乔伊是个非常勇敢的孩子。

" ['æftər] ['sʌpər] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɔndəd] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['taɪni][fɑːrm] .

"	After	supper	,	the	boys	wandered	out	around	the	tiny	farm	.
"	后	晚餐	,	这	男孩们	漫步	出去	大约	这	微小的	农场	.

晚饭后，男孩们在小农场里四处闲逛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][best][ə; eɪ] ['rɑːki] , [ʌn'iːv(ə)n] [pleɪs] ,

It	was	at	best	a	rocky	,	uneven	place	,
它	曾是	在	最好的	一个	岩石	,	不均匀	地方	,

那里充其量只是一个崎岖不平的岩石地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evidənsiz] [ʌv; əv] " [pɑːz] " [hɑːrd][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	were	evidences	of	"	pa's	"	hard	work	on	it	.
但	那里	是	证据	的	"	爸爸的	"	难的	工作	在	它	.

但有证据表明，这是"爸爸"辛勤努力的成果。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [bɪn] [məud] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ,

Most	of	the	grass	had	been	mowed	and	carried	into	the	barn	,
最多	的	这	草	有	到过	割草	和	携带	进入	这	谷仓	,

大部分草都被割下来搬进了谷仓。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][smɔːl] [fiːld] [stɪl] ['dɑːtɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [kɑːks] [ʌv; əv][ˌoʊvər'raɪp] [heɪ] .

but	there	was	one	small	field	still	dotted	over	with	cocks	of	overripe	hay	.
但	那里	曾是	一	小的	场地	仍然	虚线	超过	和	公鸡	的	过熟	干草	.

但还有一小块田地里零星散落着几丛过熟的干草。

[oʊld] ['tɪli] [stroʊd] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

Old	Tilly	strode	over	and	examined	it	with	an	air	of	wisdom	.
老的	蒂莉	大步走	超过	和	检查	它	和	一个	空气	的	智慧	.

老蒂莉大步走过去，带着一种睿智的神情仔细端详起来。

" [tuː] [raɪp] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

"	Too	ripe	,	"	he	commented	.
"	也	成熟	,	"	他	评论	.

"太熟了，"他评论道。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] ['getɪŋ] [ɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [aʊt] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

"	I	guess	it	won't	be	worth	getting	in	,	if	it	stays	out	here	much	longer	.	"
"	我	猜测	它	惯于	是	值得	获得	在	,	如果	它	停留	出去	这里	很多	更长	.	"

"如果它在这里停留太久，我想进去可能就没意义了。"

" [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ['jestərdeɪ] — [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][dɪd] .

"	He	meant	to	have	it	all	in	yesterday	—	she	said	he	did	.
"	他	意思是	到	有	它	全部	在	昨天	—	她	说	他	做过	.

"他说他本打算昨天就把所有东西都送过去——她说他确实送过去了。"

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [sed] [soʊ] , " [dʒɑːt] [ri'mɑːkt] .

I	mean	that	little	old	lady	said	so	,	"	Jot	remarked	.
我	意思是	那	小的	老的	女士	说	所以	,	"	点	评论	.

"我的意思是，那位老太太是这么说的，"乔特说道。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [its] [ə; eɪ]['gɔːnər] , " [oʊld] ['tɪli] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	Well	,	if	it	isn't	all	in	to	-	morrow	,	it's	a	goner	,	"	Old	Tilly	said	decisively	.
"	出色地	,	如果	它	不是	全部	在	到	-	明天	,	它是	一个	倒霉蛋	,	"	老的	蒂莉	说	果断地	.

"好吧，如果明天还不能全部完成，那就完了，"老蒂莉果断地说。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [ðeəz; ðəz][lɑːts][oʊ] - [gʊd] ['wɔːtər][aʊt][ɪn][ðə; ði]['sɪstərn] , " [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] ,
" Now , boys , there's lots o ' good water out in the cistern , " the old lady said ,
" 现在 , 男孩们 , 有 很多 o - 好的 水 出去 在 这 水箱 , " 这 老的 女士 说 ,

“孩子们，水箱里有很多好水，”老太太说。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .
when they came back .
什么时候 他们 来了 后退 .

他们回来的时候。

" [aɪv] [pʊt][ðə; ði] ['tauəlz] ['hændi][ɪn][ðə; ði] [ʃed] .
" I've put the towels handy in the shed .
" 我已经 放 这 毛巾 便利 在 这 棚 .

“我已经把毛巾放在棚子里方便取用的地方了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːl] [sliːp] ['saʊndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [spʌndʒ] [ɔːf] .
It may be you'll sleep sounder if you have a nice sponge off .
它 可能 是 你会 睡觉 探鱼器 如果 你 有 一个 好的 海绵 离开 .

如果你把海绵擦干净，或许能睡得更香。

" ['oʊnli] [tuː] [glæd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ,
" Only too glad , the boys took to the shed ,
" 仅有的 也 高兴的 , 这 男孩们 采取 到 这 棚 ,

男孩们欣喜若狂，径直走进了棚子。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eri] [ruːm] ['weɪtɪŋ] .
and then followed their guide to the airy room waiting .
和 然后 随后 他们的 指导 到 这 轻盈的 房间 等待 .

然后，他们跟着向导来到了等候的宽敞明亮的房间。

[haʊ] [ðə; ði] ['piləuz] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [hed] !
How the pillows fitted a fellow's head !
如何 这 枕头 适配 一个 同伴们 头 !

这些枕头怎么能塞进一个人的头里呢！

[æz; əz][dʒɑːt] [sed] [lʌgˈʒʊriəsli] .
as Jot said luxuriously .
作为 点 说 奢华地 .

正如乔特奢华地说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][bedz] , [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [felt]['æftər] [ðoʊz] [hɑːrd] [tʃɜːrtʃ] [pjuː] !
And the beds , how good they felt after those hard church pews !
和 这 床 , 如何 好的 他们 毛毡 后 那些 难的 教会 教堂长椅 !

还有那些床，从教堂里硬邦邦的长椅上下来，睡在上面真是太舒服了！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [saʊnd] [əˈsliːp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
They were sound asleep in a moment .
他们 是 声音 睡着了 在 一个 片刻 .

他们很快就睡着了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][stoʊl][ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
The little old lady stole in to look at them .
这 小的 老的 女士 偷窃 在 到 看 在 他们 .

那位老太太偷偷溜进去看了看他们。

[ʃiː; ʃi][held][ðə; ði][læmp] [haɪ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]
She held the lamp high in one hand and gazed down with wistful eyes into the
她 握住 这 灯 高的 在 一 手 和 凝视 向下 和 怅惘 眼睛 进入 这
[θriː] ['helθi] [braʊn] ['feɪsɪz] .
three healthy brown faces .
三 健康 棕色的 面孔 .

她一手高举着灯，一手深情地凝视着三张健康的棕色小脸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [pɑː] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [terz] .

When	she	went	back	to	pa	,	her	face	was	wet	with	a	rain	of	tears	.
什么时候	她	去	后退	到	帕	,	她	脸	曾是	湿的	和	一个	雨	的	眼泪	.

当她回到爸爸身边时，她的脸上满是泪水。

" [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [gʊd] , [pɑː] , ['laɪɪn] - [ðer; ðər] !

"	They	look	so	good	,	pa	,	lyin	'	there	!
"	他们	看	所以	好的	,	帕	,	躺着	-	那里	!

“爸爸，他们躺在那里看起来真好！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['broʊkənli] .

"	she	said	brokenly	.
"	她	说	破碎地	.

她哽咽着说。

" [æn; ən] - [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['dʒoʊi] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [θroʊz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrm]

"	An	'	you'd	ought	to	see	how	much	like	Joey	the	littlest	one	throws	up	his	arm
"	一个	-	你会	应该	到	看	如何	很多	喜欢	乔伊	这	最小的	一	投掷	向上	他的	手臂

!
!
!

“你应该看看最小的那个举起胳膊的样子，多么像乔伊啊！”

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] .

"	The	old	man	could	not	sleep	.
"	这	老的	男人	可以	不是	睡觉	.

老人睡不着觉。

[hiː; hi] [kept] ['æskɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [reɪn] [ænd; ənd] [kept] ['fretɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

He	kept	asking	if	it	looked	like	rain	and	kept	fretting	because	he	could
他	保留	问	如果	它	看起来	喜欢	雨	和	保留	烦躁	因为	他	可以

[nɑːt] [muːv] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'baʊt] ['friːli] .

not	move	his	legs	about	freely	.
不是	移动	他的	腿	关于	自由	.

他不停地问是不是要下雨了，并且因为腿不能自由活动而感到焦躁不安。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [muːv] - [ɪm] , [mɑː] , " [hiː; hi] [groʊn] . - " [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] ['præktɪs] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]

"	I've	got	to	move	'	em	,	ma	,	"	he	groaned	.	-	"	I've	got	to	practice	before	to
"	我已经	得到	到	移动	-	呃	,	玛	,	"	他	呻吟	.	-	"	我已经	得到	到	实践	前	到

- ['mɔːrər] ,

-	morrer	,
-	莫勒	,

“妈，我得挪动它们，”他呻吟道，“我明天之前还得练习。”

['soʊz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] .

so's	to	get	the	hay	in	.
所以也是	到	得到	这	干草	在	.

所以要把干草运进来。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] , [mɑː] !

I've	got	to	get	the	hay	in	,	ma	!
我已经	得到	到	得到	这	干草	在	,	玛	!

妈，我得赶紧把干草搬进来！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒɑːt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [huː] [slept] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] .

"	It	was	Jot	,	for	a	wonder	,	who	slept	the	longest	.
"	它	曾是	点	,	为了	一个	想知道	,	WHO	睡着了	这	最长	.

令人惊讶的是，睡得最久的竟然是乔特。

[hiː; hi] [woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] .

He	woke	with	a	start	of	surprise	at	his	strange	surroundings	.
他	觉醒	和	一个	开始	的	惊喜	在	他的	奇怪的	周围环境	.

他惊醒过来，对周围陌生的环境感到惊讶。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən]['waɪdər] .

Then	he	sat	up	in	bed	,	blinking	his	eyes	open	wider	.
然后	他	卫星	向上	在	床	,	眨眼	他的	眼睛	打开	更广泛	.

然后他坐起身来，眨了眨眼，睁大了眼睛。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][wɪð; wɪθ] [tuː] [bedz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	room	was	a	large	one	with	two	beds	in	it	.
这	房间	曾是	一个	大的	一	和	二	床	在	它	.

房间很大，里面有两张床。

[hiː; hi][ænd; ənd] [kent] [hæd; həd] [slept] [ɪn][wʌn] , [ænd; ənd][oʊld] ['tɪli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	and	Kent	had	slept	in	one	,	and	Old	Tilly	in	the	other	.
他	和	肯特	有	睡着了	在	一	,	和	老的	蒂莉	在	这	其他	.

他和肯特睡在一间，老蒂莉睡在另一间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,

It	was	just	before	sunrise	,
它	曾是	只是	前	日出	,

当时正值日出前不久。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ][waɪd] [sweɪð] [ʌv; əv][pɪŋk][wʌz; wəz] ['bændɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

and	in	the	east	a	wide	swathe	of	pink	was	banding	the	sky	.
和	在	这	东方	一个	宽的	布林	的	粉色的	曾是	环志	这	天空	.

东方天空出现了一大片粉红色的带状区域。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['tjʊnɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːnsərt] .

Outside	the	window	,	a	crowd	of	little	birds	were	tuning	up	for	a	concert	.
外部	这	窗户	,	一个	人群	的	小的	鸟类	是	调谐	向上	为了	一个	音乐会	.

窗外，一群小鸟正在为一场音乐会调音。

[dʒɑːt] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

Jot	rubbed	his	eyes	again	.
点	摩擦	他的	眼睛	再次	.

乔特又揉了揉眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	no	one	else	in	the	room	.
那里	曾是	不	一	别的	在	这	房间	.

房间里没有其他人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [kəm'pliːtli] .

The	other	boys	had	vanished	completely	.
这	其他	男孩们	有	消失了	完全地	.

其他男孩都彻底消失了。

[hiː; hi] [liːpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [sens] [ʌv; əv] [fraɪt] .

He	leaped	out	of	bed	with	a	queer	sense	of	fright	.
他	跳跃	出去	的	床	和	一个	酷儿	感觉	的	惊吓	.

他突然感到一阵莫名的恐惧，猛地从床上跳了起来。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

Then	he	made	a	discovery	.
然后	他	制成	一个	发现	.

然后他有了新的发现。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

" [kʌm] [ɑːn] — - [bɪ'gʌn] , " [ðə; ði][noʊt] [riːd] .

"	Come	on	—	haying's	begun	,	"	the	note	read	.
"	来	在	一	-	开始	,	"	这	笔记	读	.

“快点——收割干草已经开始了，”纸条上写道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kɛnts] ['æŋgjələr] , ['bɔɪɪʃ] [hænd] , [ænd; ənd][dʒɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [pɪnd]

It	was	in	Kent's	angular	,	boyish	hand	,	and	Jot	found	it	pinned
它	曾是	在	肯特的	角度	,	男孩气	手	,	和	点	成立	它	已置顶

[kən'spɪkjuəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [freɪm] .

conspicuously	to	the	looking	-	glass	frame	.
显眼地	到	这	寻找	-	玻璃	框架	.

它握在肯特棱角分明、稚气未脱的手中，乔特发现它显眼地别在镜子框上。

" [oʊld] [tɪl] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Old	Till	and	I	are	at	it	.
"	老的	直到	和	我	是	在	它	.

"我和老蒂尔正在干这件事。"

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] .

Come	on	out	.
来	在	出去	.

出来吧。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	that	was	it	?
"	所以	那	曾是	它	?

"就这样结束了吗？"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['mænz] [heɪ] .

They	were	getting	in	the	poor	little	morsel	of	an	old	man's	hay	.
他们	是	获得	在	这	贫穷的	小的	小块	的	一个	老的	男人的	干草	.

他们正忙着吃老人剩下的那点干草。

[dʒɑːt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld]

Jot	jumped	into	his	clothes	with	a	leap	and	was	out	in	the	hay	-	field
点	跳了起来	进入	他的	衣服	和	一个	飞跃	和	曾是	出去	在	这	干草	-	场地

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

乔特一跃而起，穿上衣服，和他们一起来到了干草地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] ['doʊzɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrk][bɪ'gæn] .

He	was	inclined	to	be	cross	at	being	left	dozing	while	the	work	began	.
他	曾是	倾斜	到	是	叉	在	存在	左边	打盹	尽管	这	工作	开始	.

他因为工作开始时自己还在打盹而感到恼火。

" [aɪ][kɔːl] [ðæt] ['ʃæbi] [miːn] , " [hiː; hi][prəu'testid] .

"	I	call	that	shabby	mean	,	"	he	protested	.
"	我	称呼	那	破旧	意思是	,	"	他	抗议	.

"我认为这太卑鄙了，"他抗议道。

" [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [weɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp] ?

"	Why	couldn't	you	wake	a	fellow	up	?
"	为什么	不能	你	唤醒	一个	同伴	向上	?

你为什么叫不醒一个人？

[aɪ] [ges] [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][aʊt] ,

I	guess	I'd	like	a	hand	in	helping	the	old	man	out	,
我	猜测	ID	喜欢	一个	手	在	帮助	这	老的	男人	出去	,

我想帮帮这位老人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

as	well	as	either	of	you	.	"
作为	出色地	作为	任何一个	的	你	.	"

你们俩也是。

" [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] !
" Wake you up !
" 唤醒 你 向上 !

"叫醒你！"

" [læft] [kent] .
" laughed Kent .
" 笑了 肯特 .

肯特笑了。

" ['dɪdnt] [aɪ]['tɪk(ə)l][ðə; ði][səʊls][ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] ?
" Didn't I tickle the soles of your feet ?
" 没有 我 痒痒 这 鞋底 的 你的 脚 ?

"我难道没挠过你的脚底吗？"

['dɪdnt] [aɪ] [pɪntʃ] [juː; jʊ] ?
Didn't I pinch you ?
没有 我 捏 你 ?

我没掐你一下吗?

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
What more do you want ? "
什么 更多的 做 你 想 ? "

你还想要什么?

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [weɪk] [ʌp] , [dʒɑːt] , " [oʊld] ['tɪli] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" You wouldn't wake up , Jot , " Old Tilly said cheerfully .
" 你 不会 唤醒 向上 , 点 , " 老的 蒂莉 说 愉快地 .

"你醒不过来了，乔特，"老蒂莉兴高采烈地说。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
" I took a hand at it myself ,
" 我 采取 一个 手 在 它 我 ,

"我亲自参与了其中，"

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] [bænd] [wʊd] - ['viː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
but nothing this side of a brass band would ' ve done it this morning .
但 没有什么 这 边 的 一个 黄铜 乐队 会 - ve 完毕 它 这 早晨 .

但今天早上，除了铜管乐队，别的什么办法都做不到。

[wiː; wi] ['kudnt] [brɪŋ] [ðæt] [ɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði][foʊks] .
We couldn't bring that in , you know , for fear of waking the folks .
我们 不能 带来 那 在 , 你 知道 , 为了 害怕 的 醒来 这 各位 .

我们不能把那东西带进来，你知道，怕吵醒大家。

[soʊ] [kent] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] .
So Kent wrote you a letter .
所以 肯特 写道 你 一个 信 .

肯特给你写了封信。

" [ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] ['splendɪdli] .
" The work went on splendidly .
" 这 工作 去 在 精彩地 .

工作进展得非常顺利。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [faɪn] ['heɪɪŋ] [trɪm] ,
They were all in fine haying trim ,
他们 是 全部 在 美好的 干草 修剪 ,

它们都修剪得整整齐齐，非常适合收割干草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːks] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['lɪt(ə)l] [fiːld] [wɜːr; wər] [tɔːst] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ræk] .
and the cocks in the rough little field were tossed briskly into the rack .
和 这 公鸡 在 这 粗糙的 小的 场地 是 抛掷 轻快地 进入 这 架子 .

而那片简陋小田里的公鸡们则被迅速地扔进了架子里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['loʊdz] ,
There were three loads ,
那里 是 三 负载 ,

共有三车货物，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][wʌn][wʌz; wəz] ['seɪfli] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['heimau] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][ɪn]
and the last one was safely stowed in the haymow before the little old lady in
和 这 最后的 一 曾是 安全 已存放 在 这 干草 前 这 小的 老的 女士 在
[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp][hɜːr; hər] ['brekfəst] [keɪk] .
the house had stirred up her breakfast cake .
这 房子 有 搅拌 向上 她 早餐 蛋糕 .

最后一个干草堆被安全地存放在干草堆里，而屋里的老太太还没来得及搅拌她的早餐蛋糕。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][faɪn] ['heɪɪŋ] [trɪm] .]
[Illustration : They were all in fine haying trim .]
[插图 : 他们 是 全部 在 美好的 干草 修剪 .]

【插图：他们都修剪得整整齐齐，像是要收割干草一样。】

" [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][wəʊnt][dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [ə'weɪ] , " [oʊld] ['tɪli] [sed] .
" I hope she won't discover anything before we get away , " Old Tilly said .
" 我 希望 她 惯于 发现 任何事物 前 我们 得到 离开 , " 老的 蒂莉 说 .

"我希望在我们离开之前她不会发现什么，"老蒂莉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɛglɚ] [sər'praɪz] ! "
" It would be such fun to have it a reg'lar surprise ! "
" 它 会 是 这样的 乐趣 到 有 它 一个 reg'lar 惊喜 ! "

"如果能定期收到惊喜就太好了！"

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd][dʒɑːt] .
" Wouldn't it ! " cried Jot .
" 不会 它 ! " 哭 点 .

"难道不是吗！"乔特喊道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [sʌmbɑːdɪd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][stoʊl][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt]
" But she might think somebody'd come along in the night and stole it , don't
" 但 她 可能 思考 有人会 来 沿着 在 这 夜晚 和 偷窃 它 , 不
[juː; jʊ] [siː] ?
you see ?
你 看 ?

"但她可能会认为有人会在夜里把它偷走，你明白吗？"

" [kent] ['ɔbdʒiktid] .
" Kent objected .
" 肯特 反对 .

肯特表示反对。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [siː] .
" No , sir , I don't see .
" 不 , 先生 , 我 不 看 .

"不，先生，我没看见。"

[aɪ] [ges] [ʃiːd] [siː] ['aʊər; ɑːr][treɪl] .
I guess she'd see our trail .
我 猜测 棚 看 我们的 踪迹 .

我想她会发现我们的踪迹。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [lʊk] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [moʊ] !
And besides , look up there in the mow !
和 除了 , 看 向上 那里 在 这 刈 !

而且，看看草坪上！

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][bɪ'gæn] !

It	**doesn't**	**look**	**just**	**exactly**	**as**	**it**	**did**	**before**	**we**	**began**	**!**
它	不	看	只是	确切地	作为	它	做过	前	我们	开始	！

它看起来和我们开始之前不太一样了！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][glaidid] [ə'weɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [wiːlz] ,

"	**A**	**few**	**minutes**	**after**	**the**	**boys**	**had**	**glided**	**away**	**on**	**their**	**wheels**	**,**
"	一个	很少	分钟	后	这	男孩们	有	滑翔	离开	在	他们的	车轮	，

男孩们骑着轮子滑走几分钟后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] ['hɜːrid] ['ɪntuː] " [pɑːz] " [ruːm] .

the	**little**	**old**	**lady**	**hurried**	**into**	**"**	**pa's**	**"**	**room**	**.**
这	小的	老的	女士	慌忙	进入	"	爸爸的	"	房间	.

老太太匆匆走进"爸爸"的房间。

" [pɑː] , [pɑː] , [its] [ɔːl][ɪn] , [dʒest][æz; əz][naɪs][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [pɪn] !

"	**Pa**	**,**	**pa**	**,**	**it's**	**all**	**in**	**,**	**jest**	**as**	**nice**	**as**	**a**	**new**	**pin**	**!**
"	宾夕法尼亚州	,	帕	,	它是	全部	在	,	笑话	作为	好的	作为	一个	新的	别针	！

"爸，爸，全都进去了，就像新别针一样漂亮！"

['evri] [spɪrz] [ɪn] !

Every	**spear's**	**in**	**!**
每一个	长矛的	在	！

所有长矛都已入位！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	**she**	**cried**	**delightedly**	**.**
"	她	哭	欣喜地	.

她高兴地哭了。

" [ðem; ðəm] [θriː] [bɔɪz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

"	**Them**	**three**	**boys**	**did**	**it**	**before**	**breakfast**	**.**
"	他们	三	男孩们	做过	它	前	早餐	.

"那三个男孩在早餐前就做了这件事。"

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

I	**knew**	**what**	**they**	**was**	**up**	**to**	**,**	**but**	**I**	**wasn't**	**goin**	**'**	**to**	**spoil**	**their**	**little**
我	知道	什么	他们	曾是	向上	到	,	但	我	不是	去	-	到	剧透	他们的	小的

[sər'praɪz] !

surprise	**!**
惊喜	！

我知道他们在打什么算盘，但我不想破坏他们的小惊喜！

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [bɔɪz] [laɪk] [sə'praiziz] .

I	**guess**	**I**	**know**	**how**	**boys**	**like**	**surprises**	**.**
我	猜测	我	知道	如何	男孩们	喜欢	惊喜	.

我想我应该知道男孩子喜欢惊喜吧。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['hɪlәri] [æn; ən] - ['ebən][gɑːt][ðə; ði] [pə'tetoz] [ɔːl] [dʌg] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] -

Don't	**you**	**remember**	**how**	**Hilary**	**an**	**'**	**Eben**	**got**	**the**	**potatoes**	**all**	**dug**	**that**	**time**	**an**	**'**
不	你	记住	如何	希拉里	一个	-	埃本	得到	这	土豆	全部	挖	那	时间	一个	-

[sər'praɪzd] [juː; jʊ] ?

surprised	**you**	**?**
惊讶	你	？

你难道不记得希拉里和埃本上次是怎么把土豆挖好，给你一个惊喜的吗?

[haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [lʊkt] [wen] [juː; jʊ] [sed] , - [hʌm] - [sʊz] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

How	**innocent**	**their**	**little**	**faces**	**looked**	**when**	**you**	**said**	**,**	**'**	**Hum**	**-**	**suz**	**-**	**a**	**-**	**day**	**!**
如何	清白的	他们的	小的	面孔	看起来	什么时候	你	说	,	-	哼	-	苏兹	-	一个	-	天	！

当你说"哼哼唧唧！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [bæk] [eɪk] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [ðoʊz] [pə'tetoz] ! -
how it makes my back ache thinkin ' o ' those potatoes ! '
如何 它 制作 我的 后退 疼痛 思考 - o - 那些 土豆 ! -

一想到那些土豆，我的背就疼！

['dʒoʊi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪtl] [θɪŋ] [ɪn] [kɪlts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [helpt] .
Joey was a tittle thing in kilts , but he helped .
乔伊 曾是 一个 标题 事物 在 苏格兰短裙 , 但 他 帮助 .

乔伊穿着苏格兰短裙，看起来有点滑稽，但他确实帮了忙。

[hiː; hi] [tʌgd] - [ɪm] [ɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [dʒest] [haʊ] [praʊd] [hiː; hi]
He tugged ' em in , in his own little basket — I can see jest how proud he
他 拉扯 - 呃 在 , 在 他的 自己的 小的 篮子 — 我 能 看 笑话 如何 自豪的 他
[lʊkt] !
looked !
看起来 !

他把它们拉进来，放进他自己的小篮子里——我简直能看出他有多自豪！

[bʌt; bət][aɪ] ['iːvənd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [sər'praɪz] .
But I evened up a little on the surprise .
但 我 甚至 向上 一个 小的 在 这 惊喜 .

但我稍微弥补了一下这个意外。

[aɪ] [ges] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] ['baɪsɪkl] ['bæskəts] [ðeɪl] [siː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn]
I guess when they come to open them bicycle baskets they'll see some things in
我 猜测 什么时候 他们 来 到 打开 他们 自行车 篮子 他们会 看 一些 事物 在
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - [paɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ['ɜːrliər] !
the way of apple - pie that was not there earlier !
这 方式 的 苹果 - 馅饼 那 曾是 不是 那里 早些时候 !

我猜当他们打开自行车篮时，会看到一些之前没有的苹果派！

" [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['wægənz] ['trævlɪŋ] [ðer; ðər]
" All the morning the boys wondered at the stream of wagons traveling their
" 全部 这 早晨 这 男孩们 想知道 在 这 溪流 的 马车 旅行 他们的
[wei] .
way .
方式 .

“整个上午，男孩们都对来往的马车队伍感到惊奇不已。

[ðen] [dʒʌst][æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
Then just at noon they found out what it meant .
然后 只是 在 中午 他们 成立 出去 什么 它 意思是 .

就在中午时分，他们才明白这意味着什么。

[ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊv] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]
They came round a sharp curve in the road upon a beautiful grove on the shore
他们 来了 圆形的 一个 锋利的 曲线 在 这 路 之上 一个 美丽的 树林 在 这 支撑
[ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .
of a lake .
的 一个 湖 .

他们绕过道路的一个急弯，来到湖岸边一片美丽的树林前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['dresɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
It was gay with flags and the bright dresses of women and children .
它 曾是 同性恋 和 旗帜 和 这 明亮的 连衣裙 的 女性 和 孩子们 .

到处都是彩旗，妇女和儿童穿着鲜艳的裙子，气氛十分欢乐。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ɔːr][tent] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [griːn] ['speɪsɪz] .
Here and there an awning or tent dotted the green spaces .
这里 和 那里 一个 棚 或者 帐篷 虚线 这 绿色的 空间 .

绿地上零星散布着一些遮阳篷或帐篷。

['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər]

People	**were**	**bustling**	**about**	**in**	**all**	**directions**	**,**	**laughing**	**and**	**shouting**	**to**	**each**	**other**
人们	是	繁华	关于	在	全部	方向	,	笑	和	喊叫	到	每个	其他

,

,

,

人们熙熙攘攘地四处走动，互相笑着、喊叫着。

[ænd; ənd] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nu:] [ə'raɪvlz] .

and	**every**	**few**	**minutes**	**there**	**were**	**new**	**arrivals**	**.**
和	每一个	很少	分钟	那里	是	新的	到达	.

每隔几分钟就有新人到达。

" [hɑ:rk] !

"	**Hark**	**!**
"	听着	!

听!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bænd][oʊ] - ['mju:zɪk] !

there's	**a**	**band**	**o**	**'**	**music**	**!**
有	一个	乐队	o	-	音乐	!

有一支乐队在演奏音乐!

[its] [ə; eɪ]['sɜ:rkəs] !

It's	**a**	**circus**	**!**
它是	一个	马戏团	!

简直就是一场闹剧!

" [kraɪd] [kent] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**cried**	**Kent**	**,**	**excitedly**	**.**
"	哭	肯特	,	兴奋地	.

"肯特激动地喊道。"

[dʒɑ:t][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

Jot	**had**	**disappeared**	**somewhere**	**in**	**the**	**crowd**	**.**
点	有	消失	某处	在	这	人群	.

乔特消失在人群中。

" [noʊ] - [oʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] , " [oʊld] ['tɪli] [sed] ['daʊtfəli] .

"	**No**	**-**	**o**	**,**	**not**	**a**	**circus**	**,**	**"**	**Old**	**Tilly**	**said**	**doubtfully**	**.**
"	不	-	o	,	不是	一个	马戏团	,	"	老的	蒂莉	说	怀疑地	.

"不，不是马戏团，"老蒂莉疑惑地说。

" [its] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['pɪknɪk] .

"	**It's**	**some**	**kind**	**of**	**a**	**big**	**picnic**	**.**
"	它是	一些	种类	的	一个	大的	野餐	.

"这简直就像一场大型野餐。"

[si:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [træk] [leɪd] [aʊt]['oʊvər][ðer; ðər] [wer] [ðæt] [flæg][ɪz] .

See	**,**	**there's**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**track**	**laid**	**out**	**over**	**there**	**where**	**that**	**flag**	**is**	**.**
看	,	有	一个	种类	的	一个	追踪	铺设	出去	超过	那里	在哪里	那	旗帜	是	.

你看，旗子所在的那边，好像铺设了一条跑道。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [æθ'letɪks] . "

They're	**going**	**to**	**have**	**some**	**kind**	**of**	**athletics**	**.**	**"**
它们是	去	到	有	一些	种类	的	竞技	.	"

他们要举办某种体育比赛。

" [fʊt] - ['reɪsɪz][ænd; ənd]['hɜ:rd(ə)lz][ænd; ənd] [θɪŋz] !

"	**Foot**	**-**	**races**	**and**	**hurdles**	**and**	**things**	**!**
"	脚	-	种族	和	障碍	和	事物	!

"赛跑、跨栏等等!

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [kɑːnt][wiː; wi] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] - [ɪm] ?
Oh , I say , can't we stay and see ' em ?
哦 , 我 说 , 不能 我们 停留 和 看 - 呃 ?

哦，我说，我们能不能留下来看看他们?

" [kent] [kraɪd] ['iːgərli] .
" Kent cried eagerly .
" 肯特 哭 急切地 .

肯特激动地喊道。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə'pɪrd] [dʒɑːt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
At that instant appeared Jot , waving his cap in great excitement .
在 那 立即的 出现 点 , 挥手 他的 帽 在 伟大的 激动 .

就在这时，乔特出现了，他兴奋地挥舞着帽子。

" [kʌm] [ɑːn] — [wɪə(r)][ɪn'vaɪtɪd] !
" Come on — we're invited !
" 来 在 — 是 受邀 !

“来吧——我们被邀请了！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" There's going to be lots of fun , I tell you !
" 有 去 到 是 很多 的 乐趣 , 我 告诉 你 !

“我跟你说，肯定会非常有趣！”

[wiː; wi][kæn; kən] [bai] [aɪs] - [kriːm] , [tuː] , ['oʊvər][ɪn] [ðæt] [straɪpt] [tent] ,
We can buy ice - cream , too , over in that striped tent ,
我们 能 买 冰 - 奶油 , 也 , 超过 在 那 有条纹的 帐篷 ,

我们也可以在那个条纹帐篷里买到冰淇淋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['boʊts][wiː; wi][kæn; kən]['haɪər][tuː; tə] [roʊ] [aʊt][ɪn] , [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] . "
and there are boats we can hire to row out in , and — everything . "
和 那里 是 船 我们 能 聘请 到 排 出去 在 , 和 — 一切 . "

我们还可以租船划出去，而且——什么都有。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三位年轻骑士(Three Young Knights)
第3/4页

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Hold** **on** **a** **minute** **!**
" 抓住 在 一个 分钟 !

等一下!

" [di'mɑːndid] [oʊld] ['tɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
" **demanded** **Old** **Tilly** **with** **the** **sternness** **of** **authority** **.**
" 要求 老的 蒂莉 和 这 严厉 的 权威 .

“老蒂莉用严厉的权威语气命令道。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?
" **How** **did** **you** **get** **your** **invitation** **?**
" 如何 做过 你 得到 你的 邀请 ?

你是怎么收到邀请函的?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæts] ['goʊɪŋ][ɑːn] , ['eniweɪ] ? "
and **what** **is** **it** **that's** **going** **on** **,** **anyway** **?** **"**
和 什么 是 它 那就是 去 在 , 反正 ? "

到底发生了什么事?

" [tel] [kwɪk] , [dʒɑːt] — ['hɜːri] !
" **Tell** **quick** **,** **Jot** **—** **hurry** **!**
" 告诉 快的 , 点 — 匆忙 !

“快点告诉乔特——快点!”

[ðeə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] , " ['fɪdʒɪtid] [kent] .
They're **getting** **ready** **for** **a** **foot** **-** **race** **,** **"** **fidgeted** **Kent** **.**
它们是 获得 准备好 为了 一个 脚 - 种族 , " 坐立不安 肯特 .

“他们正准备赛跑呢,”肯特坐立不安地说。

" [its] [ə; eɪ]['greɪndʒɝz] - ['pɪknɪk] , [ðæts] [wʌt] .
" **It's** **a** **Grangers** **'** **picnic** **,** **that's** **what** **.**
" 它是 一个 格兰杰 - 野餐 , 那就是 什么 .

“这是格兰杰家的野餐会，就是这样。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['dʒɑːli]['greɪndʒər][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
And **a** **big** **jolly** **Granger** **invited** **us** **to** **stop** **to** **it** **.**
和 一个 大的 快乐的 格兰杰 受邀 我们 到 停止 到 它 .

一位和蔼可亲的格兰杰先生邀请我们停下来看看。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt]['fɑːrmər] [bɔɪz] ,
He **asked** **if** **we** **weren't** **farmer** **boys** **,**
他 问 如果 我们 不是 农民 男孩们 ,

他问我们是不是农家子弟,

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ][baɪ]['aʊər; ɑːr] [kʌt] [wen] [aɪ] [sed] , [jes] [sɜːr] - [iː] .
and **said** **he** **thought** **so** **by** **our** **cut** **when** **I** **said** **,** **yes** **sir** **-** **ee** **.**
和 说 他 想法 所以 经过 我们的 切 什么时候 我 说 , 是的 先生 - ee .

他说，当我回答“是的，先生”时，我们打断了他，他也这么认为。

[hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːp] .
He **wants** **us** **to** **stop** **.**
他 想要 我们 到 停止 .

他想让我们停下来。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] .

He	said	so	.
他	说	所以	.

他说过。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz][foʊks][hæv; həv][gɑːt] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [trʌk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

He	says	his	folks	have	got	bushels	of	truck	for	dinner	,
他	说道	他的	各位	有	得到	蒲式耳	的	卡车	为了	晚餐	,

他说他家有好多卡车食材准备晚餐。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['welkəm] . "

and	we	can	join	in	with	them	and	welcome	.	"
和	我们	能	加入	在	和	他们	和	欢迎	.	"

我们可以加入他们，并表示欢迎。

" [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [aɪl] [stɑːp] ! " [læft] [kent] , [ɪn] [haɪ] ['feðər] .

"	And	thanking	him	kindly	,	I'll	stop	!	"	laughed	Kent	,	in	high	feather	.
"	和	谢谢	他	亲切地	,	患病的	停止	!	"	笑了	肯特	,	在	高的	羽毛	.

“我会好好感谢他，然后就停下来！”肯特得意洋洋地笑道。

" [kʌm] [ɑːn]['oʊvər][ðer; ðər] , [dʒɑːt] , [ænd; ənd] [siː] - [ɪm] [reɪs] .

"	Come	on	over	there	,	Jot	,	and	see	'	em	race	.
"	来	在	超过	那里	,	点	,	和	看	-	呃	种族	.

“乔特，过来那边看看他们比赛吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [naɪts] [wɜːr; wər]['prez(ə)ntli][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [kraʊd]

"	And	the	three	young	knights	were	presently	in	the	midst	of	the	gay	crowd
"	和	这	三	年轻的	骑士	是	目前	在	这	中间	的	这	同性恋	人群

,

,

,

“三位年轻的骑士此刻正身处欢乐的人群之中，

[æz; əz] [geɪ] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

as	gay	as	anybody	.
作为	同性恋	作为	任何人	.

跟其他人一样，我也是同性恋。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	afternoon	was	full	of	fun	for	them	.
这	下午	曾是	满的	的	乐趣	为了	他们	.

他们度过了一个充满乐趣的下午。

[ðeɪ] [meɪd] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [braʊn] - [feɪst] ['fɑːrmər] [bɔɪz] ,

They	made	plenty	of	acquaintances	among	the	other	brown	-	faced	farmer	boys	,
他们	制成	很多	的	熟人	之中	这	其他	棕色的	-	面对	农民	男孩们	,

他们和其他肤色黝黑的农家男孩结识了很多朋友。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrti] [zest][ʌv; əv] [bɔɪz]

and	entered	into	the	spirit	of	the	occasion	with	the	hearty	zest	of	boys
和	进入	进入	这	精神	的	这	场合	和	这	爽朗	热情	的	男孩们

[aʊt] ['hɑːləˌdeɪɪŋ] .

out	holidaying	.
出去	度假	.

他们兴致勃勃地投入到庆祝活动中，就像外出度假的男孩们一样热情洋溢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kerf(ə)l] [ə'baʊt][nɑːt] ['biːɪŋ] [tuː] [friː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['spendɪŋ] - ['mʌni] .

They	were	a	little	careful	about	not	being	too	free	with	their	spending	-	money	.
他们	是	一个	小的	小心	关于	不是	存在	也	自由的	和	他们的	开支	-	钱	.

他们花钱比较谨慎，不会太随意。

" - [kɔːz] [wɪə(r)] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [oʊld] ['tɪli] [sed] .

" ' **Cause** **we're** **out** **on** **a** **long** **run** **,** **you** **know** **,** " **Old** **Tilly** **said** **.**

" - 原因 是 出去 在 一个 长的 跑步 , 你 知道 , " 老的 蒂莉 说 .

"因为我们正在进行长途跑步，你知道的，"老蒂莉说。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [spend] [went] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n] [soʊ]

But **what** **they** **did** **spend** **went** **for** **their** **share** **of** **the** **entertainment** **given** **so**

但 什么 他们 做过 花费 去 为了 他们的 分享 的 这 娱乐 给定 所以

['friːli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] ['greɪndʒər] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ɪn] [toʊ] .

freely **to** **them** **by** **the** **big** **Granger** **who** **had** **taken** **them** **in** **tow** **.**

自由 到 他们 经过 这 大的 格兰杰 WHO 有 已采取 他们 在 拖 .

但他们花出去的钱，都用来享受了那位带着他们的大格兰杰慷慨提供的娱乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [æz; əz] [dʒɑːt] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd]

It **was** **a** **day** **filled** **with** **a** **round** **of** **pleasure** **,** **as** **Jot** **had** **predicted**

它 曾是 一个 天 已填 和 一个 圆形的 的 乐趣 , 作为 点 有 预测

.

:

.

正如乔特预料的那样，这一天充满了欢乐。

[ðə; ði] [æθ'letɪk] ['kɑːntests; kən'tests] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['lɪt(ə)l] [reɪs] - [træk] [pruːvd] [ðə; ði] ['gretɪst]

The **athletic** **contests** **on** **the** **primitive** **little** **race** **-** **track** **proved** **the** **greatest**

这 运动 比赛 在 这 原始 小的 种族 - 追踪 已证实 这 最

[ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] .

attraction **of** **all** **.**

景点 的 全部 .

在那个简陋的小赛道上举行的体育比赛，成了最大的亮点。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['baɪsɪkl] ['reɪsɪz] ['æftər] [ðə; ði] [fʊt] - ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmər] - ['θroʊɪŋ] [ænd; ənd]

There **were** **bicycle** **races** **after** **the** **foot** **-** **racing** **and** **hammer** **-** **throwing** **and**

那里 是 自行车 种族 后 这 脚 - 赛车 和 锤 - 投掷 和

[haɪ] ['dʒʌmpɪŋ] .

high **jumping** **.**

高的 跳 .

在赛跑、掷链球和跳高比赛之后，还有自行车比赛。

[dʒɑːt] [lɔŋd] [tuː; tə] [vɔːlt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wiːl] [ænd; ənd] [wɜːrl] [raʊnd] [ðə; ði] [træk] ['dɪzɪli] ,

Jot **longed** **to** **vault** **into** **his** **own** **wheel** **and** **whirl** **round** **the** **track** **dizzily** **,**

点 渴望 到 金库 进入 他的 自己的 车轮 和 旋转 圆形的 这 追踪 晕眩地 ,

乔特渴望跳进自己的车轮里，在赛道上晕头转向地旋转。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

like **the** **rest** **of** **them** **.**

喜欢 这 休息 的 他们 .

和其他人一样。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [kent] [stʊd] [tə'geðər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] .

He **and** **Kent** **stood** **together** **close** **to** **the** **turning** **-** **point** **.**

他 和 肯特 站立 一起 关闭 到 这 转弯 - 观点 .

他和肯特并肩站在转折点附近。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [oʊld] ['tɪli] .

They **had** **somehow** **drifted** **away** **from** **Old** **Tilly** **.**

他们 有 不知何故 漂移 离开 从 老的 蒂莉 .

他们不知怎么地和老蒂莉走散了。

[ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [bɪ'gæn] ,

A **new** **race** **began** **,**

一个 新的 种族 开始 ,

一场新的竞赛开始了，

[ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pleɪs] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
and **up** **at** **the** **starting** **-** **place** **there** **seemed** **to** **be** **a** **good** **deal** **of**
和 向上 在 这 开始 - 地方 那里 似乎 到 是 一个 好的 交易 的
[hɪˈlærəti] .
hilarity **.**
欢闹 .

而起跑线上似乎充满了欢声笑语。

[ðə; ði] ['hɑːrti] [lɑːfs] [wɜːr; wər]['tæntəlaɪzɪŋ] .
The **hearty** **laughs** **were** **tantalizing** **.**
这 爽朗 笑声 是 诱人的 .

爽朗的笑声令人心动。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [læf] , [tuː] ?
Why **don't** **they** **come** **on** **and** **give** **us** **fellows** **a** **chance** **to** **laugh** **,** **too** **?**
为什么 不 他们 来 在 和 给 我们 伙伴们 一个 机会 到 笑 , 也 ?

为什么他们不上来，也给我们这些家伙一个欢笑的机会呢?

" [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑːt] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **exclaimed** **Jot** **,** **impatiently** **.**
" 惊呼 点 , 不耐烦地 .

“乔特不耐烦地喊道。”

[kent] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['ʃɑːrpli] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .
Kent **was** **peering** **sharply** **between** **his** **hands** **.**
肯特 曾是 窥视 尖锐地 之间 他的 双手 .

肯特目光锐利地从双手间向下望去。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] .
He **suddenly** **began** **to** **laugh** **.**
他 突然 开始 到 笑 .

他突然大笑起来。

" [its] [ə; eɪ] [sloʊ] [reɪs] !
" **It's** **a** **slow** **race** **!**
" 它是 一个 慢的 种族 !

这是一场慢比赛!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [kæn; kən][get][bɪˈhaɪnd] !
" **They're** **trying** **to** **see** **who** **can** **get** **behind** **!**
" 它们是 尝试 到 看 WHO 能 得到 在后面 !

“他们想看看谁会支持他们!”

[kʌm] [ɑːn][ʌp] ['fɜːrðər] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] .
Come **on** **up** **further** **where** **we** **can** **see** **.**
来 在 向上 更远 在哪里 我们 能 看 .

再往上走，到我们能看到的地方去。

['itl] [biː; bi] [greɪt] ! "
It'll **be** **great** **!** **"**
它将 是 伟大的 ! "

那太好了!

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] — ['hɜːri] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒɑːt] .

"	Come	along	,	then	—	hurry	!	"	shouted	Jot	.
"	来	沿着	,	然后	—	匆忙	!	"	喊叫	点	.

"那就快点——快点！"乔特喊道。

" [its] [ə; eɪ] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl] .

"	It's	a	free	-	for	-	all	.
"	它是	一个	自由的	-	为了	-	全部	.

"这是一场混战。"

['enibɑːdi] [kæn; kən] [kəm'piːt] , " ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

Anybody	can	compete	,	"	somebody	was	saying	as	they	passed	.
任何人	能	竞争	,	"	某人	曾是	说	作为	他们	通过了	.

"任何人都可以参加比赛，"有人边走边说。

" [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sloʊər] [ðæn; ðən][oʊld] ['tɪli] ! "

"	But	they've	got	to	be	slower	than	Old	Tilly	!	"
"	但	他们有	得到	到	是	慢点	比	老的	蒂莉	!	"

"但是她们的速度肯定比老蒂莉慢！"

" [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! " ['wɪspəd] [dʒɑːt] .

"	Can't	do	it	!	"	whispered	Jot	.
"	不能	做	它	!	"	低声说道	点	.

"我做不到！"乔特低声说道。

" [oʊld] ['tɪli] [kæn; kən][sɪt] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [baɪk] . "

"	Old	Tilly	can	sit	still	on	his	bike	.	"
"	老的	蒂莉	能	坐	仍然	在	他的	自行车	.	"

"老蒂利能安静地坐在自行车上。"

" [aɪ][hoʊp] ['hiːl] [siː] [ðə; ði] [reɪs] , " [kent] [pæntid] .

"	I	hope	he'll	see	the	race	,	"	Kent	panted	.
"	我	希望	地狱	看	这	种族	,	"	肯特	喘息	.

"我希望他能看到这场比赛，"肯特气喘吁吁地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [ɪf] [hiː; hi] [mɪst] .

"	It	would	be	mean	if	he	missed	.
"	它	会	是	意思是	如果	他	错过	.

如果他失手了，那就太可惜了。

[hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] — [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] .

Here's	a	good	place	—	there	they	come	.
这里是	一个	好的	地方	—	那里	他们	来	.

这里是个好地方——他们都来了。

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [sneɪlz] !

Look	at	'	em	crawling	along	like	snails	!
看	在	-	呃	爬行	沿着	喜欢	蜗牛	!

瞧它们像蜗牛一样爬！

[ðeəz; ðəz][wʌn] [tʃæp] [klɪr] [bɪ'haɪnd] .

There's	one	chap	clear	behind	.
有	一	小伙子	清除	在后面	.

后面还有一个人远远落后。

[jes] , [sɜːr] , ['hiːz] ['stændɪŋ] [stɪl] !

Yes	,	sir	,	he's	standing	still	!
是的	,	先生	,	他是	常设	仍然	!

是的，先生，他一动不动！

" [dʒɑːt] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] :

"	Jot	gave	one	look	and	uttered	a	shout	:
"	点	给予	一	看	和	说出	一个	喊	:

乔特瞥了他一眼，然后大喊了一声：

" [its] [oʊld] ['tɪli] ! "
" It's Old Tilly ! "
" 它是 老的 蒂莉 ! "

"是老蒂莉！"

" ['dʒoʊθəm] ['edi] — [noʊ] ! "
" Jotham Eddy — no ! "
" 约瑟姆 涡流 — 不 ! "

"约瑟姆·艾迪——不！"

" [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [siː] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Look for yourself and see — ain't it ? "
" 看 为了 你自己 和 看 — 不是 它 ? "

你自己看看就知道了——不是吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [noʊ] — [jes] , [sɜːr] , [its] [oʊld] [tɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] . "
" Of course — no — yes , sir , it's Old Till , for a fact . "
" 的 课程 — 不 — 是的 , 先生 , 它是 老的 直到 , 为了 一个 事实 . "

"当然——不——是的，先生，它就是老蒂尔，千真万确。"

" [ænd; ənd]['hiːz] - [weɪ] [bɪ'haɪnd] — [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] - [oʊld]
" And he's ' way behind — I told you there wasn't anybody slower'n Old
" 和 他是 - 方式 在后面 — 我 讲述 你 那里 不是 任何人 - 老的

"他远远落后了——我早就跟你说过，没人比老头更慢了。"

['tɪli] !
Tilly !
蒂莉 !

蒂莉!

['hiːz] ['biːtɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['eniθɪŋ] . "
He's beating as fast as anything . "
他是 殴打 作为 快速地 作为 任何事物 . "

他的心跳快得惊人。

" [æz; əz] [sloʊ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
" As slow as anything .
" 作为 慢的 作为 任何事物 .

慢得像蜗牛一样。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[lets] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] , [dʒɑːt] .
Let's cheer him , Jot .
我们来吧 欢呼 他 , 点 .

乔特，让我们为他加油吧!

" [ðeɪ] [kɔːt] [ɔːf][ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] [tʃɪrd] ['waɪldli] .
" They caught off their caps and cheered wildly .
" 他们 捕捉 离开 他们的 帽子 和 欢呼 疯狂地 .

他们摘下帽子，疯狂欢呼。

['evri] - ['bɑːdi] [els] [dʒɔɪnd][ɪn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]
Every - body else joined in , catching at the name and laughing over it
每一个 - 身体 别的 加入 在 , 捕捉 在 这 姓名 和 笑 超过 它
[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .
as a good joke .
作为 一个 好的 开玩笑 .

其他人也都跟着笑了起来，听到这个名字都觉得很好笑。

" [hə'rɑː] — [hə'rɑː] [fɔːr; fər][oʊld] ['tɪli] ! "
" Hurrah — hurrah for Old Tilly ! "
" 欢呼 — 欢呼 为了 老的 蒂莉 ! "

“万岁——老蒂莉万岁！”

" [hɪp] , [hɪp] , - [en] - [ə; eɪ]['taɪgər][fɔːr; fər][oʊld][tɪl] - [li] !
" Hip , hip , ' n ' a tiger for Old Til - ly !
" 时髦的 , 时髦的 , - n - 一个 老虎 为了 老的 直到 - ly !

“为老蒂利欢呼！”

" [ðə; ði][taɪm] - ['kiːpər] [kɔːld] [taɪm] ,
" The time - keeper called time ,
" 这 时间 - 守门员 称为 时间 ,

计时员喊出了时间，

[ænd; ənd][oʊld] ['tɪli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [wiːl] [ænd; ənd] [boʊd] [prə'faʊndli]
and Old Tilly descended from his victorious wheel and bowed profoundly
和 老的 蒂莉 下降 从 他的 胜利者 车轮 和 鞠躬 深刻地
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃiərə] .
to his cheerers .
到 他的 欢呼者 .

老蒂利从胜利的车轮上下来，向欢呼的人们深深鞠躬。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
He walked away to join the other boys with the exaggerated air of a great
他 步行 离开 到 加入 这 其他 男孩们 和 这 夸张的 空气 的 一个 伟大的
['vɪktər] ,
victor ,
胜利者 ,

他带着胜利者的夸张姿态，走开去和其他男孩们会合。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
and the people shouted again .
和 这 人们 喊叫 再次 .

人们再次高声喊叫。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [oʊld] [tɪl] , " [gɑːspt] [dʒɑːt] .
" Oh , I say , that was rich , Old Till , " gasped Jot .
" 哦 , 我 说 , 那 曾是 富有的 , 老的 直到 , " 倒吸一口气 点 .

“哦，我说，这太精彩了，老蒂尔，”乔特喘着气说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][fɑːrm] ! "
" That was worth a farm ! "
" 那 曾是 值得 一个 农场 ! "

“那可是值一个农场的钱啊！”

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ?
" What made you think of entering ?
" 什么 制成 你 思考 的 进入 ?

你为什么会想到要参加?

" [kent] [læft] .
" Kent laughed .
" 肯特 笑了 .

肯特笑了。

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] — [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [biːt] - [ɪm] , " [oʊld] ['tɪli] [sed] ['mɑːdɪstli] .
" Oh , I thought I would — I knew I could beat ' em , " Old Tilly said modestly .
" 哦 , 我 想法 我 会 — 我 知道 我 可以 打 - 呃 , " 老的 蒂莉 说 谦虚地 .

“哦，我以为我会赢——我知道我能打败他们，”老蒂莉谦虚地说。

['sʌnset] ['endɪd] [ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] ,

Sunset	**ended**	**the**	**festivities**	**in**	**the**	**grove**	**,**
日落	结束	这	庆祝活动	在	这	树林	,

夕阳西下，树林里的庆祝活动也随之结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['taɪərd]['pi:p(ə)l] .

and	**the**	**boys**	**mounted**	**and**	**rode**	**away**	**with**	**the**	**other**	**tired**	**people**	**.**
和	这	男孩们	安装	和	骑	离开	和	这	其他	疲劳的	人们	.

于是，男孩们和其他疲惫的人们一起骑马离开了。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [fel] [bɪ'haɪnd] .

Gradually	**they**	**fell**	**behind**	**.**
逐步地	他们	跌倒	在后面	.

他们逐渐落后了。

" [dəunt] — [rʌʃ] — [soʊ] ; [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ! " [sed] [oʊld] ['tɪli] .

"	**Don't**	**—**	**rush**	**—**	**so**	**;**	**I've**	**got**	**to**	**keep**	**up**	**my**	**reputation**	**!**	**"**	**said**	**Old**	**Tilly**	**.**
"	不	—	匆忙	—	所以	;	我已经	得到	到	保持	向上	我的	名声	!	"	说	老的	蒂莉	.

"别——急——了；我得维护我的名声！"老蒂莉说道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪm]['taɪərd] . "

"	**Besides**	**,**	**I'm**	**tired**	**.**	**"**
"	除了	,	我是	疲劳的	.	"

"而且，我累了。"

" [ˌem 'i:] , [tu:] . "

"	**Me**	**,**	**too**	**.**	**"**
"	我	,	也	.	"

"我也是。"

" [seɪm] [hɪr] .

"	**Same**	**here**	**.**
"	相同的	这里	.

"同样在这里。

[lets] [kæmp] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Let's	**camp**	**out**	**to**	**-**	**night**	**in**	**the**	**woods**	**.**
我们来吧	营	出去	到	-	夜晚	在	这	树林	.

今晚我们去树林里露营吧。

[waɪ] ['dɪdnt] [wi:; wi] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][kæmp][ɪn] [ðæt] [groʊv] ? "

Why	**didn't**	**we**	**stay**	**there**	**and**	**camp**	**in**	**that**	**grove**	**?**	**"**
为什么	没有	我们	停留	那里	和	营	在	那	树林	?	"

我们为什么不留在那里，在那片树林里露营呢?

" [wel] , [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] , [bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt][goʊ] [bæk] , " ['ænsər] [oʊld] ['tɪli] .

"	**Well**	**,**	**we**	**might**	**have**	**,**	**but**	**we**	**won't**	**go**	**back**	**,**	**"**	**answered**	**Old**	**Tilly**	**.**
"	出色地	,	我们	可能	有	,	但	我们	惯于	去	后退	,	"	回答	老的	蒂莉	.

"嗯，我们或许曾经回去过，但我们不会回去了。"老蒂莉回答道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [lets] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .

"	**Come**	**on**	**,**	**let's**	**make**	**for**	**that**	**pretty**	**little**	**brown**	**house**	**.**
"	来	在	,	我们来吧	制作	为了	那	漂亮的	小的	棕色的	房子	.

"走吧，我们去那栋漂亮的小棕色房子。"

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [bai] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] [ðer; ðər] .

Maybe	**we**	**can**	**buy**	**our**	**supper**	**there**	**.**
或许	我们	能	买	我们的	晚餐	那里	.

或许我们可以在那里买晚饭。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [taɪt] .

"	**But**	**the**	**little**	**brown**	**house**	**was**	**shut**	**up**	**tight**	**.**
"	但	这	小的	棕色的	房子	曾是	关闭	向上	紧的	.

但是那间棕色小房子却紧闭着门。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər][ɔːl] [pʊld] [daʊn] ,
The curtains were all pulled down ,
这 窗帘 是 全部 拉 向下 ,

窗帘全都拉了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] " [nɑːt][æt; ət][hoʊm] " [pə'veɪdid] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['klæbərd] [ænd; ənd]
and a general air of " not at home " pervaded even the clapboards and
和 一个 一般的 空气 的 " 不是 在 家 " 弥漫 甚至 这 护墙板 和
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [vaɪn]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .
the morning - glory vine over the door .
这 早晨 - 荣耀 藤 超过 这 门 .

甚至连木板房和门上的牵牛花藤蔓都弥漫着一种"不在家"的气氛。

['oʊnli][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l][bɑːrn] [lʊkt] ['hɑːspɪtəb(ə)l] .
Only the neat little barn looked hospitable .
仅有的 这 整洁的 小的 谷仓 看起来 好客 .

只有那间整洁的小谷仓看起来像是可以招待客人的。

[ɪts] [dɔːz] [stʊd] ['oʊpən][waɪd] .
Its doors stood open wide .
它是 门 站立 打开 宽的 .

它的大门敞开着。

[ə; eɪ] ['dɪstənt]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ]
A distant rumble of thunder suddenly sounded , and the sky darkened with
一个 遥远 隆隆 的 雷 突然 听起来 , 和 这 天空 变暗 和
['ɑːmɪnəs] ['swɪftnəs] .
ominous swiftness .
不祥的 速度 .

远处突然传来隆隆的雷声，天空迅速阴沉下来，透出不祥之兆。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , " [kent] [sed] .
" Going to rain , " Kent said .
" 去 到 雨 , " 肯特 说 .

"要下雨了，"肯特说。

" [ʃʊr] , " ['ædɪd] [dʒɑːt] .
" Sure , " added Jot .
" 当然 , " 额外 点 .

"当然，"乔特补充道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [klaʊdz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Look at those clouds , will you ?
" 看 在 那些 云 , 将要 你 ?

"看看那些云，好吗？"

[wiːd] ['betər] [get]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] ['sʌmwer] . "
We'd better get into a hole somewhere . "
我们会 更好的 得到 进入 一个 洞 某处 . "

我们最好找个地方躲起来。

" [wiːl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] , " [dɪ'saɪdɪd][oʊld] ['tɪli] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [θɔːt] ,
" We'll go into the barn , " decided Old Tilly , after a minute's thought ,
" 出色地 去 进入 这 谷仓 , " 决定 老的 蒂莉 , 后 一个 分钟 想法 ,

"我们进谷仓去吧，"老蒂莉想了一会儿，决定道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] [ɔːl] [naɪt] , [wiːl] [steɪ] [ðer; ðər] .
" and if it rains all night , we'll stay there .
" 和 如果 它 雨 全部 夜晚 , 出色地 停留 那里 .

"如果整夜下雨，我们就待在那里。"

[wiː; wi][kɑːnt][duː]['eni][hɑːrm] .

We	can't	do	any	harm	.
我们	不能	做	任何	伤害	.

我们不会造成任何伤害。

" [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [naɪt] .

"	It	rained	all	night	.
"	它	下雨了	全部	夜晚	.

"昨晚下了一整夜的雨。"

['ʃaʊər] ['æftər] ['ʃaʊər] [bɜːrst]['oʊvər][ðem; ðəm] ['hevɪli] ,

Shower	after	shower	burst	over	them	heavily	,
淋浴	后	淋浴	爆裂	超过	他们	重度	,

一阵又一阵的暴雨倾盆而下，浇在他们身上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [buːm] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

and	there	was	a	continual	boom	of	thunder	in	their	ears	.
和	那里	曾是	一个	持续的	繁荣	的	雷	在	他们的	耳朵	.

他们耳边持续响起隆隆的雷声。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['respɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][ɔːl] .

A	slight	respite	at	midnight	was	followed	by	the	most	terrific	shower	of	all	.
一个	轻微	喘息	在	午夜	曾是	随后	经过	这	最多	了不起	淋浴	的	全部	.

午夜时分短暂的平静过后，随之而来的是一场极其猛烈的暴雨。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɔː] - [strʌk] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət][ˌʌnə'freɪd] .

The	boys	huddled	together	in	the	hay	,	with	awe	-	struck	faces	,	but	unafraid	.
这	男孩们	蜷缩着	一起	在	这	干草	,	和	敬畏	-	击	面孔	,	但	无所畏惧	.

男孩们挤在干草堆里，脸上带着敬畏的神情，但并不害怕。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['tuːmʌlt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

They	could	not	sleep	in	such	a	magnificent	tumult	of	nature	.
他们	可以	不是	睡觉	在	这样的	一个	壮丽	骚乱	的	自然	.

在如此壮丽的大自然喧嚣中，他们无法入眠。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] .

Suddenly	there	was	a	blinding	flash	of	lightning	,	then	a	crash	.
突然	那里	曾是	一个	失明	闪光	的	闪电	,	然后	一个	碰撞	.

突然一道耀眼的闪电划破夜空，随后传来一声巨响。

[ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] [siːmd] ['tɔtərɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

The	whole	universe	seemed	tottering	about	them	.
这	所有的	宇宙	似乎	颤巍巍	关于	他们	.

整个宇宙似乎都在他们周围摇摇欲坠。

['dɪzi] [ænd; ənd] [stʌnd] , [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər][æn; ən]

Dizzy	and	stunned	,	they	gazed	at	each	other	,	unable	to	move	for	an
晕眩的	和	目瞪口呆	,	他们	凝视	在	每个	其他	,	无法	到	移动	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

他们头晕目眩，惊愕不已，彼此对视，一时动弹不得。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːt] [huː] [spræŋ] [ʌp][ɪn] ['tremjələs] [heɪst] .

Then	it	was	Jot	who	sprang	up	in	tremulous	haste	.
然后	它	曾是	点	WHO	弹簧	向上	在	颤抖的	匆忙	.

然后，乔特颤抖着迅速跳了起来。

" [aɪ] [smel] [smoʊk] — [wɪə(r)][ə'faɪr] !

"	I	smell	smoke	—	we're	afire	!
"	我	闻	抽烟	—	是	着火	!

"我闻到烟味了——我们着火了！"

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [jes] , " [oʊld] [ˈtɪli] [kraɪd] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , " [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðɪs] [bɑːrn] .
" Yes , " Old Tilly cried , striving to be calm , " it struck this barn .
" 是的 , " 老的 蒂莉 哭 , 努力 到 是 冷静的 , " 它 击 这 谷仓 .

“是的，”老蒂莉努力保持冷静，喊道，“它撞上了这座谷仓。”

" [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ðeɪ] [ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
They darted away in search of the fire .
他们 飞镖 离开 在 搜索 的 这 火 .

他们飞奔而去，寻找火源。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wei] ,
The glare of the lightning showed them their way ,
这 强光 的 这 闪电 显示 他们 他们的 方式 ,

闪电的光芒为他们指明了方向。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .
and presently they came into the glare of the flames .
和 目前 他们 来了 进入 这 强光 的 这 火焰 .

很快，他们就进入了烈焰之中。

[ðə; ði][boʊlt][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [ruːm] .
The bolt had descended through the harness room .
这 螺栓 有 下降 通过 这 马具 房间 .

螺栓从安全带房里掉了下来。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

[ˈkæt(ə)l][fɜːrst] ! " [ˈʃaʊtɪd] [oʊld] [ˈtɪli] , [ˈklɪrli] .
Cattle first ! " shouted Old Tilly , clearly .
牛 第一的 ! " 喊叫 老的 蒂莉 , 清楚地 .

“牛优先！”老蒂莉清晰地喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] , [ˈeniweɪ] ! "
" We must save the cattle , anyway ! "
" 我们 必须 节省 这 牛 , 反正 ! "

“无论如何，我们都必须救下这些牛！”

" [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [tuː] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] , " [kɔːld] [bæk] [kent] ,
" You go to them , you two — I'm going to the pump , " called back Kent ,
" 你 去 到 他们 , 你 二 — 我是 去 到 这 泵 , " 称为 后退 肯特 ,
[dɪˈsaɪsɪvli] .
decisively .
果断地 .

“你们两个去加油站——我去加油，”肯特果断地回应道。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌmp] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][bɑːrn] ,
He remembered there was a pump just outside the barn ,
他 记得 那里 曾是 一个 泵 只是 外部 这 谷仓 ,

他记得谷仓外面就有一台水泵。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [peɪlz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	was	sure	he	had	seen	two	or	three	pails	standing	about	near	it
和	他	曾是	当然	他	有	已见	二	或者	三	水桶	常设	关于	靠近	它

— [jes] ,

—	yes	,
—	是的	,

他确信自己看到附近放着两三个桶——是的，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

there	they	were	!
那里	他们	是	!

他们就在那里！

[hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [baɪ] .

He	caught	them	up	with	a	sweep	as	he	leaped	by	.
他	捕捉	他们	向上	和	一个	扫	作为	他	跳跃	经过	.

他纵身一跃，横扫了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [fɪl] [tuː] [peɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr]

It	was	the	work	of	a	moment	to	fill	two	pails	and	a	moment	more
它	曾是	这	工作	的	一个	片刻	到	充满	二	水桶	和	一个	片刻	更多的

[tuː; tə] [dæʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] ['skætərd] [heɪ] [wʌz; wəz]

to	dash	them	down	by	the	floor	in	one	corner	where	the	scattered	hay	was
到	短跑	他们	向下	经过	这	地面	在	一	角落	在哪里	这	疏散	干草	曾是

['bɜːrnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

只用了片刻就装满了两个桶，又只用了片刻就把它们扔到角落里燃烧着的散落干草旁。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [meɪd] ['flaɪɪŋ] [liːps] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [bæk] .

Again	and	again	he	made	flying	leaps	to	the	pump	and	back	.
再次	和	再次	他	制成	飞行	跳跃	到	这	泵	和	后退	.

他一次又一次地飞跃到水泵边，然后再飞跃回来。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]['fræntɪk]['kæt(ə)l] .

Meanwhile	the	other	two	boys	were	releasing	the	frantic	cattle	.
同时	这	其他	二	男孩们	是	发布	这	疯狂的	牛	.

与此同时，另外两个男孩正在放开受惊的牛群。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][soʊ] ['terəfaɪd] .

It	was	no	simple	thing	to	do	—	the	poor	creatures	were	so	terrified	.
它	曾是	不	简单的	事物	到	做	—	这	贫穷的	生物	是	所以	恐惧	.

这并非易事——这些可怜的小家伙们吓坏了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [stiəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - [feɪst] ['hefər] .

There	were	two	steers	and	a	gentle	-	faced	heifer	.
那里	是	二	牛	和	一个	温和的	-	面对	小母牛	.

有两头阉牛和一头性情温顺的小母牛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

The	boys	had	made	acquaintance	with	them	the	night	before	,
这	男孩们	有	制成	熟人	和	他们	这	夜晚	前	,

男孩们前一天晚上就和他们认识了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiəs] [loʊz] [ʌv; əv] [ə'piːl] .

and	the	poor	things	greeted	them	now	with	piteous	lows	of	appeal	.
和	这	贫穷的	事物	问候	他们	现在	和	可怜的	低	的	上诉	.

这些可怜的家伙们用凄惨的哀求声迎接他们。

" [soʊ] , [bɔːs] — [soʊ] [bɔːs] — [soʊ] - [oʊ] ! " [suːðd] [dʒɑːt][æt; ət][ðə; ði] [-] [hed] .

"	So	,	boss	—	so	boss	—	so	-	o	!	"	soothed	Jot	at	the	heifer's	head	.
"	所以	,	老板	—	所以	老板	—	所以	-	o	!	"	舒缓	点	在	这	小母牛	头	.

"所以，老大——所以，老大——所以！"乔特轻声安抚着小母牛的头。

[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [kə'rest] [ðə; ði] [smuːð] , [fɔːn] - ['kʌlərd] [noʊz] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	trembling	fingers	caressed	the	smooth	,	fawn	-	colored	nose	,	as	,	with	the
他的	发抖	手指	被爱抚	这	光滑的	,	讨好	-	有色	鼻子	,	作为	,	和	这

['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [hɜːr; hər] .

other	hand	,	he	untied	her	.
其他	手	,	他	解开	她	.

他颤抖的手指抚摸着她光滑的浅褐色鼻子，同时用另一只手解开了她的绳子。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [bæk] [æt; ət] [fɜːrst] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['fleɪmɪŋ]

She	crouched	back	at	first	and	refused	to	pass	that	terrible	flaming
她	蹲着	后退	在	第一的	和	拒绝	到	经过	那	糟糕的	炽盛

['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['seɪfti] [ˌaʊt'saɪd] .

something	on	the	way	to	safety	outside	.
某物	在	这	方式	到	安全	外部	.

她一开始就蹲伏着，拒绝经过外面那可怕的燃烧物，以免被困在外面。

[bʌt; bət] [dʒɑːt] [pʊld] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

But	Jot	pulled	her	along	,	talking	to	her	all	the	way	.
但	点	拉	她	沿着	,	说	到	她	全部	这	方式	.

但乔特拉着她往前走，一路上和她说话。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]

In	less	time	than	it	takes	to	tell	of	it	,	the	cattle	were	out	of
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	的	它	,	这	牛	是	出去	的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

还没来得及细说，牛群就已经脱离了危险。

" [naʊ] [ðə; ði] [henz] — ['hɜːri] , ['hɜːri] , [dʒɑːt] !

"	Now	the	hens	—	hurry	,	hurry	,	Jot	!
"	现在	这	母鸡	—	匆忙	,	匆忙	,	点	!

“现在母鸡们——快点，快点，乔特！”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [kent] .

I'm	going	to	help	Kent	.
我是	去	到	帮助	肯特	.

我打算帮助肯特。

[ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪ] [ˌʌp'sterz] !

It	mustn't	get	to	the	hay	upstairs	!
它	不得	得到	到	这	干草	楼上	!

它绝对不能碰到楼上的干草！

" [θæŋks] [tuː; tə] ['kɛnts] ['stedi] , ['taɪərləs] [wɜːrk] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .

"	Thanks	to	Kent's	steady	,	tireless	work	,	there	was	little	danger	of	that	now	.
"	谢谢	到	肯特的	稳定的	,	不知疲倦	工作	,	那里	曾是	小的	危险	的	那	现在	.

“多亏了肯特的坚持不懈的努力，现在这种情况发生的危险已经很小了。”

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [səb'duːd] ,

Already	the	flames	were	greatly	subdued	,
已经	这	火焰	是	非常	低沉的	,

火势已经大大减弱。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['spʌtərd] ['eɪmləsli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['regjələr] ['ʃaʊɜ-z] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn]

and	only	sputtered	aimlessly	under	the	regular	showers	of	water	that	fell	upon
和	仅有的	溅射	漫无目的地	在下面	这	常规的	淋浴	的	水	那	跌倒	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在不时落下的水流下，它们只是漫无目的地发出嘶嘶声。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['tɔɪld] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['peɪʃntli] [tɪl] [dʒʌst][ə; eɪ] ['blækənd] ['kɔːrnər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ]

The	two	boys	toiled	over	them	patiently	till	just	a	blackened	corner	told	that	they
这	二	男孩们	辛勤劳作	超过	他们	耐心	直到	只是	一个	变黑	角落	讲述	那	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [trɪg] ['lɪt(ə)l][bɑːrn] .

had	been	there	in	the	trig	little	barn	.
有	到过	那里	在	这	三角函数	小的	谷仓	.

两个男孩耐心地辛勤劳作，直到只剩下一个被熏黑的角落，才证明他们曾在那个小谷仓里待过。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] ['bæt(ə)l] .

It	had	been	a	short	,	sharp	battle	.
它	有	到过	一个	短的	,	锋利的	战斗	.

这是一场短暂而激烈的战斗。

[ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [les] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

A	moment's	indecision	,	a	very	little	less	determined	effort	and	presence	of
一个	瞬间	优柔寡断	,	一个	非常	小的	较少的	决定	努力	和	在场	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

片刻的犹豫，稍稍减弱的决心和冷静的头脑，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][bɑːrn] .

and	nothing	but	a	miracle	could	have	saved	the	barn	.
和	没有什么	但	一个	奇迹	可以	有	已保存	这	谷仓	.

只有奇迹才能保住这座谷仓。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] !

And	then	the	house	!
和	然后	这	房子	!

然后是房子!

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [soʊ] [nɪr] — [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	stood	so	near	—	what	could	have	saved	it	?
它	站立	所以	靠近	—	什么	可以	有	已保存	它	?

它就在那里，那么近——究竟是什么救了它?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [oʊld] ['tɪli] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] [brɔːt]

It	was	an	hour	or	more	before	Old	Tilly	would	allow	the	live	stock	brought
它	曾是	一个	小时	或者	更多的	前	老的	蒂莉	会	允许	这	居住	库存	带来

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .

back	into	the	barn	.
后退	进入	这	谷仓	.

过了一个多小时，老蒂莉才允许把牲畜带回谷仓。

[ðeɪ] ['hɔvəd] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['blækənd] ['embərz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [sprɪŋ] ['ɪntuː]

They	hovered	anxiously	over	the	blackened	embers	,	for	fear	they	might	spring	into
他们	悬停	焦虑地	超过	这	变黑	余烬	,	为了	害怕	他们	可能	春天	进入

[laɪf] [ə'gen] .

life	again	.
生活	再次	.

他们焦急地盘旋在烧焦的余烬上方，生怕余烬会再次复活。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['deɪndʒər] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['setld] [bæk]

But	at	last	there	seemed	no	danger	,	and	presently	the	building	settled	back
但	在	最后的	那里	似乎	不	危险	,	和	目前	这	建筑	定居	后退

[tuː; tə]['kwaɪət] [ə'gen] ,

to	quiet	again	,
到	安静的	再次	,

但最终危险似乎解除，大楼里很快又恢复了平静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd]['rɛsˌkjuːɜ-z][traɪd][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][heɪ] .

and	the	tired	rescuers	tried	to	snatch	a	little	sleep	in	the	hay	.
和	这	疲劳的	救援人员	尝试	到	抢夺	一个	小的	睡觉	在	这	干草	.

疲惫不堪的救援人员试图在干草堆里抓紧时间睡一会儿。

[dʒɑːt][woʊk][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][dɪm] ['deɪlaɪt] .

Jot	woke	the	others	in	the	first	dim	daylight	.
点	觉醒	这	其他的	在	这	第一的	暗淡	日光	.

黎明时分，乔特叫醒了其他人。

" ['faɪər] ! ['faɪər] !

"	Fire	!	Fire	!
"	火	!	火	!

“着火了！着火了！”

" [hiː; hi] [skriːmd] .

"	he	screamed	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [wer] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里?

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [kent] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Where	is	it	?	"	cried	Kent	,	springing	to	his	feet	.
在哪里	是	它	?	"	哭	肯特	,	弹簧	到	他的	脚	.

“它在哪儿？”肯特喊道，猛地站了起来。

" [pʊt] — [ˌaɪ 'tiː] — [oʊ] - [ʌt] , " ['mʌmbld] [oʊld] ['tɪli] .

"	Put	—	it	—	o	-	ut	,	"	mumbled	Old	Tilly	.
"	放	—	它	—	o	-	ut	,	"	喃喃自语	老的	蒂莉	.

“把它——放——出去，”老蒂莉咕哝道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['naɪtmer] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][doʊz] [ə'gen] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	only	a	nightmare	,	but	the	boys	could	not	doze	again	after	it	.
它	曾是	仅有的	一个	恶梦	,	但	这	男孩们	可以	不是	瞌睡	再次	后	它	.

那只是一场噩梦，但梦醒后孩子们再也睡不着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz]

It	was	just	as	the	sun	was	rising	clear	and	beautiful	that	the	boys
它	曾是	只是	作为	这	太阳	曾是	上升	清除	和	美丽的	那	这	男孩们

[keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] ,

came	out	from	the	barn	,
来了	出去	从	这	谷仓	,

太阳刚刚升起，阳光灿烂美丽，男孩们就从谷仓里走了出来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɜ-z] ['blækənd] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [laɪt] ,

and	as	they	caught	sight	of	each	other's	blackened	faces	in	the	dazzling	light	,
和	作为	他们	捕捉	视线	的	每个	其他的	变黑	面孔	在	这	耀眼的	光	,

当他们透过耀眼的灯光看到彼此被熏黑的脸时，

[ðeɪ] [iːtʃ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

they	each	gave	way	to	a	roar	of	laughter	.
他们	每个	给予	方式	到	一个	吼	的	笑声	.

他们各自爆发出一阵哄堂大笑。

" [wel] , [wiː; wi][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] , " [sed] [kent] ,

"	Well	,	we	all	seem	to	be	in	the	same	boat	,	"	said	Kent	,
"	出色地	,	我们	全部	似乎	到	是	在	这	相同的	船	,	"	说	肯特	,

“看来我们都处境相同，”肯特说道。

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [peɪlz] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

making	for	the	pump	and	filling	the	pails	one	after	the	other	.
制作	为了	这	泵	和	填充	这	水桶	一	后	这	其他	.

走向水泵，然后一个接一个地装满水桶。

" [hɪəz] [ə; eɪ][peɪl] [ə'piːs] ; [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	Here's	a	pail	apiece	;	that	ought	to	do	it	for	us	.
"	这里是	一个	桶	一块	;	那	应该	到	做	它	为了	我们	.

“每人一桶；这应该够我们用了。”

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ['bæskəts][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [kræʃ]

"	Then	he	went	to	one	of	the	wheel	baskets	and	brought	back	a	crash
"	然后	他	去	到	一	的	这	车轮	篮子	和	带来	后退	一个	碰撞

['taʊəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [piːs] [ʌv; əv][soʊp] .

towel	and	a	generous	piece	of	soap	.
毛巾	和	一个	慷慨的	片	的	肥皂	.

然后他走到其中一个轮椅篮旁，拿回了一条毛巾和一大块肥皂。

" [naʊ] [leɪ] [tuː; tə][ɑːn] [jɔːr'selvz] , [bɔɪz] ,

"	Now	lay	to	on	yourselves	,	boys	,
"	现在	躺	到	在	你们自己	,	男孩们	,

“孩子们，现在躺下吧，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [sker] [ʌp][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	then	we	will	see	what	we	can	scare	up	for	breakfast	.
和	然后	我们	将要	看	什么	我们	能	吓	向上	为了	早餐	.

然后我们看看能吓到什么当早餐。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn]

I	suppose	there's	no	getting	into	the	house	,	so	we'll	have	to	depend	on
我	认为	有	不	获得	进入	这	房子	,	所以	出色地	有	到	依赖	在

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

看来是进不去房子了，所以我们只能靠自己了。

" [bʌt; bət] [hɪr] [kent] ['noʊtɪst] [haʊ] [pər'tɪkjələrli] ['kwaɪət][oʊld] ['tɪli] [wʌz; wəz] .

"	But	here	Kent	noticed	how	particularly	quiet	Old	Tilly	was	.
"	但	这里	肯特	注意到	如何	特别	安静的	老的	蒂莉	曾是	.

但肯特注意到老蒂莉格外安静。

" [wɒts] [ʌp] , [læd] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	What's	up	,	lad	?	"	he	said	,
"	是什么	向上	,	小伙子	?	"	他	说	,

“嘿，小伙子，怎么了？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [peɪlz] ,

as	he	plunged	his	face	down	into	one	of	the	dripping	pails	,
作为	他	暴跌	他的	脸	向下	进入	一	的	这	滴落	水桶	,

他把脸埋进其中一个滴水的桶里，

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt]['blaɪndli]

and	then	after	scrubbing	and	sputtering	for	a	while	he	reached	out	blindly
和	然后	后	擦洗	和	溅射	为了	一个	尽管	他	达到	出去	盲目地

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ,

for	a	,
为了	一个	,

然后，他擦洗了一会儿，胡乱地伸手去摸索，

['taʊəl] , [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

towel	,	which	one	of	the	others	tossed	into	his	hands	.
毛巾	,	哪个	一	的	这	其他的	抛掷	进入	他的	双手	.

毛巾，是其他人扔到他手里的。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [friː] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , ['seɪɪŋ] , " ['wɔːtər]['fɪksɪz][ə; eɪ]
When his eyes were free , he drew a long breath , saying , " Water fixes a
什么时候 他的 眼睛 是 自由的 , 他 画 一个 长的 气息 , 说 , " 水 修复 一个
['feloʊ] [ɔːl] [raɪt] .
fellow all right .
同伴 全部 正确的 .

当他的眼睛恢复自由时，他长长地吸了一口气，说道："水能治愈一个人。"

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm] ['ʃɑːrpli] .
" But as he did this he noticed something that made him exclaim sharply .
" 但 作为 他 做过 这 他 注意到 某物 那 制成 他 惊叹 尖锐地 .

"但他这样做的时候，注意到了一些事情，让他不禁惊呼出声。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][oʊld] ['tɪli] ['wɑːʃɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
It was the sight of Old Tilly washing himself with one hand ,
它 曾是 这 视线 的 老的 蒂莉 洗涤 他自己 和 一 手 ,

那是老蒂利单手洗澡的景象。

[waɪl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['graɪmi] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [baʊnd] .
while around the wrist of the other a grimy handkerchief was bound .
尽管 大约 这 手腕 的 这 其他 一个 肮脏的 手帕 曾是 边界 .

而另一只手的手腕上则系着一块脏兮兮的手帕。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːrt] ? " [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][oʊld] ['tɪliːz] [saɪd]
" Why didn't you say you were hurt ? " he said , coming over to Old Tilly's side
" 为什么 没有 你 说 你 是 伤害 ? " 他 说 , 未来 超过 到 老的 蒂莉的 边
.
:
.

"你为什么不说你受伤了？"他边说边走到老蒂莉身边。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ? "
" What is it , anyway ? "
" 什么 是 它 , 反正 ? "

"那到底是什么？"

" [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [oʊld] ['tɪli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" Oh , it's nothing , " said Old Tilly , with an impatient nod of his head .
" 哦 , 它是 没有什么 , " 说 老的 蒂莉 , 和 一个 不耐烦 点头 的 他的 头 .

"哦，没什么，"老蒂利不耐烦地点了点头说道。

" ['meɪbi] [its] [wer] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ræn] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Maybe it's where the lightning ran down , " he said , with a laugh .
" 或许 它是 在哪里 这 闪电 跑 向下 , " 他 说 , 和 一个 笑 .

"也许是闪电划过的地方吧，"他笑着说。

" ['laɪtnɪŋ] ! — [nɑːt] [mʌtʃ] !
" Lightning ! — not much !
" 闪电 ! — 不是 很多 !

"闪电！——不多！"

[kʌm] , [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Come , out with it .
来 , 出去 和 它 .

快说吧。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [oʊ] , [its] [dʒʌst][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɑːn][æn; ən][oʊld][neɪl] .

"	Oh	,	it's	just	a	tear	on	an	old	nail	.
"	哦	,	它是	只是	一个	撕	在	一个	老的	指甲	.

“哦，那只是旧钉子上的一小块裂痕。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stiəz] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌgli] , [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [bæk] [tuː] ['sʌd(ə)nli] .

One	of	those	steers	got	a	little	ugly	,	and	I	jumped	back	too	suddenly	.
一	的	那些	牛	得到	一个	小的	丑陋的	,	和	我	跳了起来	后退	也	突然	.

其中一头牛突然变得有点凶，我吓得往后跳得太猛了。

[its] ['nʌθɪŋ] . "

It's	nothing	.	"
它是	没有什么	.	"

没什么。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kent] .

"	We'll	have	to	take	your	word	for	it	,	"	said	Kent	.
"	出色地	有	到	拿	你的	单词	为了	它	,	"	说	肯特	.

“我们只能相信你的话了，”肯特说。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['veri] ['soʊbərli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskəts] .

But	he	very	soberly	turned	to	the	lunch	baskets	.
但	他	非常	清醒地	转向	到	这	午餐	篮子	.

但他却非常严肃地转向了午餐篮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pækt] [ʌp] ['evriθɪŋ] ['niːtli] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

It	was	just	as	they	had	packed	up	everything	neatly	and	were
它	曾是	只是	作为	他们	有	包装	向上	一切	整齐地	和	是

['maʊntɪŋ] [ðer; ðər] [wiːlz] [tuː; tə][raɪd] [ə'weɪ] ,

mounting	their	wheels	to	ride	away	,
安装	他们的	车轮	到	骑	离开	,

他们刚把所有东西都收拾妥当，正准备骑车离开时，

[ðæt] [ə; eɪ]['wægən] [keɪm] ['rʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi] [roʊd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]

that	a	wagon	came	rumbling	down	the	grassy	road	and	turned	in	to	the
那	一个	车皮	来了	隆隆声	向下	这	草丛	路	和	转向	在	到	这

['fɑːrmjɑːrd] .

farmyard	.
农场	.

一辆马车沿着草地小路隆隆驶来，拐进了农场院子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪmp][felt][hæt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən]

A	young	man	with	a	limp	felt	hat	was	on	the	seat	with	a	woman
一个	年轻的	男人	和	一个	跛行	毛毡	帽子	曾是	在	这	座位	和	一个	女士

['werɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [strɔː] [hæt] ,

wearing	a	brown	straw	hat	,
穿着	一个	棕色的	稻草	帽子	,

座位上坐着一个戴着软塌塌的毡帽的年轻男子，旁边是一个戴着棕色草帽的女子。

[waɪl] [ə; eɪ]['taɪni][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] ['sʌnˌbɑːnɪt] [wʌz; wəz] ['nesəld] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

while	a	tiny	girl	in	a	pink	sunbonnet	was	nestled	down	between	them	.
尽管	一个	微小的	女孩	在	一个	粉色的	遮阳帽	曾是	依偎	向下	之间	他们	.

一个戴着粉色遮阳帽的小女孩蜷缩在他们中间。

" [hæ'luː] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Halloo	!	"	said	the	man	,	as	he	saw	the	boys	.
"	你好	!	"	说	这	男人	,	作为	他	锯	这	男孩们	.

“哈喽！”那人看到男孩们后说道。

" [dʒʌst] ['liːvɪn] - ? "

"	Just	leavin	'	?	"
"	只是	离开	-	?	"

“就这么走了吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [oʊld] ['tɪli] , [rɪ'spektfəli] .
" **Yes , sir , " said Old Tilly , respectfully .**
" 是的 , 先生 , " 说 老的 蒂莉 , 尊敬 .

"是的，先生，"老蒂莉恭敬地说。

" [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][bɑːrn][læst] [naɪt] .
" **We took the liberty of sleeping in your barn last night .**
" 我们 采取 这 自由 的 睡眠 在 你的 谷仓 最后的 夜晚 .

"昨晚我们擅自睡在了你们的谷仓里。"

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][stɔːrm] [kept] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] . "
You see the storm kept us there all night . "
你 看 这 风暴 保留 我们 那里 全部 夜晚 . "

你看，暴风雨把我们困在那儿一整夜了。

" [wel] , [ðə; ði][stɔːrm] [kept] [ˌjuː 'es] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər] ,
" **Well , the storm kept us , too , " said the young farmer ,**
" 出色地 , 这 风暴 保留 我们 , 也 , " 说 这 年轻的 农民 ,

"唉，暴风雨也把我们困住了，"年轻的农夫说道。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [pʌmp] ,
reaching for the little child and setting her down by the pump ,
到达 为了 这 小的 孩子 和 环境 她 向下 经过 这 泵 ,

伸手抱起小女孩，把她放在水泵旁。

[ænd; ənd] [ðen] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə] [ə'laɪt] .
and then helping the woman to alight .
和 然后 帮助 这 女士 到 点燃 .

然后帮助那名女子下车。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [lʊk] [ə'raʊnd] , [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [ðen]
The young woman gave a relieved look around , first at the barn and then
这 年轻的 女士 给予 一个 松了口气 看 大约 , 第一的 在 这 谷仓 和 然后
[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
at the house ,
在 这 房子 ,

年轻女子如释重负地环顾四周，先看了看谷仓，然后又看了看房子。

[ænd; ənd] [sed] [dɪ'laɪtɪdli] :
and said delightedly :
和 说 欣喜地 :

他欣喜地说道：

" [oʊ] , ['dʒɪm] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [seɪf] !
" **Oh , Jim , how good it does seem to see everything safe !**
" 哦 , 吉姆 , 如何 好的 它 做 似乎 到 看 一切 安全的 !

"哦，吉姆，看到一切都安全真是太好了！"

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] ['hɑːrdli] .
I can't believe my eyes hardly .
我 不能 相信 我的 眼睛 几乎 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] [læf] ,
" **And she added , turning to the boys with a slightly embarrassed laugh ,**
" 和 她 额外 , 转弯 到 这 男孩们 和 一个 轻微地 尴尬的 笑 ,

"然后她转向男孩们，略带尴尬地笑了笑，补充道："

" [aɪ]['nevər][wʌz; wəz]['veri] [gʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] [naɪts] ,
" **I never was very good to stay away from home nights ,**
" 我 绝不 曾是 非常 好的 到 停留 离开 从 家 夜晚 ,

"我从来都不擅长在外过夜，

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][reɪn] [kept] [ˌjuː 'es] .

and	we	didn't	mean	to	stay	last	night	,	but	the	rain	kept	us	.
和	我们	没有	意思是	到	停留	最后的	夜晚	,	但	这	雨	保留	我们	.

我们原本没打算昨晚留下来，但是雨下得太大，我们只好留了下来。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [wiːd] [faɪnd] ['evriθɪŋ]

It	just	seemed	to	me	that	with	every	clap	of	thunder	we'd	find	everything
它	只是	似乎	到	我	那	和	每一个	拍	的	雷	我们会	寻找	一切

[bəːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,

burned	to	ashes	,
烧伤	到	灰烬	,

我当时觉得，每响一声雷鸣，一切都会被烧成灰烬。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [hoʊl] [pleɪs] [gɔːn] .

and	the	whole	place	gone	.
和	这	所有的	地方	已消失	.

整个地方都没了。

" [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ðiː]

"	Tears	came	into	her	eyes	,	as	she	turned	and	gave	her	hand	to	the
"	眼泪	来了	进入	她	眼睛	,	作为	她	转向	和	给予	她	手	到	这

['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

little	child	.
小的	孩子	.

"她转过身，把手伸向那个小孩，眼泪盈眶。"

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə][get] ['brekfəst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ][glæd] ,

"	Well	,	I'm	going	in	to	get	breakfast	,	"	she	said	,	a	glad	,
"	出色地	,	我是	去	在	到	得到	早餐	,	"	她	说	,	一个	高兴的	,

"嗯，我要进去吃早餐了，"她高兴地说。

['tremjələs] [laɪt] ['ʃoʊɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

tremulous	light	showing	across	her	face	.
颤抖的	光	显示	穿过	她	脸	.

她脸上闪过一丝颤抖的光芒。

" [juː; jʊ] ['betər] [brɪŋ] [ðiːz] [bɔɪz] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] , ['dʒɪm] .

"	You	better	bring	these	boys	in	to	breakfast	,	Jim	.
"	你	更好的	带来	这些	男孩们	在	到	早餐	,	吉姆	.

吉姆，你最好带这些孩子来吃早餐。

[ɪf] [ðeɪv] [dʒʌst] [slept] [ɪn][ðə; ðiː][bɑːrn] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .

If	they've	just	slept	in	the	barn	they	must	be	hungry	.
如果	他们有	只是	睡着了	在	这	谷仓	他们	必须	是	饥饿的	.

如果它们刚在谷仓里睡了一觉，那它们肯定饿了。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːtiːə] [læf] , " [aɪ] [fiːl] [ðæt] [glæd][tuː; tə] [siː]

"	Then	turning	back	again	with	a	heartier	laugh	,	"	I	feel	that	glad	to	see
"	然后	转弯	后退	再次	和	一个	更强壮	笑	,	"	我	感觉	那	高兴的	到	看

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

然后他转过身，笑声更加爽朗，"我很高兴看到这一切。"

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː] ['tʃɪkɪnz] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][left][ðem; ðəm] ,

even	to	the	chickens	,	just	as	we	left	them	,
甚至	到	这	鸡	,	只是	作为	我们	左边	他们	,

甚至连鸡也保持着我们离开时的样子。

[ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]

that	I	wouldn't	object	to	asking	the	President	of	the	United	States	to
那	我	不会	目的	到	问	这	总统	的	这	团结的	各州	到

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

我不会反对邀请美国总统共进早餐。

[juː; jʊ] [eɪnt] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [hɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You	ain't	from	around	here	,	are	you	?
你	不是	从	大约	这里	,	是	你	?

你不是本地人吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	she	asked	,	looking	at	the	boys	.
"	她	问	,	寻找	在	这	男孩们	.

她看着男孩们问道。

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .

"	I	thought	not	.
"	我	想法	不是	.

我就知道不会。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] , [aɪl] ['weɪdʒər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

And	you're	hungry	,	I'll	wager	,	"	she	said	,
和	你是	饥饿的	,	患病的	赌注	,	"	她	说	,

"我敢打赌，你饿了，"她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][skəːts] ,

as	she	bustled	away	with	the	little	girl	tugging	at	her	skirts	,
作为	她	熙熙攘攘	离开	和	这	小的	女孩	拉扯	在	她	裙子	,

她匆匆走开，小女孩拽着她的裙子。

[nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [dɪsəˈfɜːm] ,

not	waiting	for	the	boys	to	disaffirm	,
不是	等待	为了	这	男孩们	到	否认	,

不等男孩们否定，

[æz; əz] [ðeɪ] [moʊst] [əˈʃʊrədli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

as	they	most	assuredly	would	have	done	had	a	chance	been	given	them	,
作为	他们	最多	当然	会	有	完毕	有	一个	机会	到过	给定	他们	,

如果给他们机会，他们肯定会这么做。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['hʌŋgri] .

for	they	were	not	in	the	least	hungry	.
为了	他们	是	不是	在	这	至少	饥饿的	.

因为他们一点也不饿。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['lʌntʃən] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ['bæskɪt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

what	was	a	cold	luncheon	taken	from	a	bicycle	basket	compared	with	a
什么	曾是	一个	寒冷的	午餐	已采取	从	一个	自行车	篮子	比较的	和	一个

[wɔːrm] ['brekfəst] [ðæt] [maɪt] [ɪnˈkluːd] [hæm][ænd; ənd] [egz] ?

warm	breakfast	that	might	include	ham	and	eggs	?
温暖的	早餐	那	可能	包括	火腿	和	鸡蛋	?

从自行车篮里拿出来的冷午餐和可能包括火腿和鸡蛋的热早餐相比，有什么区别?

" [ʃiːz] ['ɔːfli] ['nɜːrvəs] , ['nænsi] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ;
" She's awfully nervous , Nancy is , " said the young farmer , a trifle apologetically ;
" 她是 非常 紧张的 , 南希 是 , " 说 这 年轻的 农民 , 一个 琐事 带着歉意地 ;

"南希非常紧张,"年轻的农夫略带歉意地说;

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['brʌðər] ['ɛdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bəːnd] [aʊt][ʌv; əv] [haʊs]
" she would have it at brother Ed's that she was being burned out of house
" 她 会 有 它 在 兄弟 埃德的 那 她 曾是 存在 烧伤 出去 的 房子
[ænd; ənd][hoʊm] .
and home .
和 家 .

"她会在哥哥埃德家说，她的房子和家都要被烧毁了。"

[wiː; wi] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] , [bʌt; bət] ['brʌðər] [ed]['ɝːdʒd][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][hoʊm]
We oughtn't to have stayed , but brother Ed urged us to go home
我们 不应该 到 有 入住 , 但 兄弟 艾德 敦促 我们 到 去 家
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

我们本不该留下来，但埃德兄弟恳求我们跟他回家。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [weɪ] [wen] [ʃiːz] [ə'weɪ] .
She's always that way when she's away .
她是 总是 那 方式 什么时候 她是 离开 .

她不在家的时候总是这样。

[wiːv] ['rɪdn] [ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] [sɪns] ['deɪbreɪk] ,
We've ridden nineteen miles since daybreak ,
我们已经 骑 十九 英里 自从 拂晓 ,

从天亮到现在，我们已经骑行了十九英里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ['evri] [maɪl] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bəːnd] - [daʊn]
and she believed every mile that we were going to see a burned - down
和 她 相信 每一个 英里 那 我们 是 去 到 看 一个 烧伤 - 向下
[haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end] . "
house at the end . "
房子 在 这 结尾 . "

她始终坚信，我们走完每一英里后都会看到一栋被烧毁的房子。

" [wel] , " [sed] [oʊld] ['tɪli] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər] ,
" Well , " said Old Tilly in a quiet way , so as not to alarm the young farmer ,
" 出色地 , " 说 老的 蒂莉 在 一个 安静的 方式 , 所以 作为 不是 到 警报 这 年轻的 农民 ,

"嗯,"老蒂莉轻声说道，以免惊扰到年轻的农夫。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] .
" I guess she was about right this time .
" 我 猜测 她 曾是 关于 正确的 这 时间 .

"看来她这次说得差不多是对的。"

[ɪf] [wiː; wi]['hædnt] ['hæpənd] [hɪr] — " [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ,
If we hadn't happened here — " Then he slipped back into the barn ,
如果 我们 之前没有 发生 这里 — " 然后 他 滑倒了 后退 进入 这 谷仓 ,

"如果我们没在这里发生过什么——"然后他溜回了谷仓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər] ['fɑːloʊd] ['æftər] , [ænd; ənd][oʊld] ['tɪli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækənd]
and the young farmer followed after , and Old Tilly pointed to the blackened
和 这 年轻的 农民 随后 后 , 和 老的 蒂莉 尖 到 这 变黑
['kɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

年轻的农夫跟在后面，老蒂莉指着被熏黑的角落说：

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [druː] [nɪr] ['ɪntrəstɪdlɪ] .

while	the	other	two	drew	near	interestedly	.
尽管	这	其他	二	画	靠近	饶有兴趣地	.

而另外两人则饶有兴趣地走了过来。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] , " [oʊld] ['tɪli] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	You	see	how	it	struck	,	"	Old	Tilly	said	quietly	,
"	你	看	如何	它	击	,	"	老的	蒂莉	说	悄悄	,

“你看它是怎么击中的，”老蒂莉平静地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	but	we	put	it	out	after	a	while	.
"	但	我们	放	它	出去	后	一个	尽管	.

但过了一段时间我们就把它发布了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [hɪr] .

It	is	well	we	happened	to	be	right	here	.
它	是	出色地	我们	发生	到	是	正确的	这里	.

我们恰好在这里真是太好了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bəːnd] [pleɪs] ,

"	The	young	farmer	was	gazing	at	the	burned	place	,
"	这	年轻的	农民	曾是	凝视	在	这	烧伤	地方	,

年轻的农夫凝视着那片被烧毁的地方，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɑːpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

with	his	jaw	dropped	and	a	look	of	terror	coming	into	his	blue	eyes	.
和	他的	颚	掉落	和	一个	看	的	恐怖	未来	进入	他的	蓝色的	眼睛	.

他目瞪口呆，蓝色的眼睛里充满了恐惧。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [straɪk] !

"	It	did	strike	!
"	它	做过	罢工	!

“它确实击中了！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !

I	should	say	it	did	!
我	应该	说	它	做过	!

应该说确实如此!

" [hiː; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	he	cried	excitedly	.
"	他	哭	兴奋地	.

他激动地喊道。

" [wʌt] [wɪl]

"	What	will
"	什么	将要

“什么会

['nænsi] [seɪ] ?

Nancy	say	?
南希	说	?

南希说?

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [straɪk] !

"	[	Illustration	:	"	I	should	say	it	did	strike	!
"	[	插图	:	"	我	应该	说	它	做过	罢工	!

【插图：“我应该说它确实击中了!

" [hiː; hi][kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] .]

"	he	cried	,	excitedly	.	]
"	他	哭	,	兴奋地	.	]

他激动地喊道。

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz]
Then as a realization came to him that it was owing to the boys
然后 作为 一个 实现 来了 到 他 那 它 曾是 欠款 到 这 男孩们
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːf] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
that they had a roof over their heads ,
那 他们 有 一个 屋顶 超过 他们的 头部 ,

后来他意识到，多亏了这些男孩，他们才有了遮风避雨的地方。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn] [læd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər]
he turned first to one lad and then to the other , and shook their
他 转向 第一的 到 一 小伙子 和 然后 到 这 其他 , 和 摇晃 他们的
[hændz] [ˈhɑːrtɪli] .
hands heartily .
双手 衷心地 .

他先转向一个男孩，然后转向另一个男孩，热情地与他们握手。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There were tears in his eyes , but he did not seem conscious of them .
那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 , 但 他 做过 不是 似乎 有意识的 的 他们 .

他眼里噙着泪水，但他似乎并没有意识到这一点。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˈnænsi] - [əl] [seɪ] , " [hiː; hi] [riˈɪtəreɪtɪd] ,
" I don't know what Nancy ' ll say , " he reiterated ,
" 我 不 知道 什么 南希 - 二 说 , " 他 重申 ,

“我不知道南希会说什么，”他重申道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [wʌn][hænd]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [pʌmp] ['hænd(ə)l] .
as he shook one hand after the other up and down like a pump handle .
作为 他 摇晃 一 手 后 这 其他 向上 和 向下 喜欢 一个 泵 处理 .

他像摇水泵把手一样，一只手一只手地上下摆动。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌevərˈlæstɪŋli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" We'll have to be everlastingly obliged to you for the rest of our
" 出色地 有 到 是 永恒地 有义务 到 你 为了 这 休息 的 我们的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“我们将永远感激您，直到永远。”

" [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" he said , trying to laugh a little .
" 他 说 , 尝试 到 笑 一个 小的 .

“他说着，试图让自己笑出来。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
But his voice choked , and he turned away to hide his emotion .
但 他的 嗓音 窒息 , 和 他 转向 离开 到 隐藏 他的 情感 .

但他哽咽了，转过身去掩饰自己的情绪。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ][kɔːrn] - ['kʌtər] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri]
Then he dropped down upon a corn - cutter and insisted on hearing the story
然后 他 掉落 向下 之上 一个 玉米 - 刀具 和 坚持 在 听力 这 故事
[frʌm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
from beginning to end ,
从 开始 到 结尾 ,

然后他跳到一台玉米收割机上，坚持要从头到尾听完这个故事。

[ɔːl'ðoʊ] [oʊld] ['tɪli] [dɪ'klerd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] , [ðæt] "
although **Old** **Tilly** **declared** **time** **and** **again** **,** **with** **the** **other** **two** **joining** **in** **,** **that** **"**
虽然 老的 蒂莉 声明 时间 和 再次 , 和 这 其他 二 加入 在 , 那 "
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] . "
It **was** **nothing** **.** **"**
它 曾是 没有什么 . "

尽管老蒂莉和另外两人一再宣称"这没什么"。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] ?
" **You** **call** **it** **nothing** **?**
" 你 称呼 它 没有什么 ?

你管它叫"无"?

[wel] , [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juːv] [wɜːrkt] [hæf] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [æz; əz] ['nænsi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hæv; həv]
Well **,** **you** **wait** **until** **you've** **worked** **half** **a** **lifetime** **,** **as** **Nancy** **and** **me** **have**
出色地 , 你 等待 直到 你已经 工作 一半 一个 寿命 , 作为 南希 和 我 有
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

嗯，你得等到工作了半辈子才行，就像我和南希一样。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
to **get** **a** **place** **,** **and** **then** **see** **what** **you** **think** **about** **it** **.**
到 得到 一个 地方 , 和 然后 看 什么 你 思考 关于 它 .

先找个地方住，然后再看看你觉得怎么样。

[aɪ] [ges] ['nænsi] - [əl] [bɪ'liːv] [its] ['sʌmθɪŋ] .
I **guess** **Nancy** **'** **ll** **believe** **it's** **something** **.**
我 猜测 南希 - 二 相信 它是 某物 .

我想南希会相信这是真的。

" [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɪr] [kɔːl] , " ['brekfəst] !
" **Then** **he** **stopped** **as** **a** **clear** **call** **,** **"** **Breakfast** **!**
" 然后 他 停止 作为 一个 清除 称呼 , " 早餐 !

然后他停了下来，清晰地喊道："早餐！"

['brekfəst] ! " [keɪm] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pʌmp]
Breakfast **!** **"** **came** **ringing** **out** **to** **them** **from** **the** **open** **door** **beyond** **the** **pump**
早餐 ! " 来了 铃声 出去 到 他们 从 这 打开 门 超过 这 泵
.
.
.

"早餐！"从水泵旁敞开的门里传来声音。

" [pər'hæps] [wiːd] ['betər] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['brekfəst] .
" **Perhaps** **we'd** **better** **not** **say** **anything** **about** **it** **until** **after** **breakfast** **.**
" 也许 我们会 更好的 不是 说 任何事物 关于 它 直到 后 早餐 .

"或许我们最好等到早餐后再谈论这件事。"

[ʃiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ʌn'iːzi] [naɪt] , [ænd; ənd] [its] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪd]
She's **had** **a** **powerful** **uneasy** **night** **,** **and** **it's** **been** **a** **good** **bit** **of** **a** **ride**
她是 有 一个 强大的 不安 夜晚 , 和 它是 到过 一个 好的 少量 的 一个 骑
['oʊvər] , [tuː] .
over **,** **too** **.**
超过 , 也 .

她昨晚过得非常不安，而且一路上的旅程也相当漫长。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'sentid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

"	To	this	the	boys	assented	,	and	the	four	walked	across	the	yard	to	the
"	到	这	这	男孩们	同意	,	和	这	四	步行	穿过	这	院子	到	这

['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

kitchen	door	,
厨房	门	,

男孩们同意了，四人穿过院子走向厨房门口。

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['ʃaɪli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

where	the	little	girl	was	shyly	waiting	for	them	.
在哪里	这	小的	女孩	曾是	害羞地	等待	为了	他们	.

小女孩害羞地等着他们。

" [eɪnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] [ðæt] [biːt] [ɪn][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [sloʊ] [reɪs] ? " [æskt]

"	Ain't	you	the	young	chap	that	beat	in	the	bicycle	slow	race	?	"	asked
"	不是	你	这	年轻的	小伙子	那	打	在	这	自行车	慢的	种族	?	"	问

“你是不是那个在自行车慢跑比赛中赢了别人的小伙子？”

['nænsi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['tɪliːz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] .

Nancy	,	when	she	caught	a	sight	of	Tilly's	face	as	he	removed	his	hat	.
南希	,	什么时候	她	捕捉	一个	视线	的	蒂莉的	脸	作为	他	已移除	他的	帽子	.

南希瞥见了蒂利摘下帽子时的表情。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] , ['lʊkɪŋ] ['skwerli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] ,

The	other	two	boys	laughed	,	and	the	farmer	,	looking	squarely	at	his	visitor	,
这	其他	二	男孩们	笑了	,	和	这	农民	,	寻找	完全	在	他的	游客	,

[sed] :

said	:
说	:

另外两个男孩笑了，农夫直视着来访者，说道：

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [siːn] [juː; jʊ] ['sʌmwer] .

"	Well	,	I	thought	I'd	seen	you	somewhere	.
"	出色地	,	我	想法	ID	已见	你	某处	.

“嗯，我好像在哪里见过你。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['hæpiːəst] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

"	And	then	they	settled	down	to	breakfast	in	the	happiest	frame	of	mind	,
"	和	然后	他们	定居	向下	到	早餐	在	这	最快乐	框架	的	头脑	,

然后，他们心情愉悦地享用了早餐。

['evɪdəntli] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

evidently	,	that	could	be	imagined	.
显然	,	那	可以	是	想象	.

显然，这是可以想象的。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][oʊld] ['tɪli] [kept] [wʌn][hænd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

But	all	the	time	Old	Tilly	kept	one	hand	down	at	his	side	,
但	全部	这	时间	老的	蒂莉	保留	一	手	向下	在	他的	边	,

但老蒂利始终把一只手垂在身侧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

a	little	out	of	sight	,
一个	小的	出去	的	视线	,

稍微偏离视线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] ['oʊnli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi]

and	the	boys	noticed	that	he	took	upon	his	plate	only	such	things	as	he
和	这	男孩们	注意到	那	他	采取	之上	他的	盘子	仅有的	这样的	事物	作为	他

[kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

could	very	easily	manage	with	one	hand	.
可以	非常	容易地	管理	和	一	手	.

男孩们注意到，他盘子里只盛着那些他一只手就能轻松拿取的食物。

[ðə; ði] ['brekfəst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [wʌn] , [wʌz; wəz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn'diːd] .

The	breakfast	,	for	a	hurried	one	,	was	very	satisfactory	indeed	.
这	早餐	,	为了	一个	慌忙	一	,	曾是	非常	令人满意的	的确	.

虽然早餐很匆忙，但确实非常令人满意。

[dʒɑːt][ænd; ənd] [kent] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Jot	and	Kent	ate	with	full	appreciation	of	it	.
点	和	肯特	吃	和	满的	欣赏	的	它	.

乔特和肯特吃得津津有味。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] ,

But	had	they	watched	closely	,
但	有	他们	观看	密切	,

但如果他们仔细观察的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [oʊld] ['tɪliːz] [feɪs] [naʊ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ðen] [gruː] [peɪl] ,

they	would	have	seen	how	Old	Tilly's	face	now	flushed	and	then	grew	pale	,
他们	会	有	已见	如何	老的	蒂莉的	脸	现在	酡	和	然后	生长	苍白	,

他们会看到老蒂莉的脸先是涨红了，然后又变得苍白。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðər] [æz; əz] [ðoʊ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]

and	that	occasionally	he	brought	his	lips	together	as	though	striving	to
和	那	偶尔	他	带来	他的	嘴唇	一起	作为	尽管	努力	到

[kən'troʊl][hɪm'self] .

control	himself	.
控制	他自己	.

他偶尔会抿紧嘴唇，仿佛在努力控制自己。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] , ['nænsi] [prɪ'zaɪdɪd] ['merəli]

But	,	all	unmindful	of	what	the	boy	was	undergoing	,	Nancy	presided	merrily
但	,	全部	漫不经心	的	什么	这	男生	曾是	正在经历	,	南希	主持	兴高采烈地

['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

over	the	table	,
超过	这	桌子	,

但是，南希丝毫没有顾及男孩正在经历的一切，兴高采烈地主持着餐桌上的宴席。

[ænd; ənd] [kept] ['prɑːmptɪŋ] ['dʒɪm][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [pleɪts] [æz; əz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	kept	prompting	Jim	to	fill	up	the	plates	as	they	needed	it	,
和	保留	提示	吉姆	到	充满	向上	这	盘子	作为	他们	需要	它	,

并不断提醒吉姆按需给盘子添满食物。

[ænd; ənd] [prest] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] - [ə'tenʃ(ə)n] .

and	pressed	this	and	that	upon	the	boys	'	attention	.
和	按下	这	和	那	之上	这	男孩们	-	注意力	.

并向男孩们灌输这样那样的观念。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	I	don't	feel	as	if	I	should	ever	want	to	go	away	again	,	"	she	cried	.
"	我	不	感觉	作为	如果	我	应该	曾经	想	到	去	离开	再次	,	"	她	哭	.

“我感觉我再也不想离开这里了，”她哭着说。

" [its] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] .

"	It's	so	good	to	be	at	home	.
"	它是	所以	好的	到	是	在	家	.

回家真好。

[aɪv] [bɪn] [θruː] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

I've	been	through	every	room	in	the	house	and	taken	a	view	of	them	all	.
我已经	到过	通过	每一个	房间	在	这	房子	和	已采取	一个	看法	的	他们	全部	.

我已经把房子里的每个房间都逛遍了，每个房间都看了一遍。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['læfɪŋli] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,
" And then she said laughingly , turning to the boys ,
" 和 然后 她 说 笑着 , 转弯 到 这 男孩们 ,

然后她笑着转向男孩们说:

" [nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔ:l] [wi:v] [gɑ:t] , [ju:; jʊ]
" Not that there are so very many of ' em , but they're all we've got , you
" 不是 那 那里 是 所以 非常 许多 的 - 呃 , 但 它们是 全部我们已经 得到 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

"倒不是说它们数量很多，但它们就是我们仅有的了，你知道的。"

['æftər] ['brekfəst] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][aʊt][tu:; tə][ðə; ðɪ][bɑ:rn] , [eɪnt] [wi:; wi] , ['pɑ:li] ?
After breakfast we're going out to the barn , ain't we , Polly ?
后 早餐 是 去 出去 到 这 谷仓 , 不是 我们 , 波莉 ?

早餐后我们要去谷仓，对吧，波莉?

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

[bʌt; bət] [naʊ] [kent] ['noʊtɪst] [ðæt] - [feɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['səubəd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
But now Kent noticed that Jot's face had suddenly sobered ; he was looking
但 现在 肯特 注意到 那 - 脸 有 突然 清醒 ; 他 曾是 寻找
[æt; ət][oʊld] ['tɪli] ['æŋkʃəsli] ;
at Old Tilly anxiously ;
在 老的 蒂莉 焦虑地 ;

但现在肯特注意到乔特的脸色突然变得严肃起来；他正焦急地看着老蒂莉；

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
he had seen .
他 有 已见 .

他看到了。

[hɪz; ɪz][hænd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
His hand come up from beneath the table ,
他的 手 来 向上 从 下面 这 桌子 ,

他的手从桌子底下伸了出来，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [red] .
and he was sure that the handkerchief was spotted with red .
和 他 曾是 当然 那 这 手帕 曾是 斑 和 红色的 .

他确信手帕上有红色斑点。

" [aɪ] [seɪ] — [oʊld] ['tɪli] — " [dʒɑ:t][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ['heɪstɪli] .
" I say — Old Tilly — " Jot got to his feet hastily .
" 我 说 — 老的 蒂莉 — " 点 得到 到 他的 脚 草草 .

"我说——老蒂莉——"乔特急忙站了起来。

[bʌt; bət][oʊld] ['tɪli:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə]
But Old Tilly's face was white , and he was swaying from side to
但 老的 蒂莉的 脸 曾是 白色的 , 和 他 曾是 摇晃 从 边 到
[saɪd] .
side .
边 .

但老蒂利的脸色苍白，身体左右摇晃。

[oʊld] ['tɪli] [wʌz; wəz] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] .
Old Tilly was fainting away .
老的 蒂莉 曾是 昏厥 离开 .

老蒂莉昏了过去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

" [aɪ] — [aɪm] [ə'weɪk] [naʊ] .
" I — I'm awake now .
" 我 — 我是 醒 现在 .

“我——我现在醒了。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[huːz] [sɪk] ?
Who's sick ?
谁是 生病的 ?

谁生病了?

" [oʊld] ['tɪli] [sæt] [ʌp] ['dɪzɪli] .
" Old Tilly sat up dizzily .
" 老的 蒂莉 卫星 向上 晕眩地 .

老蒂莉晕乎乎地坐了起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
He had lost consciousness only for a moment ,
他 有 丢失的 意识 仅有的 为了 一个 片刻 ,

他只是短暂失去了意识。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['groʊɪŋ] ['waɪtɜˑ, 'hwaɪtɜˑ] [ænd; ənd] ['waɪtɜˑ, 'hwaɪtɜˑ] .
but his face seemed to be growing whiter and whiter .
但 他的 脸 似乎 到 是 生长 更白 和 更白 .

但他的脸色似乎越来越白了。

[dʒɑːt] [ænd; ənd] [kent] ['hɔvəd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
Jot and Kent hovered over him anxiously .
点 和 肯特 悬停 超过 他 焦虑地 .

乔特和肯特焦急地在他身边徘徊。

" [juː; jʊ] [gɑːt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [feɪnt] , [oʊld] [tɪl] — [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" You got kind of faint , Old Till — just for a minute .
" 你 得到 种类 的 头晕的 , 老的 直到 — 只是 为了 一个 分钟 .

“老蒂尔，你刚才有点晕倒了——就一小会儿。”

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [kent] [sed] .
You're all right now , " Kent said .
你是 全部 正确的 现在 , " 肯特 说 .

“你现在没事了，”肯特说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ɔːl] [raɪt] ! — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] !
" Of course I'm all right ! — I always was !
" 的 课程 我是 全部 正确的 ! — 我 总是 曾是 !

“我当然没事！——我一直都很好！”

[aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] !
I don't see what you're making such a fuss about !
我 不 看 什么 你是 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 !

我不明白你到底在大惊小怪什么!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
" But the pale face belied his words .
" 但 这 苍白 脸 谎言 他的 字 .

但他苍白的脸色却与他的话相悖。

[kent] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['klʌmzɪli] ['bændɪdʒd] [hænd][ænd; ənd] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

Kent	**lifted**	**the**	**clumsily**	**bandaged**	**hand**	**and**	**unwound**	**the**	**handkerchief**	**.**
肯特	抬起	这	笨拙地	包扎	手	和	解开	这	手帕	.

肯特笨拙地抬起缠着绷带的手，解开了手帕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

It	**was**	**stained**	**with**	**blood**	**.**
它	曾是	染色	和	血	.

它沾满了血迹。

" [oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [kent] !

"	**Oh**	**,**	**what**	**have**	**you**	**done**	**,**	**Kent**	**!**
"	哦	,	什么	有	你	完毕	,	肯特	!

"哦，肯特，你都做了些什么！"

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['bændɪdʒ] [ɔːf] !

You	**shouldn't**	**have**	**taken**	**the**	**bandage**	**off**	**!**
你	不应该	有	已采取	这	绷带	离开	!

你不应该把绷带取下来!

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːt] , [ɪn] [fraɪt] .

"	**exclaimed**	**Jot**	**,**	**in**	**fright**	**.**
"	惊呼	点	,	在	惊吓	.

"乔特惊恐地叫道。"

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔːθ] ! "

"	**See**	**how**	**the**	**blood**	**is**	**dripping**	**from**	**the**	**cloth**	**!**	**"**
"	看	如何	这	血	是	滴落	从	这	布	!	"

"你看，血都从布上滴下来了！"

" [its] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [grauld] [oʊld] ['tɪli] .

"	**It's**	**nothing**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**!**	**"**	**growled**	**Old**	**Tilly**	**.**
"	它是	没有什么	,	我	告诉	你	!	"	咆哮	老的	蒂莉	.

"没什么，我告诉你！"老蒂莉咆哮道。

" [wɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [ə'gen] !

"	**Wind**	**the**	**thing**	**up**	**again**	**!**
"	风	这	事物	向上	再次	!

"再给它上一次发条！"

[its] ['oʊnli][ə; eɪ][neɪl][ter; tɪ(ə)r] !

It's	**only**	**a**	**nail**	**tear**	**!**
它是	仅有的	一个	指甲	撕	!

只是指甲撕裂了一点皮而已!

" [oʊld] ['tɪli] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm]['dʒentli] [bæk] .

"	**Old**	**Tilly**	**was**	**swaying**	**again**	**,**	**and**	**they**	**forced**	**him**	**gently**	**back**	**.**
"	老的	蒂莉	曾是	摇晃	再次	,	和	他们	强制	他	轻轻地	后退	.

"老蒂利又摇晃起来，他们轻轻地把他扶了回来。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] ['stɑːrtld] .

The	**little**	**woman**	**looked**	**up**	**startled**	**.**
这	小的	女士	看起来	向上	惊慌	.

小个子女人惊愕地抬起头。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Jim**	**?**
"	什么	是	它	,	吉姆	?

"吉姆，什么事？"

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

How	**did**	**it**	**happen**	**?**
如何	做过	它	发生	?

它是怎么发生的?

" [ʃiː; ʃi] ['kweɪvəd] .
" she quavered .
" 她 颤抖 .

她颤抖着。

['dʒɪmz] [feɪs] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] .
Jim's face looked very sober .
吉姆的 脸 看起来 非常 清醒 .

吉姆的表情看起来很严肃。

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['betər] [fetʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess I better fetch the doctor , " he said .
" 我 猜测 我 更好的 拿来 这 医生 , " 他 说 .

"我想我最好去请医生，"他说。

" [hiː; hi][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][neɪl] , [hiː; hi] [sez] .
" He hurt it on a nail , he says .
" 他 伤害 它 在 一个 指甲 , 他 说道 .

他说，是被钉子扎伤的。

[aɪ][wəʊnt][stɑːp][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ʌp] — [oʊld] ['bɛtiːz] [juːst] [tuː; tə] ['biːn] - [roʊd] ['berbæk] .
I won't stop to harness up — Old Betty's used to bein ' rode bareback .
我 惯于 停止 到 马具 向上 — 老的 贝蒂的 用过的 到 是 - 骑 无套 .

我不会停下来给它套上马具——老贝蒂习惯了被人骑着不套马鞍。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .
" He hurried away , followed by his wife .
" 他 慌忙 离开 , 随后 经过 他的 妻子 .

他匆匆离去，妻子跟在他身后。

[dʒɑːt][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][tɔːrn] [rɪst] ['tendərli] .
Jot was examining the torn wrist tenderly .
点 曾是 检查 这 撕裂 手腕 温柔地 .

乔特正小心翼翼地检查着撕裂的手腕。

[sʌm; səm] [nuː] , [ˌʌn'traɪd] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] , ['bɔɪɪʃ] [feɪs] .
Some new , untried strength seemed to spring into the brown , boyish face .
一些 新的 , 未经尝试 力量 似乎 到 春天 进入 这 棕色的 , 男孩气 脸 .

那张棕色的、稚气未脱的脸上似乎迸发出某种新的、未经考验的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] .
It took on the lines of a man's .
它 采取 在 这 线条 的 一个 男人的 .

它呈现出男人的线条。

" [its] [æn; ən]['ɑːrtəri] , - .
" It's an artery , Kentie .
" 它是 一个 动脉 , - .

"那是一条动脉，肯蒂。"

[aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [blʌd] [liːps] [ʌp][soʊ] [wen] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz][ɔːf] .
I know , because the blood leaps up so when the handkerchief is off .
我 知道 , 因为 这 血 跳跃 向上 所以 什么时候 这 手帕 是 离开 .

我知道，因为手帕一拿开，血就喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][hæv; həv] [bɪn] ['bliːdɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .
It can't have been bleeding all night .
它 不能 有 到过 出血 全部 夜晚 .

它不可能整晚都在流血。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . "
I don't understand . "
我 不 理解 . "

我不明白。"

" [ˌaɪ 'tiː][bled][sʌm; səm][læst] [naɪt] , " [sed] [oʊld] ['tɪli] , " [bʌt; bət][aɪ] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	bled	some	last	night	,	"	said	Old	Tilly	,	"	but	I	stopped	it	.
"	它	出血	一些	最后的	夜晚	,	"	说	老的	蒂莉	,	"	但	我	停止	它	.

"昨晚它流了点血，"老蒂莉说，"但我已经止住了。"

[aɪ] [ges] [aɪ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweɪ] [dʒʌst] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

I	guess	I	hit	it	someway	just	now	against	the	table	.
我	猜测	我	打	它	以某种方式	只是	现在	反对	这	桌子	.

我刚才好像不小心把它撞到桌子上了。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'gen] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

It	began	again	worse	than	ever	.
它	开始	再次	更糟	比	曾经	.

情况再次恶化。

['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?

Cover	it	up	,	can't	you	?
覆盖	它	向上	,	不能	你	?

掩盖过去，对吧?

[its] — [ɔːl] — [raɪt] ! "

It's	—	all	—	right	!	"
它是	—	全部	—	正确的	!	"

没关系！ "

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl] [raɪt] !

"	It	isn't	all	right	!
"	它	不是	全部	正确的	!

"这可不好！ "

[get] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] , [kwɪk] , - !

Get	me	a	little	stick	,	quick	,	Kentie	!
得到	我	一个	小的	戳	,	快的	,	-	!

肯蒂，快给我拿根小棍子来!

[noʊ] , [ðæt] - [duː] .

No	,	that	fork'll	do	.
不	,	那	-	做	.

不用，那把叉子就行。

[hænd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

Hand	it	here	.
手	它	这里	.

递给我。

[ðɪs] - [gɑːt][tuː; tə][stɑːp] .

This	bleeding's	got	to	stop	.
这	-	得到	到	停止	.

必须止住血。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒɑːt] — ['lɪt(ə)l] , [waɪld] ,

"	It	seemed	odd	that	it	should	be	Jot	—	little	,	wild	,
"	它	似乎	奇怪的	那	它	应该	是	点	—	小的	,	荒野	,

"这似乎很奇怪，竟然是乔特——个头小，野性十足，

['skætər] - [breɪnd] [dʒɑːt] — [huː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [liːd] [ɪn] [ðæt] [kɑːm] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [weɪ] .

scatter	-	brained	Jot	—	who	should	take	the	lead	in	that	calm	,	determined	way	.
分散	-	脑子	点	—	WHO	应该	拿	这	带领	在	那	冷静的	,	决定	方式	.

心不在焉的乔特——他应该以冷静、坚定的方式领导团队。

[wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ?

What	had	come	to	the	boy	?
什么	有	来	到	这	男生	?

这孩子怎么了?

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [set] [tiːθ] [hiː; hi] ['kwaɪətli] [baʊnd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['taɪtli] [ə'bʌv]

With	pale	face	and	set	teeth	he	quietly	bound	the	handkerchief	tightly	above
和	苍白	脸	和	放	牙齿	他	悄悄	边界	这	手帕	紧紧	多于

[ðə; ði] [rɪst] ,

the	wrist	,
这	手腕	,

他脸色苍白，咬牙切齿，默默地把手帕紧紧地系在手腕上方。

[ænd; ənd] , [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrk] ['hænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nɑːt] , ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

and	,	inserting	the	fork	handle	in	the	knot	,	twisted	it	about	.
和	,	插入	这	叉	处理	在	这	结	,	扭曲	它	关于	.

然后，将叉柄插入绳结中，扭转绳结。

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['lesnd] — [stɑːpt] .

The	bleeding	lessened	—	stopped	.
这	出血	减少	—	停止	.

出血量减少，最终停止了。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] — [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , - ,

Now	,	if	I	keep	a	good	grip	on	it	—	oh	,	I	say	,	Kentie	,
现在	,	如果	我	保持	一个	好的	紧握	在	它	—	哦	,	我	说	,	-	,

现在，如果我能牢牢抓住它——哦，我说，肯蒂，

['wɔznt] [aɪ] [ə'freɪd] [aɪ] ['kudnt] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] !

wasn't	I	afraid	I	couldn't	work	it	!
不是	我	害怕的	我	不能	工作	它	!

难道我不怕我做不到吗！

" [hiː; hi] [sed] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

"	he	said	,	breathing	hard	.
"	他	说	,	呼吸	难的	.

他喘着粗气说道。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	don't	see	how	you	did	work	it	!
"	我	不	看	如何	你	做过	工作	它	!

“我看不出你是怎么做到的！”

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːt] ['edi] ! "

I	don't	see	how	you	ever	thought	of	it	,	Jot	Eddy	!	"
我	不	看	如何	你	曾经	想法	的	它	,	点	涡流	!	"

我真不明白你是怎么想到这个主意的，乔特·埃迪！

" [wel] , [aɪ] [dɪd] .

"	Well	,	I	did	.
"	出色地	,	我	做过	.

“嗯，我做了。”

[aɪ] [riːd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] - .

I	read	how	it	was	done	,	up	in	the	consultery	.
我	读	如何	它	曾是	完毕	,	向上	在	这	-	.

我在咨询公司那边了解到了具体操作方法。

['fɑːðər] [meɪ] [læf] , [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɑːktər] !

Father	may	laugh	,	but	I'm	going	to	be	a	doctor	!
父亲	可能	笑	,	但	我是	去	到	是	一个	医生	!

父亲可能会笑，但我以后要当医生！

" ['kɛnts] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [nu:] - [bɔ:rn] [rɪ'spekt] .

"	Kent's	face	was	full	of	new	-	born	respect	.
"	肯特的	脸	曾是	满的	的	新的	-	出生	尊重	.

肯特的脸上充满了初生的敬意。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒɑ:t] [hu:] [hæd; həd][set] " ['roʊvɝz] ['broʊkən][leg]

He	suddenly	remembered	that	it	was	Jot	who	had	set	"	Rover's	broken	leg
他	突然	记得	那	它	曾是	点	WHO	有	放	"	漫游车的	破碎的	腿

[ænd; ənd] [nə:st] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪk] [kæf] [ðæt] ['fɑ:ðər] [set] [sʌtʃ] [stɔ:r] [baɪ] .

and	nursed	the	little	sick	calf	that	father	set	such	store	by	.
和	护理	这	小的	生病的	小牛	那	父亲	放	这样的	店铺	经过	.

他突然想起，是乔特接好了罗孚的断腿，还照顾了父亲非常珍爱的生病的小牛犊。

" [aɪ] [ges] ['fɑ:ðər] [wəʊnt] [læf] .

"	I	guess	father	won't	laugh	.
"	我	猜测	父亲	惯于	笑	.

我想父亲不会笑的。

" [kent] [sed] ['soʊbərli] .

"	Kent	said	soberly	.
"	肯特	说	清醒地	.

肯特严肃地说。

[dʒɑ:t][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rk][ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm][græsp] .

Jot	was	sitting	on	the	edge	of	the	lounge	holding	the	fork	in	a	firm	grasp	.
点	曾是	坐着	在	这	边缘	的	这	休息室	保持	这	叉	在	一个	公司	抓牢	.

乔特坐在沙发边上，紧紧地握着叉子。

[oʊld] ['tɪli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pru:vɪŋli] .

Old	Tilly	opened	his	eyes	and	nodded	approvingly	.
老的	蒂莉	打开	他的	眼睛	和	点头	赞许地	.

老蒂利睁开眼睛，赞许地点了点头。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][traɪd][tu:; tə][du:][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] — [baɪnd][ˌaɪ 'ti:] [taɪt] .

"	That's	what	I	tried	to	do	myself	with	the	handkerchief	—	bind	it	tight	.
"	那就是	什么	我	尝试	到	做	我	和	这	手帕	—	绑定	它	紧的	.

“我当时也试着用手帕这样做——把它紧紧地包起来。”

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['veri] [bæd][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][aɪ] [dʒɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

It	wasn't	very	bad	at	first	,	but	I	jerked	it	or	something	.
它	不是	非常	坏的	在	第一的	,	但	我	猛地一抖	它	或者	某物	.

一开始还好，但我好像猛地一拽就摔倒了。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] - [gʊd] [taɪm] [spɔɪld] . "

I	didn't	want	you	fellows	'	good	time	spoiled	.	"
我	没有	想	你	伙伴们	-	好的	时间	被宠坏了	.	"

我不想破坏你们的好心情。

" [ðæts] [dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ] ! " [bɜ:rst][aʊt] [kent] .

"	That's	just	like	you	!	"	burst	out	Kent	.
"	那就是	只是	喜欢	你	!	"	爆裂	出去	肯特	.

“这真像你！”肯特突然喊道。

" [ju:; jʊ]['nevər] [tel] [wen] [ju:; jʊ][get][hɜ:rt] , [fɔ:r; fər] [fɪr] ['ʌðər] [foʊksəl][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] .

"	You	never	tell	when	you	get	hurt	,	for	fear	other	folks'll	be	bothered	.
"	你	绝不	告诉	什么时候	你	得到	伤害	,	为了	害怕	其他	人们会	是	烦恼	.

“你从来不会说自己受伤了，因为怕打扰到别人。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [krept] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][went]['kwaɪətli][ə'baʊt][hɜːr; hər][wɜːrk]

"	The	little	woman	crept	back	into	the	kitchen	and	went	quietly	about	her	work
"	这	小的	女士	悄悄地爬	后退	进入	这	厨房	和	去	悄悄	关于	她	工作

.

:

.

“小妇人悄悄地回到厨房，默默地继续干活。

[ðə; ði]['dɑːktər] [suːn] [keɪm] ,

The	doctor	soon	came	,
这	医生	很快	来了	,

医生很快就来了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm][ðə; ði]['ɑːrtəri][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][hænd] ['deftli]

and	in	a	brief	time	the	artery	was	taken	up	and	the	hand	deftly
和	在	一个	简短的	时间	这	动脉	曾是	已采取	向上	和	这	手	巧妙地

['bændɪdʒd] .

bandaged	.
包扎	.

很快，血管就被切断，手也被熟练地包扎好了。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [meɪd] [ðæt] ['tɜːrnəkət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrk] ?

"	Which	of	you	fellows	made	that	tourniquet	with	the	fork	?
"	哪个	的	你	伙伴们	制成	那	止血带	和	这	叉	?

“你们当中谁用叉子做了那个止血带？”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] ['brʌskli] .

"	the	doctor	asked	brusquely	.
"	这	医生	问	粗暴地	.

“医生生硬地问道。”

[kent] ['pɔɪntɪd] ['praʊdli] [tuː; tə][dʒɑːt] .

Kent	pointed	proudly	to	Jot	.
肯特	尖	自豪地	到	点	.

肯特骄傲地指着乔特。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	it	was	you	,	was	it	?
"	哦	,	它	曾是	你	,	曾是	它	?

“哦，原来是你啊？”

[wel] , [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] [ðer; ðər] .

Well	,	you	did	a	mighty	good	thing	for	your	brother	there	.
出色地	,	你	做过	一个	强大的	好的	事物	为了	你的	兄弟	那里	.

你真是帮了你哥哥一个大忙。

['hiːd] [hæv; həv][lɔːst] ['plenti] [ʌv; əv] [blʌd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] .

He'd	have	lost	plenty	of	blood	before	I	got	here	if	you	hadn't	.
他会	有	丢失的	很多	的	血	前	我	得到	这里	如果	你	之前没有	.

如果不是你，在我赶到之前他可能已经失血过多。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] " ['dʒɪmz] .

"	The	whole	of	that	day	and	the	next	night	the	boys	remained	at	"	Jim's	.
"	这	所有的	的	那	天	和	这	下一个	夜晚	这	男孩们	剩余	在	"	吉姆的	.

“那天一整天以及第二天晚上，男孩们都待在吉姆家。”

" [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] ['ɔbdʒɪktɪd][tuː; tə][oʊld] ['tɪliːz] ['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['deɪz]

"	The	doctor	had	positively	objected	to	Old	Tilly's	going	on	without	a	day's
"	这	医生	有	积极地	反对	到	老的	蒂莉的	去	在	没有	一个	天

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

“医生坚决反对老蒂莉一天都不安静地待着。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət]

And	the	little	woman	—	the	little	woman	would	not	hear	of	anything	else	but
和	这	小的	女士	—	这	小的	女士	会	不是	听到	的	任何事物	别的	但

[ðer; ðər] ['steɪɪŋ] !

their	staying	!
他们的	入住	!

而那个小妇人——那个小妇人除了让他们留下之外，什么都听不进去！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ]['dʒɪm][ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['blækənd] ['kɔːrnər] .

She	had	been	out	to	the	barn	with	Jim	and	seen	the	blackened	corner	.
她	有	到过	出去	到	这	谷仓	和	吉姆	和	已见	这	变黑	角落	.

她和吉姆一起去了谷仓，看到了被烧焦的角落。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [laɪk][ə; eɪ][hen]['oʊvər][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] .

After	that	she	hovered	over	the	three	boys	like	a	hen	over	her	chickens	.
后	那	她	悬停	超过	这	三	男孩们	喜欢	一个	母鸡	超过	她	鸡	.

之后，她像母鸡照看小鸡一样，在三个男孩上方徘徊。

" [fɔːr; fər] — [tuː; tə] [θɪŋk] , ['dʒɪm] ! — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [hiː; hi][gɑːt][hɜːrt] !

"	For	—	to	think	,	Jim	!	—	it	was	saving	our	home	he	got	hurt	!
"	为了	—	到	思考	,	吉姆	!	—	它	曾是	保存	我们的	家	他	得到	伤害	!

“想想看，吉姆！——他为了保护我们的家而受伤了！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [θɪŋz] ['oʊvər] [tə'geðər] ,

The	boys	talked	things	over	together	,
这	男孩们	谈话	事物	超过	一起	,

男孩们聚在一起商量了一下。

[ænd; ənd] [kent] [ænd; ənd][dʒɑːt][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [streɪt] [hoʊm] .

and	Kent	and	Jot	were	for	turning	about	and	going	straight	home	.
和	肯特	和	点	是	为了	转弯	关于	和	去	直的	家	.

肯特和乔特则打算掉头直接回家。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][oʊld] ['tɪli] .

But	not	so	Old	Tilly	.
但	不是	所以	老的	蒂莉	.

但老蒂莉可不是这样。

" [aɪ] [ges] !

"	I	guess	!
"	我	猜测	!

我猜也是！

[noʊ] , [sɜːr] ; [wiːl] [goʊ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪ][aʊt] .

No	,	sir	;	we'll	go	right	ahead	and	have	our	holiday	out	.
不	,	先生	;	出色地	去	正确的	前方	和	有	我们的	假期	出去	.

不，先生；我们照常去度假。

[its] [greɪt] [fʌn] ['kruːzɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ðɪs] ! "

It's	great	fun	cruising	round	like	this	!	"
它是	伟大的	乐趣	巡航	圆形的	喜欢	这	!	"

这样四处兜风真是太棒了！

" [bʌt; bət][jʊr; jər][hænd] , [oʊld] ['tɪli] — [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] — "

"	But	your	hand	,	Old	Tilly	—	the	doctor	said	—	"
"	但	你的	手	,	老的	蒂莉	—	这	医生	说	—	"

“可是你的手，老蒂莉——”医生说——

" [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː]['kwaɪət] .
" To keep it quiet .
" 到 保持 它 安静的 .

"为了保密。"

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] .
He didn't say to sit down in a rocking - chair and sing it to sleep .
他 没有 说 到 坐 向下 在 一个 摇滚 - 椅子 和 唱歌 它 到 睡觉 .

他并没有说要坐在摇椅上唱歌哄它睡觉。

[aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [raɪd][ə; eɪ] [wiːl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [maɪ] [neɪm] ['iznt] ['neɪθn] ['edi] ! "
I guess if I can't ride a wheel with one hand , my name isn't Nathan Eddy ! "
我 猜测 如果 我 不能 骑 一个 车轮 和 一 手 , 我的 姓名 不是 内森 涡流 ! "

我想，如果我不能单手骑车，那我就不是内森·艾迪了！

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] - " [læft] [kent] .
" It isn't ' " laughed Kent .
" 它 不是 - " 笑了 肯特 .

"才不是呢，"肯特笑着说。

" [its] [oʊld] ['tɪli] ['edi] !
" It's Old Tilly Eddy !
" 它是 老的 蒂莉 涡流 !

"是老蒂莉·艾迪！"

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][goʊst] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][oʊld] ['tɪli] .
" But in the middle of the night a ghost appeared suddenly over Old Tilly .
" 但 在 这 中间 的 这 夜晚 一个 鬼 出现 突然 超过 老的 蒂莉 .

"但半夜里，老蒂莉上方突然出现了一个鬼魂。"

[ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] [ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪmɪdli] [æz; əz][dʒɑːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜːrt] .
The pale moonlight introduced it timidly as Jot , in his white shirt .
这 苍白 月光 介绍 它 胆怯地 作为 点 , 在 他的 白色的 衬衫 .

苍白的月光怯生生地介绍他为乔特，他穿着白衬衫。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
He sat down on the bed .
他 卫星 向下 在 这 床 .

他坐在床上。

" [aɪm]['goʊɪŋ][hoʊm] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" I'm going home , " he announced in a whisper .
" 我是 去 家 , " 他 宣布 在 一个 耳语 .

"我要回家了，"他低声宣布。

" [juː; jʊ] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
" You other fellows can do as you like .
" 你 其他 伙伴们 能 做 作为 你 喜欢 .

"你们其他人爱干嘛干嘛。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ɪf] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] .
Of course you can ride all right with one hand , if you're bound to .
的 课程 你 能 骑 全部 正确的 和 一 手 , 如果 你是 边界 到 .

当然，如果你非要这么做的话，单手骑车也完全没问题。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [raɪd][wɪð; wɪθ] [θriː] [hændz]['eni] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hoʊm] !
But I sha'n't ride with three hands any further from home !
但 我 不会 骑 和 三 双手 任何 更远 从 家 !

但我不会再用三只手骑马离开家了！

[aɪm]['goʊɪŋ][hoʊm] !
I'm going home !
我是 去 家 !

我要回家了！

[aɪ] — [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] !
I — I feel as if I must !
我 — 我 感觉 作为 如果 我 必须 !

我——我觉得我必须这么做!

" [oʊld] ['tɪli] [sæt][ʌp][ɪn][bed] .
" Old Tilly sat up in bed .
" 老的 蒂莉 卫星 向上 在 床 .

老蒂莉从床上坐了起来。

" [juː; jʊ] [sɪk] , ['dʒoʊθəm] ['edi] ?
" You sick , Jotham Eddy ?
" 你 生病的 , 约瑟姆 涡流 ?

"乔瑟姆·艾迪，你生病了吗？"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [noʊ] — [oʊ] , [nɑːt] [sɪk] — [nɑːt] [rɛglɚ] [bɪlt] !
" No — o , not sick — not reg'lar built !
" 不 — o , 不是 生病的 — 不是 reg'lar 建造 !

"不——哦，不是生病了——也不是正常体型！"

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm]['goʊɪŋ][hoʊm] .
But I tell you I'm going home .
但 我 告诉 你 我是 去 家 .

但我告诉你，我要回家了。

[its] [noʊ][juːz] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] — [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . "
It's no use saying anything — I've said it . "
它是 不 使用 说 任何事物 — 我已经 说 它 . "

说什么都没用了——我已经说过了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [sɪk] ; [jʊə(r)] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] , [dʒɑːt] . "
" I believe you're sick ; you're keeping something back , Jot . "
" 我 相信 你是 生病的 ; 你是 保持 某物 后退 , 点 . "

"我觉得你生病了；你隐瞒了什么，乔特。"

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
" Well , what if I am ?
" 出色地 , 什么 如果 我 是 ?

"如果我真的是呢？"

['dɪdnt] [juː; jʊ] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [jɔːr'self] , [tɪl] [juː; jʊ] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Didn't you keep something back yourself , till you fainted away doing it ?
没有 你 保持 某物 后退 你自己 , 直到 你 昏厥 离开 正在做 它 ?

你是不是也曾有所隐瞒，直到为此昏倒在地?

[aɪm]['goʊɪŋ] — [juː; jʊ][ænd; ənd] - ['niːdnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I'm going — you and Kentie needn't , of course .
我是 去 — 你 和 - 不必 , 的 课程 .

我要去——当然，你和肯蒂不必去。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] . "
I tell you I feel as if I must . "
我 告诉 你 我 感觉 作为 如果 我 必须 . "

我告诉你，我觉得我必须这么做。

" ['hiːz] [sɪk] , - , " [oʊld] ['tɪli] [sed] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
" He's sick , Kentie , " Old Tilly said next morning .
" 他是 生病的 , - , " 老的 蒂莉 说 下一个 早晨 .

"他病了，肯蒂，"老蒂莉第二天早上说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃʊr] , [ɔ:r][hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ][set] .

"	There's	something	the	matter	with	him	,	sure	,	or	he	wouldn't	be	so	set	.
"	有	某物	这	事情	和	他	,	当然	,	或者	他	不会	是	所以	放	.

"他肯定出了什么问题，否则他不会这么坚定。"

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv] [peɪl] - [ɪʃ] ? "

Don't	you	think	he	LOOKS	kind	of	pale	-	ish	?	"
不	你	思考	他	看起来	种类	的	苍白	-	ish	?	"

你不觉得他看起来有点苍白吗?

" [peɪl] - [ɪʃ] ! " [skɔft] [kent] .

"	Pale	-	ish	!	"	scoffed	Kent	.
"	苍白	-	ish	!	"	嘲笑	肯特	.

"苍白无力！"肯特嗤之以鼻。

" [wel] , ['sʌmθɪŋz] [ʌp] .

"	Well	,	something's	up	.
"	出色地	,	某样东西	向上	.

"嗯，肯定出事了。"

['mʌðər] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [ker] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

Mother	put	him	in	my	care	,	and	I'm	going	to	take	him	home	.
母亲	放	他	在	我的	关心	,	和	我是	去	到	拿	他	家	.

母亲把他托付给我照顾，我要带他回家。

[aɪ'd]['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] , [ænd; ənd] - ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd]

I'd	never	forgive	myself	,	and	mother'd	never	forgive	me	,	if	anything	happened
ID	绝不	原谅	我	,	和	-	绝不	原谅	我	,	如果	任何事物	发生

[tu:; tə][dʒɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] .

to	Jot	away	from	home	.
到	点	离开	从	家	.

如果乔特在外地出了什么事，我永远不会原谅自己，妈妈也永远不会原谅我。

[aɪm] ['sɑ:ri] [ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , - . "

I'm	sorry	on	your	account	,	Kentie	.	"
我是	对不起	在	你的	帐户	,	-	.	"

肯蒂，我很抱歉。

" [oʊ] , [goʊ] [ə'hed] !

"	Oh	,	go	ahead	!
"	哦	,	去	前方	!

"哦，请便！"

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [kent] , ['tʃɪrfəli] .

I'm	all	right	,	"	rejoined	Kent	,	cheerfully	.
我是	全部	正确的	,	"	重新加入	肯特	,	愉快地	.

"我没事，"肯特愉快地回答道。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] .

"	I'd	just	as	soon	.
"	ID	只是	作为	很快	.

我宁愿。

[wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] [taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][soʊ][fɑ:r] ,

We've	had	a	jolly	good	time	of	it	so	far	,
我们已经	有	一个	快乐的	好的	时间	的	它	所以	远的	,

到目前为止，我们玩得非常开心。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɪn]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr] ['kæmpɪŋ] [æt; ət]

and	we	can	take	the	rest	of	it	out	in	going	fishing	or	camping	at
和	我们	能	拿	这	休息	的	它	出去	在	去	钓鱼	或者	野营	在

[hoʊm] . "

home	.	"
家	.	"

剩下的水我们可以带回家钓鱼或露营用。”

" [wel] , [ðen] [wiːl] [goʊ] [raɪt] [bæk] [hoʊm] — [ɑːn] - [ə'kaʊnt] .

"	Well	,	then	we'll	go	right	back	home	—	on	Jot's	account	.
"	出色地	,	然后	出色地	去	正确的	后退	家	—	在	-	帐户	.

“好吧，那我们就直接回家——就按乔特的账来吧。”

[aɪ] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mʌðər] .

I	feet	as	if	I	must	take	him	to	mother	.
我	脚	作为	如果	我	必须	拿	他	到	母亲	.

我迈着沉重的步伐，仿佛我必须把他带回母亲身边。

" [pʊr] [dʒɑːt] !

"	Poor	Jot	!
"	贫穷的	点	!

可怜的乔特！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][hoʊm] [ðæt] [weɪ] ,

It	was	hard	to	be	taken	home	that	way	,
它	曾是	难的	到	是	已采取	家	那	方式	,

那样被带回家真让人难受。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['wɔznt] [hiː; hi] ['teɪkɪŋ] ['wuːndɪd] [oʊld] ['tɪli] [hoʊm][tuː; tə] ['mʌðər] ?

when	all	the	while	wasn't	he	taking	wounded	Old	Tilly	home	to	mother	?
什么时候	全部	这	尽管	不是	他	采取	受伤	老的	蒂莉	家	到	母亲	?

他难道不是一直带着受伤的老蒂莉回家找她妈妈吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

It	was	the	only	way	he	had	been	able	to	work	it	out	,
它	曾是	这	仅有的	方式	他	有	到过	有能力的	到	工作	它	出去	,

这是他唯一能想出办法的方法。

['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɔːrn] [rɪst] .

lying	awake	and	worrying	over	the	torn	wrist	.
说谎	醒	和	令人担忧	超过	这	撕裂	手腕	.

躺在床上辗转反侧，担心手腕的伤势。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][get][oʊld] ['tɪli] [hoʊm] .

Something	must	be	done	to	get	Old	Tilly	home	.
某物	必须	是	完毕	到	得到	老的	蒂莉	家	.

必须想办法把老蒂莉送回家。

" [aɪ][toʊld][ðə; ði] [truːθ] — [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] , " [θɔːt] [dʒɑːt] .

"	I	told	the	truth	—	I	said	I	was	keeping	something	back	,	"	thought	Jot	.
"	我	讲述	这	真相	—	我	说	我	曾是	保持	某物	后退	,	"	想法	点	.

“我说的是实话——我说过我有所隐瞒，”乔特心想。

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [sɪk] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

"	I	said	I	wasn't	sick	,	didn't	I	?
"	我	说	我	不是	生病的	,	没有	我	?

我说过我没生病，对吧?

[ænd; ənd][oʊld] [tɪlz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

And	Old	Till's	got	to	go	home	.
和	老的	收银机	得到	到	去	家	.

老蒂尔得回家了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] .

The	doctor	told	me	the	sooner	the	better	.
这	医生	讲述	我	这	很快	这	更好的	.

医生告诉我越早越好。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['sækrɪfaɪs][tu:; tə] - [praɪd][tu:; tə][bi:; bi] " ['teɪkən][hoʊm][tu:; tə] ['mʌðər] .

"	But	it	was	a	distinct	sacrifice	to	Jot's	pride	to	be	"	taken	home	to	mother	.
"	但	它	曾是	一个	清楚的	牺牲	到	-	自豪	到	是	"	已采取	家	到	母亲	.

但对乔特来说，被带回家给母亲，无疑是对其自尊心的一种牺牲。

" [hi:; hi] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜ:rdi] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] .

"	He	bore	it	remarkably	well	because	of	the	love	and	anxiety	in	his	sturdy	little	heart	.
"	他	钻孔	它	非常	出色地	因为	的	这	爱	和	焦虑	在	他的	结实的	小的	心	.

“他坚强的小心里充满了爱和焦虑，所以他才能如此坚强地承受这一切。”

[hi:; hi] [wʊd] [du:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər][oʊld] [tɪl] .

He	would	do	a	good	deal	for	Old	Till	.
他	会	做	一个	好的	交易	为了	老的	直到	.

他会为老蒂尔做很多好事。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] [də'rekt] [ru:t] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

They	returned	by	a	more	direct	route	than	they	had	come	.
他们	返回	经过	一个	更多的	直接的	路线	比	他们	有	来	.

他们返回时走了一条比来时更直接的路线。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

On	the	way	,	they	discussed	their	adventures	.
在	这	方式	,	他们	讨论	他们的	冒险	.

途中，他们聊起了各自的冒险经历。

[dʒɑ:t] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

Jot	counted	them	up	on	his	fingers	.
点	计数	他们	向上	在	他的	手指	.

乔特掰着手指头数了数。

" [hænd] - ['ɔrgənz] , [oʊld] [tʃɜ:rtʃɪz] , ['lɪt(ə)l][oʊld]['mænz] [heɪ] — [ʃɔ:] !

"	Hand	-	organs	,	old	churches	,	little	old	man's	hay	—	pshaw	!
"	手	-	器官	,	老的	教堂	,	小的	老的	男人的	干草	—	呸	!

“手风琴、老教堂、小老头的干草——呸！”

[ðæt] ['wɔznt] [æn; ən] [əd'ventʃər] !

that	wasn't	an	adventure	!
那	不是	一个	冒险	!

那根本算不上冒险!

" [dʒɑ:t] [blʌʃt] ['hɑ:tli] , [æz; əz] [ɪf] [kɔ:t] [ɪn][sʌm; səm] [ˌmɪs'di:d] .

"	Jot	blushed	hotly	,	as	if	caught	in	some	misdeed	.
"	点	脸红了	热	,	作为	如果	捕捉	在	一些	不当行为	.

“乔特脸颊绯红，仿佛犯了什么错事被抓住了。”

" [noʊ] , [skɪp] [ðæt] , " [oʊld] ['tɪli] [sed] ['kwaɪətli] .

"	No	,	skip	that	,	"	Old	Tilly	said	quietly	.
"	不	,	跳过	那	,	"	老的	蒂莉	说	悄悄	.

“不，跳过那一步吧。”老蒂莉轻声说道。

" [ðæt] [dʒʌst] ['hæpənd] .
" That just happened .
" 那 只是 发生 .

事情就这么发生了。

[bɪ'gɪn] ['oʊvər] [ə'gen] . "
Begin over again . "
开始 超过 再次 . "

一切重新开始。

" [hænd] - ['ɔrgənz] , [oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] ([tuː] [əd'ventʃəz] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ]) , ['pikniks] , [sloʊ] ['reɪsɪz] — "
" Hand - organs , old churches (two adventures there , you know) , picnics , slow races — "
" 手 - 器官 , 老的 教堂 (二 冒险 那里 , 你 知道) , 野餐 , 慢的 种族 — "

“手风琴、古老的教堂（你知道，那里有两段奇遇）、野餐、慢跑——”

" [skɪp] [ðæt] !
" Skip that !
" 跳过 那 !

跳过那一步！

" [kraɪd] [oʊld] ['tɪli] .
" cried Old Tilly .
" 哭 老的 蒂莉 .

“老蒂莉喊道。”

" [noʊ] , [sɜːr] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !

“不，先生！”

[sloʊ] ['reɪsɪz] , ['bɜːrnɪŋ] [bɑːnz] , ['ɑːrtɚiːz] — "
Slow races , burning barns , arteries — "
慢的 种族 , 燃烧 谷仓 , 动脉 — "

缓慢的比赛，燃烧的谷仓，动脉——

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
" Oh , I say !
" 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

[aɪl] [duː] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ʌp] [maɪ'self] !
I'll do the counting up myself !
患病的 做 这 计数 向上 我 !

我来数！

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [left] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [əd'ventʃər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
Besides , you left out the very first adventure , didn't you ? "
除了 , 你 左边 出去 这 非常 第一的 冒险 , 没有 你 ? "

此外，你漏掉了第一次冒险，对吧？

" [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [wʌn] ? "
" The very first one ? "
" 这 非常 第一的 一 ? "

“第一个？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ! "
" Yes , of course — losing all our money before we started ! "
" 是的 , 的 课程 — 输 全部 我们的 钱 前 我们 开始 ! "

“是啊，当然——我们还没开始就赔光了所有钱！”

" [kwɪts] ！ " [kraɪd][dʒɑːt] ， ['læfɪŋ] 。
" Quits ! " cried Jot , laughing .
" 退出 ！ " 哭 点 ， 笑 。

“辞职！”乔特笑着喊道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [sɪk] [æt; ət][ɔːl] .
He did not appear sick at all .
他 做过 不是 出现 生病的 在 全部 .

他看起来一点也不像生病的样子。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm][hiː; hi] [wɑːtʃt] [oʊld] ['tɪli] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [prə'feʃən(ə)l] [ker] .
All the way home he watched Old Tilly with almost professional care .
全部 这 方式 家 他 观看 老的 蒂莉 和 几乎 专业的 关心 .

回家的路上，他几乎像专业人士一样细心照料着老蒂莉。

[ænd; ənd][oʊld] ['tɪli] ， [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][dʒɑːt] ， [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
And Old Tilly , unknown to Jot , watched him .
和 老的 蒂莉 ， 未知 到 点 ， 观看 他 .

老蒂莉在乔特不知情的情况下，一直注视着他。

" [seɪ] , [dʒɑːt] , " [hiː; hi] [sed] [ðæt] [naɪt] ，
" Say , Jot , " he said that night ,
" 说 ， 点 ， " 他 说 那 夜晚 ，

“说吧，乔特，”那天晚上他说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [bedz] [wʌns] [mɔːr] ， " [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]
when they had gone upstairs to their own beds once more , " don't you feel a
什么时候 他们 有 已消失 楼上 到 他们的 自己的 床 一次 更多的 ， " 不 你 感觉 一个
['lɪt(ə)l] ['betər] ?
little better ?
小的 更好的 ?

当他们再次上楼回到各自的床上时，“你们感觉好些了吗？”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] ['greɪtfəli] .
" His face was white and tired , and he nestled in the pillows gratefully .
" 他的 脸 曾是 白色的 和 疲劳的 ， 和 他 依偎 在 这 枕头 感激不尽 .

“他脸色苍白，疲惫不堪，感激地蜷缩在枕头里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] .
It was good to be at home .
它 曾是 好的 到 是 在 家 .

回家真好。

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] ? "
" Don't you feel a good deal better ? "
" 不 你 感觉 一个 好的 交易 更好的 ? "

“你是不是感觉好多了？”

" [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɑːt] .
" Me ? " asked innocent Jot .
" 我 ? " 问 清白的 点 .

“我？”天真的乔特问道。

" [aɪ] [fiːl] ['dʒɑːli] !
" I feel jolly !
" 我 感觉 快乐的 !

我感觉很开心！

['nevər] [felt] — [oʊ] , [ɜːr; ər] — [aɪ] [miːn] — [ðæt] [ɪz] — "
Never felt — oh , er — I mean — that is — "
绝不 毛毡 — 哦 ， 呃 — 我 意思是 — 那 是 — "

从未感觉——哦，呃——我的意思是——那就是——”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ræskl] ! " [læft] [oʊld] ['tɪli] , ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
" **You're a rascal ! " laughed Old Tilly , comfortably .**
" 你是 一个 恶棍 ! " 笑了 老的 蒂莉 , 舒适地 .

"你真是个淘气包！"老蒂莉轻松地笑着说。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **That's what you mean .**
" 那就是 什么 你 意思是 .

"原来你的意思就是这样。"

[θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [sər'maɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] ?
Think I didn't surmise a thing or two ?
思考 我 没有 推测 一个 事物 或者 二 ?

你以为我一点都没猜到吗?

[wel] , ['ɑːnɪst] , [aɪ] ['dɪdnt] , [æt; ət] [fɜːrst] .
Well , honest , I didn't , at first .
出色地 , 诚实的 , 我 没有 , 在 第一的 .

说实话，一开始我并没有。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] .
But on the way home I found out what you were up to .
但 在 这 方式 家 我 成立 出去 什么 你 是 向上 到 .

但在回家的路上，我发现了你的所作所为。

[juː; jʊ] [lʊkt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['helθi] !
You looked altogether too healthy !
你 看起来 共 也 健康 !

你看起来太健康了!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ðen] [dʒɑːt] [spoʊk] ['miːkli] .
" **There was a moment's silence , then Jot spoke meekly .**
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 然后 点 辐 温顺地 .

一阵沉默后，乔特怯懦地开口说话了。

" [aɪ] [felt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [miːn] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnɪst] .
" **I felt sort of mean , but I couldn't help it , honest .**
" 我 毛毡 种类 的 意思是 , 但 我 不能 帮助 它 , 诚实的 .

"我感觉自己有点刻薄，但我控制不住自己，真的。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三位年轻骑士(Three Young Knights)
第4/4页

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðə; ði][truːθ] , [naʊ] , ['dɪdnt][aɪ] ?

And	I	told	the	truth	,	now	,	didn't	I	?
和	我	讲述	这	真相	,	现在	,	没有	我	?

我说的都是实话，对吧?

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][oʊn][ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	was	going	to	own	up	to	-	morrow	.
我	曾是	去	到	自己的	向上	到	-	明天	.

我本来打算明天承认的。

" [hiː; hi][went][ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst][ruːm][ænd; ənd][krept]['ɪntuː][bed][bɪ'saɪd][kent] .

"	He	went	away	into	the	next	room	and	crept	into	bed	beside	Kent	.
"	他	去	离开	进入	这	下一个	房间	和	悄悄地爬	进入	床	旁	肯特	.

他走到隔壁房间，悄悄地爬上床，躺在肯特旁边。

" [dʒɑːt] ! [dʒɑːt] , [aɪ][seɪ] ! " [kɔːld] [oʊld] ['tɪli] , ['prez(ə)ntli] .

"	Jot	!	Jot	,	I	say	!	"	called	Old	Tilly	,	presently	.
"	点	!	点	,	我	说	!	"	称为	老的	蒂莉	,	目前	.

"Jot！Jot，我说！"老蒂莉立刻喊道。

" [hoʊp][juː; jʊ][dəunt][θɪŋk]

"	Hope	you	don't	think
"	希望	你	不	思考

希望你不要这么想

[aɪm][mæd] .

I'm	mad	.
我是	疯狂的	.

我生气了。

[aɪ][dəunt][maɪnd] .

I	don't	mind	.
我	不	头脑	.

我不介意。

[aɪ] — [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	—	I	like	it	.
我	—	我	喜欢	它	.

我——我喜欢它。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt]['mʌmb(ə)l][ʌv; əv][rɪ'liːf][frʌm; frəm] - ['kwɔːrtər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['saɪləns] .

"	There	was	an	indistinct	mumble	of	relief	from	Jot's	quarter	,	followed	by	another	silence	.
"	那里	曾是	一个	模糊	咕哝	的	宽慰	从	-	四分之一	,	随后	经过	其他	沉默	.

"乔特的房间里传来一声含糊不清的松了口气的低语，随后又是一阵沉默。"

[ðen] [ə'gen][oʊld]['tɪliːz] [kən'tentɪd] [vɔɪs] [krept] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] .

Then	again	Old	Tilly's	contented	voice	crept	through	the	dark	.
然后	再次	老的	蒂莉的	满足	嗓音	悄悄地爬	通过	这	黑暗的	.

这时，老蒂莉满足的声音又从黑暗中传了出来。

" [seɪ] , [dʒɑːt] , [juː; jʊ] [ə'sliːp] ? "

"	Say	,	Jot	,	you	asleep	?	"
"	说	,	点	,	你	睡着了	?	"

"乔特，你睡着了吗？"

" [jes] , [juː; jʊ] ? "
" **Yes** , **you** ? "
" 是的 , 你 ? "

“是的，你？”

" [saʊnd] !
" **Sound** !
" 声音 !

“声音！

[ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [ˈmaɪti] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
It **feels** **mighty** **good** **to** **be** **home** , **doesn't** **it** ? "
它 感觉 强大的 好的 到 是 家 , 不 它 ? "

回家感觉真好，不是吗?

" [praɪm] ! "
" **Prime** ! "
" 主要的 ! "

“主要的！ ”

" [gʊd] - [naɪt] , [oʊld] [tʃæp] ! "
" **Good** - **night** , **old** **chap** ! "
" 好的 - 夜晚 , 老的 小伙子 ! "

“晚安，老伙计！ ”

" [seɪm] [hɪr] !
" **Same** **here** !
" 相同的 这里 !

“同样在这里！

" [ðen] [ˈsaɪləns] , [ʌnˈbroʊkən] .
" **Then** **silence** , **unbroken** .
" 然后 沉默 , 未破 .

然后是一片寂静，没有一丝破灭。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ˈmʌðər] [ˈedi] [stoʊl] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔɪz] .
By **and** **by** **Mother** **Eddy** **stole** **upstairs** **to** **her** **boys** .
经过 和 经过 母亲 涡流 偷窃 楼上 到 她 男孩们 .

过了一会儿，艾迪妈妈悄悄溜上楼去找她的儿子们了。

" [gʊd] [bɔɪz] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **Good** **boys** , **every** **one** **of** **them** .
" 好的 男孩们 , 每一个 一 的 他们 .

“他们都是好孩子。”

[gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] !
God **bless** **them** !
上帝 保佑 他们 !

愿上帝保佑他们!

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] .
" **she** **murmured** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [hoʊm] [ˈiznt] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .
" **Home** **isn't** **home** **without** **them** .
" 家 不是 家 没有 他们 .

“没有他们，家就不是家了。”

[bʌt; bət] [jʌŋ] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈhɑːləˌdeɪɪŋ] .
But **young** **things** **must** **have** **their** **holidaying** .
但 年轻的 事物 必须 有 他们的 度假 .

但年轻人也需要度假。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [tel] , [ðeɪv] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv] [ðerz] .

And	**I**	**guess**	**from**	**what**	**they**	**tell**	**,**	**they've**	**made**	**good**	**use**	**of**	**theirs**	**.**
和	我	猜测	从	什么	他们	告诉	,	他们有	制成	好的	使用	的	他们的	.

据他们所说，我想他们已经充分利用了自己的资源。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evriwʌn] [dʌz] [ðæt] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**it**	**isn't**	**everyone**	**does**	**that**	**;**	**some**	**of**	**them**	**just**	**waste**	**it**	**.**
和	它	不是	每个人	做	那	;	一些	的	他们	只是	浪费	它	.

并不是每个人都会这样做；有些人只是浪费掉而已。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌnz] [held] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	**this**	**one's**	**held**	**something**	**in**	**it**	**.**
但	这	一个人的	握住	某物	在	它	.

但这一只里面却藏着一些东西。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] .

I	**don't**	**know**	**just**	**what**	**.**
我	不	知道	只是	什么	.

我不知道具体是什么。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmz] — [wel] , [sɔːrt][oʊ] - [mɔːr] ['mænli] - [laɪk] .

But	**every**	**one**	**of**	**them**	**seems**	**—**	**well**	**,**	**sort**	**o**	**'**	**more**	**manly**	**-**	**like**	**.**
但	每一个	一	的	他们	似乎	—	出色地	,	种类	o	-	更多的	男子气概	-	喜欢	.

但他们每个人看起来都——嗯，更有男子气概。

[aɪm][glæd][ðer; ðər][pɑː][let][ðem; ðəm][goʊ] .

I'm	**glad**	**their**	**pa**	**let**	**them**	**go**	**.**
我是	高兴的	他们的	帕	让	他们	去	.

我很高兴他们的父亲放他们走了。

[bʌt; bət] [hoʊm] [eint] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [bɔɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	**home**	**ain't**	**home**	**without**	**boys**	**in**	**it**	**.**
但	家	不是	家	没有	男孩们	在	它	.

但如果家里没有男孩，那就不是家了。

[ðæts] [ʃʊr] .

That's	**sure**	**.**
那就是	当然	.

那当然。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

"	**And**	**she**	**turned**	**and**	**went**	**softly**	**down**	**the**	**stairs**	**.**
"	和	她	转向	和	去	轻轻	向下	这	楼梯	.

"然后她转身，轻轻地走下楼梯。"

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [θriː] [jʌŋ] [naɪts] , [baɪ] ['æni] ['hæmɪltən] ['dɑːnɪl]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**Three**	**Young**	**Knights**	**,**	**by**	**Annie**	**Hamilton**	**Donnell**
结尾	的	项目	古腾堡的	三	年轻的	骑士	,	经过	安妮	汉密尔顿	唐纳尔

古腾堡计划结束，《三个年轻的骑士》，作者：安妮·汉密尔顿·唐纳尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神